



# CUTLERY POLISHER

231517, 236635

GB: User manual	5	LV: Lietotāja rokasgrāmata	31
DE: Benutzerhandbuch	7	LT: Naudojimo instrukcija	33
NL: Gebruikershandleiding	9	PT: Manual do utilizador	35
PL: Instrukcja obsługi	11	ES: Manual del usuario	37
FR: Manuel de l'utilisateur	13	SK: Používateľská príručka	39
IT: Manuale utente	15	DK: Brugervejledning	41
RO: Manual de utilizare	17	FI: Käyttöopas	43
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	19	NO: Brukerhåndbok	44
HR: Korisnički priručnik	21	SI: Navodila za uporabo	46
CZ: Uživatelská příručka	23	SE: Användarhandbok	48
HU: Felhasználói kézikönyv	25	BG: Ръководство за потребителя	50
UA: Посібник користувача	27	RU: Руководство пользователя	52
EE: Kasutusjuhend	29		

CUTLERY POLISHER	GB
BESTECKPOLIERER	DE
BESTEK POLIJSTMACHINE	NL
POLERKA DO SZTUCCÓW	PL
POLISSEUR DE COUVERTS	FR
POSATE LUCIDATURA MACCHINA	IT
MASINA DE LUSTRUIT TACAMURI	RO
ΓΥΑΛΙΣΤΙΚΟ ΜΑΧΑΙΡΟΠΗΡΟΥΝΩΝ	GR
STROJ ZA POLIRANJE PRIBORA ZA JELO	HR
LEŠTIČKA PŘÍBORŮ	CZ
EVŐESZKÖZ POLÍROZÓ GÉP	HU
ПОЛІРУВАЛЬНИК СТОЛОВОГО ПРИБОРУ	UA
SÕÖRILISTE POLEERIMISMASIN	EE
GALDA PIEDERUMU PULĒŠANAS MAŠĪNA	LV
STALINIŲ ĮRANKŲ POLYRAVIMO MAŠINA	LT
POLIDOR DE TALHERES	PT
PULIDOR DE CUBIERTOS	ES
LEŠTIČKA PRÍBOROV	SK
BESTIKPOLERMASKINE	DK
TERÄVÄLINEIDEN KIILTOKONEET	FI
BESTIKPOLERINGMASKIN	NO
POLIRNI STROJ ZA JEDELSKI PRIBOR	SI
BEDICIPOLERINGMASKIN	SE
МАШИНА ЗА ПОЛИРАНЕ НА ПРИБОРИ	BG
ПОЛИРОВАЛЬНАЯ МАШИНА ДЛЯ СТОЛОВЫХ ПРИБОРОВ	RU



GB: Read user manual and keep this with the appliance.  
DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.  
NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.  
PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.  
FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.  
IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.  
RO: Cititi manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.  
GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.  
HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.  
CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.  
HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.  
UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.  
LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabājiet to kopā ar ierīci.  
LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.  
PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.  
ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.  
SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.  
DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.  
FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.  
NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.  
SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.  
SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.  
BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.  
RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



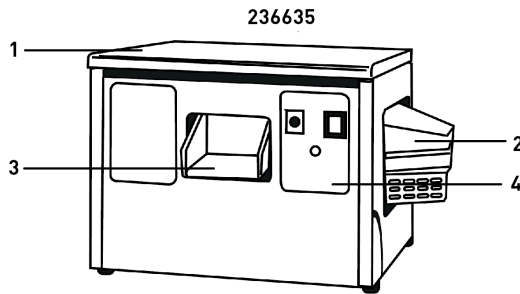
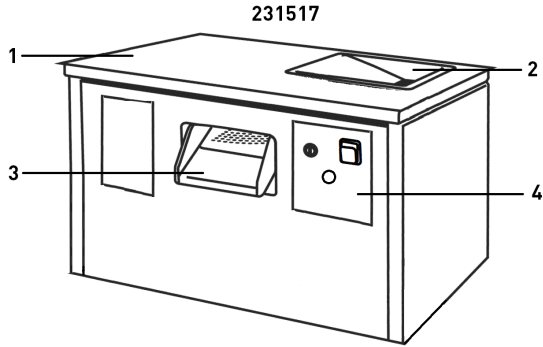
GB: For indoor use only.  
DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.  
PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
IT: Destinato solo all'uso domestico.  
RO: Doar pentru uz la interior.  
GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.  
HR: Samo za unutarnju upotrebu.  
CZ: Pouze pro vnitřní použití.  
HU: Csak beltéri használatra.  
UA: Використовувати тільки всередині приміщень.  
EE: Ainult sisetingimustes kasutamiseks.

LV: Tikai lietošanai telpās.  
LT: Naudoti tik patalpoje.  
PT: Apenas para uso interno.  
ES: Sólo para uso en interiores.  
SK: Iba na vnútorné použitie.  
DK: Kun til indendørs brug.  
FI: Vain sisäkäyttöön.  
NO: Kun til innendørs bruk.  
SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.  
SE: Endast för inomhusbruk.  
BG: Да се използва само на закрито.  
RU: Использовать только в помещениях.



GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.  
DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.  
NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.  
PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.  
FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.  
IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.  
RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.  
GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.  
HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.  
CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.  
HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligenciával és gépi fordítások segítségével.  
UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.  
EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.  
LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot mākslīgā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.  
LT: PASTABA: Šis vadovas išversta iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.  
PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.  
ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.  
SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.  
DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.  
FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.  
NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.  
SI: OPOMBA: Ta priručnik je preveden iz izvirnega angleškega priručnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.  
SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättningar.  
BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.  
RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.

1



2



OVE

**EN: Technical specifications / PL: Dane techniczne**

A	236635	231517
B	230 V 50/60 Hz	
C	400W	680W
D		
E	70,2	69,6
F	max. 2500 pcs/h	max. 4000 pcs/h
G	220mm	250mm
H	1,7kg	2,5kg
I	490x450x(H)340 mm	570x510x(H)380 mm
J	27kg	45kg

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / GR:Αρ. είδους / HR:Broj stavke / CZ: Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер елемента / EE:Artikli nr / LV:Vienums Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / Sl:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG:Номер на елемент / RU:Номер позиции

B: GB:Rated voltage and frequency / DE:Nennspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / GR:Όνομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:Jmenovitě napětí a frekvence / HU:Névteljes feszültség és frekvencia / UA:Номинальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -sagedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovitě napätie a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellisiäännite ja -taajuu / NO:Nominell inngangseffekt / Sl:Nazivna napetost in frekvenca / SE:Märkspänning och frekvens / BG:Номинално напрежение и честота / RU:Номинальное напряжение и частота

C: GB:Rated input power / DE:Nenneingangsleistung / NL:Nominaal ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puissance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / GR:Όνομαστική ισχύς εισόδου / HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:Jmenovitý vstupní výkon / HU:Névteljes bemeneti teljesítmény / UA:Номинальна вхідна потужність / EE:Nimisendvõimsus / LV:Nominālais ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES:Potencia de entrada nominal / SK:Menovitý vstupný výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistoloteho / NO:Nominell inngangseffekt / Sl:Nazivna vhodna moč / SE:Märkineffekt / BG:Номинална входяща мощност / RU:Номинальная входная мощность

D: GB: Sterilization time: up to 120 mins / DE: Sterilisationszeit: bis zu 120 Min. / NL: Sterilisatietijd: maximaal 120 minuten / PL: Czassterylizacji: do 120 minut / FR: Temps de stérilisation : jusqu'à 120 minutes / IT: Tempo di sterilizzazione: fino a 120 minuti / RO: Timp de sterilizare: până la 120 de minute / GR: Χρόνος αποστείρωσης: έως 120 λεπτά / HR: Vrijemesterilizacije: do 120 minuta / CZ: Dobasterilizace: až 120 minut / HU: Sterilizálási idő: akár 120 perc / UA: час стерилізації: до 120 хв / EE: steriliseerimisaeg: kuni 120 minutit / LV: sterilizācijas laiks: līdz 120 minūtēm / LT: sterilizavimo laikas: iki 120 min. / PT: Tempo de esterilização: até 120 minutos / ES: Tiempo de esterilización: hasta 120 minutos / SK: Dobasterilizácie: do 120 minút / DK: Steriliseringsstid: op til 120 min. / FI: Sterilointiaika: enintään 120 minuuttia / NO: Steriliseringsstid: opptil 120 minutter / Sl: Čassterilizacije: do 120 minut / SE: Steriliseringsstid: upp till 120 minuter / BG: Време за стерилизиране: до 120 минути / RU: время стерилизации: до 120 минут

E: GB: UV-C wavelength / DE: UV-C Wellenlänge / NL: UV-C golftegte / PL: Długość fali UV-C / FR: Longueur d'onde UV-C / IT: Lunghezza d'onda UV-C / RO: Lungime de undă UV-C / GR: μήκος κύματος UV-C / HR: UV-C valna duljina / CZ: Vlnová délka UV-C / HU: UV-C hullámhossz / UA: довжина хвилі UV-C / EE: UV-C lainepikkus / LV: UV-C viļņa garums / LT: UV-C bangos ilgis / PT: comprimento de onda UV-C / ES: longitud de onda UV-C / SK: vlnová dĺžka UV-C / DK: UV-C bølgelængde / FI: UV-C aallonpituus / NO: UV-C bølgelengde / Sl: valovna dolžina UV-C / SE: UV-C-våglängd / BG: дължина на вълната UV-C / RU: длина волны UV-C

F: GB: UV light source / DE: UV-Lichtquelle / NL: UV-lichtbron / PL: źródło światła UV / FR: Source de lumière UV / IT: Sorgente luminosa UV / RO: Sursă de lumină UV / GR: πηγή φωτός UV / HR: Izvor UV svjetlosti / CZ: Zdroj UV záření / HU: UV-fényforrás / UA: джерело УФ-випромінювання / EE: UV-valgusallikas / LV: UV gaismas avots / LT: UV šviesos šaltinis / PT: Fonte de luz UV / ES: Fuente de luz UV / SK: zdroj UV svetla / DK: UV-lyskilde / FI: UV-valonlähte / NO: UV-lyskilde / Sl: virUV-svetlobe / SE: UV-ljuskälla / BG: източник на UV светлина / RU: источник УФ-излучения

G: GB: UV lamp lifetime / DE: Lebensdauer der UV-Lampe / NL: Levensduur UV-lamp / PL: żywotność lampy UV / FR: Durée de vie de la lampe UV / IT: Durata della lampada UV / RO: Durată de viață a lămpii UV / GR: διάρκεια ζωής λαμπτήρα UV / HR: Radni vijek UV svjetiljke / CZ: Životnost UV lampy / HU: UV lámpa élettartama / UA: термін служби UV-лампи / EE: UV-lambi tööiga / LV: UV lampas darbmužs / LT: UV lempo eksploatavimo laikas / PT: Duração da lâmpada UV / ES: vida útil de la lámpara UV / SK: Životnosť UV lampy / DK: UV-lampelevetid / FI: UV-lampun käyttöikä / NO: UV-lampens levetid / Sl: življenjska doba UV-sijalke / SE: UV-lampans livslängd / BG: живот на UV лампата / RU: срок службы UV-лампы

H: GB:Waterproof protection rating / DE:Wasserdichtigkeitsschutzklasse / NL:Bescherminingsgraad tegen water / PL:Klasa wodoodporności / FR:Indice de protection étanche / IT:Grado di protezione impermeabile / RO:Clasificare protecție impermeabilă / GR:Βαθμός αδιάβροχος προστασίας / HR:Vodootporna zaštita / CZ:Odolnost proti vodě / HU:Vízálló védelmi besorolás / UA:Рейтинг водонепроникності / EE:Veekindluse kaitseaste / LV:Ūdensnecaurlaidības klase / LT:Apsaugos nuo vandens klasė / PT:Classificação de proteção à prova de água / ES:Grado de impermeabilidad / SK:Stupeň ochrany proti vode / DK:Vandtæt beskyttelsesklassificering / FI:Vedenpitävä suojausluokitus / NO:Vanntett beskyttelsesklassifisering / SI:Stopnja zaščite pred vdorom vode / SE:Vattentät skyddsklassning / BG:Клас на водоустойчивост / RU:Рейтинг водонепроницаемости

I: GB:Capacity: Up to 25-30 knives / DE:Kapazität: Bis zu 25-30 Messer / NL:Capaciteit: Tot 25-30 messen / PL:Pojemność: Do 25-30 noży / FR: Capacité: Jusqu'à 25-30 couteaux / IT:Capacità: Fino a 25-30 coltelli / RO:Capacitate: Până la 25-30 cuțite / GR:Χωρητικότητα: Έως 25-30 μαχαίρια / HR:Kapacitet: Do 25-30 noževa / CZ:Objem: Až 25-30 nožů / HU:Mennyiség: Akár 25-30 kés / UA:Об'єм: До 25-30 ножів / EE:Võimsus: Kuni 25-30 nuga / LV:Ietilpība: Līdz 25-30 nažiem / LT:talpumas: Iki 25-30 peilių / PT:Pojemność: Do 25-30 noży / ES:Capacidad: Hasta 25-30 cuchillos / SK:Kapacita: Až 25-30 nožov / DK:Kapacitet: Op til 25-30 knive / FI:Tilavuus: Jopa 25-30 veistä / NO:Kapasitet: Opptil 25-30 kniver / SI:Zmogljivost: do 25-30 nožev / SE:Kapacitet: Upp till 25-30 knivar / BG:Вместимост: До 25-30 ножа / RU:Емкость: До 25-30 ножей

J: GB:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / GR:Διαστάσεις / HR:Dimenzije / CZ:Rozměry / HU:Méretek / UA:Розміри / EE:Mõõtmed / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozmery / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / SI:Mere / SE:Mått / BG:Размери / RU:Размеры

K: GB:Net weight / DE:Nettogewicht / NL:Nettogewicht / PL:Waga netto / FR:Poids net / IT:Peso netto / RO:Greutate netă / GR:Καθαρό Βάρος / HR:Neto težina / CZ:Čistá hmotnost / HU:Nettó tömeg / UA:Вага нетто / EE:Netokaal / LV:Neto svars / LT:Grynasis svoris / PT:Peso líquido / ES:Peso neto / SK:Čistá hmotnosť / DK:Nettovægt / FI:Nettopaino / NO:Nettovekt / SI:Neto teža / SE:Nettovikt / BG:Нетно тегло / RU:Вес нетто

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.

DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.

FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.

IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.

GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.

CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.

HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.

UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.

EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.

LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.

LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.

PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.

ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.

SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.

DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.

FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.

SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.


BG: Забелешка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.

RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

Dear Customer,


Thank you for purchasing this OVE appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

### Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Never leave the appliance unattended during use.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.
- Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.

- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.
- **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

### Special safety instructions

-  **CAUTION! RISK OF BURNS! HOT SURFACES!** Do not place your hands inside the drying basin. High temperatures are reached near the heat resistance temperatures (about 150 °C) and could burn.
- **NOTE!** RG1 IEC 62471-5:2015. UV emitted from this product. Minimize exposure to eyes and skin. Use appropriate shielding.
- Do not use the appliance for cooking food products, storing and placing flammable, dangerous or ignitable fluids, substances, etc.
- **WARNING!** Never allow the appliance to run without having first making sure there is a corn grains in the drying tank. This will prevent over-heating and damage to the tank's lining.

### Intended use

- This appliance is intended to be used for commercial applications, for example in kitchens of restaurants, canteens, hospital and in commercial enterprises such as bakeries, butcheries, etc..
- The appliance is designed for drying stainless steel and silver cutlery after washing. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

### Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.

### Main parts of the product

(Fig.1 on page 2)

1. Main appliance's lid
2. Cutlery inlet
3. Cutlery outlet
4. Control panel

**Remark:** The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The appearance may vary from the shown illustrations.

### Control panel

(Fig. 2 on page 4)

1. Protection Fuse
2. ON/OFF switch

3. START/END button
4. UV indicator
5. POWER/ CYCLE indicator
6. WORKING TEMPERATURE indicator
7. HEATING indicator
8. ALARM 1 indicator
9. ALARM 2 indicator

### Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

**NOTE!** Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

### Operating instructions

#### Installation

- Lift the appliance lid (1.1).
- Unscrew and remove the fastening knob and remove basin lid.
- Remove the basin lock brackets (keep it if appliance will move or transport in the future).
- Assemble the lid and screw the fastening knob.
- Close appliance lid.

#### Operating

**NOTE:** Always verify that the cutlery loaded into the machine is wet but free from oil, grease and acid substances in order not to deteriorate the coating of the tank.

- Switch ON the appliance by POWER switch [2.2] - position "I".
- Start appliance by pushing START button [2.3].
- Slowly pour the corncob grain (eco granular) in the upper loading door (amount according to technical specification).
- Wait for the unit to reach the working temperature. The WORKING TEMPERATURE LED [2.6] switches on, while the HEATING LED [2.7] switches off.
- Put cutlery into cutlery inlet. Put them gradually to prevent them from sticking in.
- Clean the appliance after use.

### Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.

#### Cleaning

- Clean the cooled exterior and interior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.

- Avoid water contacting the electrical components.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!
- No parts are dishwasher safe.
- For UV lamp:
  - Lift the appliance lid (1.1).
  - Unscrew and remove (with the supplied key) the upper fastening screws on the front panel and loosen the lower side screws.
  - Accurately clean the light bulb using a soft cloth removing dust that be accumulate with use. Avoid touching the light bulb with your bare hands.
  - When finished, assemble the front panel on the appliance.

#### Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

#### Grains replacement

**NOTE:** The electronic hour meter counts the hours of operation of the unit. As soon as the number of hours set by the manufacturer is reached, the unit issues an alarm (See ==> Troubleshooting) to inform the user that the corn grains needs replacing. The alarm remains on while the unit is in standby and until the meter is reset. The unit can continue to be operated even after the meter setting has been reached.

- Disconnect the appliance from the power supply.
- Lift the appliance lid (1.1).
- Unscrew and remove the fastening knob and remove the basin lid.
- Remove corn grains from the basin: manually removing grains (with a small shovel) and vacuuming residue is recommended.
- Clean the basin interior.
- Pour the exact amount of grains (See ==> technical specifications table) directly into the basin.
- When finished, assemble the basin lid.
- Close the appliance lid.
- For reset hour meter: switch off appliance, press the START button and switch POWER ON, then release START button - LED 8 and 9 will flash for 5 second. Appliance is ready for use.

#### UV lamp replacement

- Disconnect the appliance from the power supply.
- Lift the appliance lid (1.1).
- Unscrew and remove (with the supplied key) the upper fastening screws on the front panel and loosen the lower side screws.
- Remove the light bulb by rotating it 90° and extracting with care.
- Carefully handle the light bulb and avoid touching it with your bare hands, dirtying the tube surfaces during assembly.
- When finished, assemble the front panel on the appliance.
- Close the appliance lid.

**NOTE:** For correct appliance operations the lamp (fluorescent tube) must be replaced every 8000 working hours.

#### Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.

- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.
- Special care must be taken when moving or transporting the machine due to its heavy weight. With at least 2 persons or using a cart. Move the machine slowly, carefully, and never incline more than 45°.

## Troubleshooting / LED alarms

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible cause	Possible solution
Appliance does not work	No power	Check electric connection to the mains
	Appliance is not turn ON - Switch [2.2] on position "0"	Turn on the appliance - Switch [2.2] on position "1"
	Lid is not properly closed	Check and close properly
	Protection fuse blown	Check and replace
UV LED [2.4] flashing	Lamp socket switch OFF	Put the lamp socket switch ON
	Light plug is disconnected	Check if light plug is connected
	Light bulb burned out	Replace light bulb UV
	Lamp socket is broken	Replace lamp socket
ALARM 1 [2.8] flashing	Motor has no power	Check electric power of motor - if necessary replace motor
ALARM 2 [2.9] flashing	Motor is stalled	Switch OFF the appliance and check there are no cutleries which could block the rotation of motor; replace motor if necessary
Working temperature LED [2.6] and ALARM 1 or 2 flashing (together)	Temperature probe error	Replace temperature probe
All LEDs [2.4-2.9] flashing together	Alarm for replace the corn grain and reset the hour meter	Replace grains. Reset hour meter.
Appliance does not heat	Heating element broken	Replace heating element

## Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory

rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

## Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.


For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

## DEUTSCH

Sehr geehrter Kunde,


Vielen Dank, dass Sie dieses OVE Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

## Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
-  **GEFAHR! STROMSCHLAGEGFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Alle Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigungen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS aus, bevor Sie es von der Stromversorgung trennen, reinigen, warten oder lagern.

- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Kontakt kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör oder andere Geräte als das mit dem Gerät gelieferte oder vom Hersteller empfohlene. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm um das Gerät herum Platz für die Belüftung.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

### Spezielle Sicherheitshinweise

-  **VORSICHT! VERLETZUNGSRISIKO! HEISSE OBERFLÄCHEN!** Legen Sie Ihre Hände nicht in das Trockenbecken. Hohe Temperaturen werden in der Nähe der Hitzebeständigkeit-

stemperaturen (ca. 150 °C) erreicht und können verbrennen.

- **HINWEIS!** RG1 IEC 62471-5:2015. Von diesem Produkt emittierte UV-Strahlung. Minimieren Sie die Exposition gegenüber Augen und Haut. Verwenden Sie eine geeignete Abschirmung.
- Verwenden Sie das Gerät nicht zum Kochen von Lebensmitteln, Lagern und Platzieren von brennbaren, gefährlichen oder entzündbaren Flüssigkeiten, Substanzen usw.
- **WARNUNG!** Lassen Sie das Gerät niemals laufen, ohne zuvor darauf zu achten, dass sich Maiskörner im Trockenbehälter befinden. Dadurch werden Überhitzung und Schäden an der Tankauskleidung verhindert.

### Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist für kommerzielle Anwendungen vorgesehen, z. B. in Küchen von Restaurants, Kantinen, Krankenhäusern und in kommerziellen Unternehmen wie Bäckereien, Metzgereien usw.
- Das Gerät ist zum Trocknen von Edelstahl und Silberbesteck nach dem Waschen ausgelegt. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

### Installation der Erdung

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss an eine Schutzerde angeschlossen werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines Stromschlags, indem ein Escape-Draht für den elektrischen Strom bereitgestellt wird.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

### Hauptteile des Produkts

(Abb. 1 auf Seite 2)

1. Deckel des Hauptgeräts
2. Einlass der Besteckerei
3. Besteck-Auslass
4. Kontrollpanel

**Anmerkung:** Der Inhalt dieses Handbuchs gilt für alle aufgeführten Artikel, sofern nicht anders angegeben. Das Erscheinungsbild kann von den gezeigten Abbildungen abweichen.

### Kontrollpanel

(Abb. 2 auf Seite 4)

1. Sicherung des Schutzes
2. EIN/AUS-Schalter
3. Taste START/ENDE
4. UV-Anzeige
5. LEISTUNG/ZYKLUS-Anzeige
6. Anzeige WORKING-TEMPERATUR
7. HEIZ-Anzeige
8. Anzeige ALARM 1
9. Anzeige ALARM 2

### Vorbereitung vor Gebrauch

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob sich das Gerät in gutem Zustand und mit allen Zubehörteilen befindet. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung kontaktieren Sie bitte umgehend den Lieferanten. Verwenden Sie in diesem Fall das Gerät nicht.

- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (siehe ==> Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die gegen Wasserspritzer sicher ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie beabsichtigen, Ihr Gerät in Zukunft zu lagern.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch zur späteren Bezugnahme auf.

**HINWEIS!** Aufgrund von Fertigungsrückständen kann das Gerät bei den ersten Anwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

## Bedienungsanleitung

### Installation

- Heben Sie den Gerätedeckel (1.1) an.
- Schrauben Sie den Befestigungsknopf ab und entfernen Sie den Deckel des Beckens.
- Entfernen Sie die Halterungen der Beckenverriegelung (behalten Sie diese bei, wenn sich das Gerät in Zukunft bewegen oder transportieren wird).
- Montieren Sie den Deckel und schrauben Sie den Befestigungsknopf fest.
- Schließen Sie den Deckel des Appliance.

### Betrieb

**HINWEIS:** Stellen Sie immer sicher, dass das in die Maschine geladene Besteck nass, aber frei von Öl, Fett und sauren Substanzen ist, um die Beschichtung des Tanks nicht zu verschlechtern.

- Schalten Sie das Gerät über den Netzschalter (2.2) EIN – Position „I“.
- Starten Sie das Gerät, indem Sie die START-Taste (2.3) drücken.
- Maiskorn (Eco-Granulat) langsam in die obere Ladetür gießen (Menge gemäß Technischer Spezifikation).
- Warten Sie, bis das Gerät die Arbeitstemperatur erreicht hat. Die LED WORKING TEMPERATURE (2.6) schaltet sich ein, während die LED HEATING (2.7) erlischt.
- Besteck in den Besteckeinlass geben. Setzen Sie sie nach und nach ein, um zu verhindern, dass sie einstecken.
- Reinigen Sie das Gerät nach dem Gebrauch.

## Reinigung und Wartung

- **ACHTUNG!** Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung und kühlen Sie es vor der Lagerung, Reinigung und Wartung ab.
- Verwenden Sie keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger zur Reinigung und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und ein Stromschlag entstehen könnte.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.

### Reinigung

- Reinigen Sie die gekühlte Außen- und Innenfläche mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.
- Vermeiden Sie, dass Wasser mit den elektrischen Komponenten in Kontakt kommt.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, abrasive Schwämme oder chlorhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung keine Stahlwolle, Metallutensilien oder scharfe oder spitze Gegenstände. Keine Benzine oder Lösungsmittel verwenden!
- Keine Teile sind spülmaschinenfest.
- Für UV-Lampe:
  - Heben Sie den Gerätedeckel (1.1) an.
  - Lösen und entfernen Sie (mit dem mitgelieferten Schlüssel) die oberen Befestigungsschrauben an der Frontplatte und lösen Sie die unteren Seitenschrauben.
  - Reinigen Sie die Glühbirne mit einem weichen Tuch, um Staub zu entfernen, der sich bei der Verwendung ansammelt. Vermeiden Sie es, die Glühbirne mit bloßen Händen zu berühren.
  - Wenn Sie fertig sind, montieren Sie die Frontplatte am Gerät.

### Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, verwenden Sie es nicht mehr, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.

### Getreide-Replezement

**HINWEIS:** Der elektronische Betriebsstundenzähler zählt die Betriebsstunden des Geräts. Sobald die vom Hersteller eingestellte Stundenzahl erreicht ist, gibt das Gerät einen Alarm aus (siehe ==> Fehlerbehebung), um den Benutzer darüber zu informieren, dass die Maiskörner ersetzt werden müssen. Der Alarm bleibt eingeschaltet, während sich das Gerät im Standby-Modus befindet und bis das Messgerät zurückgesetzt wird. Das Gerät kann auch nach Erreichen der Zählereinstellung weiter betrieben werden.

- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.
- Heben Sie den Gerätedeckel (1.1) an.
- Schrauben Sie den Befestigungsknopf ab und entfernen Sie den Deckel des Beckens.
- Maiskörner aus dem Becken entfernen: Es wird empfohlen, Körner (mit einer kleinen Schaufel) manuell zu entfernen und Rückstände zu saugen.
- Reinigen Sie das Innere des Beckens.
- Gießen Sie die exakte Menge an Körnungen (siehe Tabelle ==> Technische Daten) direkt in das Becken.
- Wenn Sie fertig sind, montieren Sie den Beckendeckel.
- Schließen Sie den Gerätedeckel.
- Zum Zurücksetzen des Betriebsstundenzählers: Schalten Sie das Gerät aus, drücken Sie die START-Taste und schalten Sie EIN, und lassen Sie dann die START-Taste los – LED 8 und 9 blinken 5 Sekunden lang. Das Gerät ist einsatzbereit.

### UV-Lampen-Replacement

- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.
- Heben Sie den Gerätedeckel (1.1) an.
- Lösen und entfernen Sie (mit dem mitgelieferten Schlüssel) die oberen Befestigungsschrauben an der Frontplatte und lösen Sie die unteren Seitenschrauben.
- Entfernen Sie die Glühlampe, indem Sie sie um 90° drehen und vorsichtig herausziehen.
- Gehen Sie vorsichtig mit der Glühbirne um und vermeiden Sie es,

sie mit bloßen Händen zu berühren und die Rohroberflächen während der Montage zu schmutzen.

- Wenn Sie fertig sind, montieren Sie die Frontplatte am Gerät.
- Schließen Sie den Gerätedeckel.

HINWEIS: Für den korrekten Gerätebetrieb muss die Lampe (Fluoreszenzröhre) alle 8000 Betriebsstunden ausgetauscht werden.

### Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt und vollständig abgekühlt wurde.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies zu Schäden führen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät vom Netz, wenn Sie es bewegen, und halten Sie es unten.
- Beim Bewegen oder Transport der Maschine ist aufgrund ihres hohen Gewichts besondere Vorsicht geboten. Mit mindestens 2 Personen oder mit einem Wagen. Bewegen Sie die Maschine langsam, vorsichtig und niemals um mehr als 45° geneigt.

### Fehlerbehebung / LED-Alarme

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, finden Sie in der folgenden Tabelle die Lösung. Wenn Sie das Problem immer noch nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

Probleme	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Gerät funktioniert nicht	Keine Stromversorgung	Elektrische Verbindung zum Netz prüfen
	Gerät ist nicht eingeschaltet - Schalter (2.2) auf Position „0“	Gerät einschalten - Schalter (2.2) auf Position „I“
	Deckel ist nicht richtig geschlossen	Korrekt prüfen und schließen
	Schutzsicherung durchgebrannt	Überprüfen und ersetzen
UV-LED (2.4) blinkt	Lampenbuchsen-schalter AUS	Schalten Sie den Lampenfassungsschalter EIN
	Lichtstecker ist getrennt	Prüfen Sie, ob der Lichtstecker angeschlossen ist
	Glühbirne durchgebrannt	Glühbirne UV austauschen
	Lampenbuchse ist gebrochen	Lampenbuchse austauschen
ALARM 1 (2.8) blinkt	Motor hat keine Leistung	Elektrische Leistung des Motors prüfen - ggf. Motor austauschen
ALARM 2 (2.9) blinkt	Motor steht still	Schalten Sie das Gerät AUS und überprüfen Sie, ob keine Besteckteile vorhanden sind, die die Drehung des Motors blockieren könnten. Tauschen Sie den Motor bei Bedarf aus.

Betriebstemperatur-LED (2.6) und ALARM 1 oder 2 blinken (zusammen)	Fehler Temperaturfühler	Temperaturfühler austauschen
Alle LEDs (2.4-2.9) blinken zusammen	Alarm für den Austausch des Maiskorns und Zurücksetzen des Stundenzählers	Körner ersetzen. Stundenzähler zurücksetzen.
Gerät heizt nicht	Heizelement gebrochen	Heizelement austauschen

NL

### Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

### Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.


## NEDERLANDS

Geachte klant,

**Bedankt voor de aankoop van dit OVE-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.**

### Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.

- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine,

elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).

- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

### Speciale veiligheidsinstructies

-  **LET OP! RISICO OP BRANDWONDEN! HETE OPPERVLAKKEN!** Plaats uw handen niet in de droogbak. Hoge temperaturen worden bereikt in de buurt van de hittebestendige temperaturen (ongeveer 150 °C) en kunnen verbranden.
- **OPMERKING!** RG1 IEC 62471-5:2015. UV uitgestoten door dit product. Minimaliseer blootstelling aan ogen en huid. Gebruik de juiste afscherming.
- Gebruik het apparaat niet voor het koken van voedingsmiddelen, het opslaan en plaatsen van ontvlambare, gevaarlijke of ontvlambare vloeistoffen, stoffen, enz.
- **WAARSCHUWING!** Laat het apparaat nooit draaien zonder eerst te controleren of er maïskorrels in de droogtank zitten. Dit voorkomt oververhitting en schade aan de voering van de tank.

### Beoogd gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor commerciële toepassingen, bijvoorbeeld in keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en commerciële ondernemingen zoals bakkerijen, slagerijen, enz.
- Het apparaat is ontworpen voor het drogen van roestvrij staal en zilver bestek na het wassen. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor enig ander doel wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

### Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnapingsdraad voor de elektrische stroom te leveren.

Dit apparaat is uitgerust met een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

### Hoofdonderdelen van het product

(Afb. 1 op pagina 2)

1. Deksel hoofdapparaat
2. Inlaat knipog
3. Uitlaat voor kapittelen
4. Bedieningspaneel

**Opmerking:** De inhoud van deze handleiding is van toepassing op alle vermelde items, tenzij anders aangegeven. Het uiterlijk kan afwijken van de getoonde afbeeldingen.

## Bedieningspaneel

(Afb. 2 op pagina 4)

1. Bescherming zekering
2. AAN/UIT-schakelaar
3. START/EINDE-knop
4. UV-indicator
5. Indicator VERMOGEN/CYCLUS
6. Indicator TEMPERATUUR WORKING
7. Indicator VERWARMING
8. Indicator ALARM 1
9. Indicator ALARM 2

## Voorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en verpakking.
- Controleer of het apparaat in goede staat is en met alle accessoires. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat in dit geval niet.
- Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (zie ==> Reiniging en onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
- Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.

**OPMERKING!** Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

## Bedieningsinstructies

### Installatie

- Til het deksel van het apparaat op [1.1].
- Schroef de bevestigingsknop los, verwijder deze en verwijder het deksel van het bekken.
- Verwijder de beugels van de wastafelvergrendeling (houd deze vast als het apparaat in de toekomst zal bewegen of transporteren).
- Monteer het deksel en schroef de bevestigingsknop vast.
- Sluit het deksel van de bekleding.

### In bedrijf

**OPMERKING:** Controleer altijd of het in de machine geladen bestek nat is, maar vrij van olie, vet en zure stoffen, om de coating van de tank niet te beschadigen.

- Schakel het apparaat in met de aan/uit-schakelaar [2.2] - stand "I".
- Start het apparaat door op de START-knop [2.3] te drukken.
- Giet langzaam de korrel van de corncob (ecogranulair) in de bovenste laaddeur (bedrag volgens technische specificatie).
- Wacht tot het apparaat de werkteemperatuur heeft bereikt. De LED WERKTEMPERATUUR [2.6] gaat aan, terwijl de LED VERWARMING [2.7] uitgaat.
- Plaats de kapel in de inlaat van de kapel. Plaats ze geleidelijk om te voorkomen dat ze vast komen te zitten.
- Reinig het apparaat na gebruik.

## Reiniging en onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van de voeding en koel het af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en

duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er elektrische schokken kunnen ontstaan.

- Als het apparaat niet schoon wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.

### Reiniging

- Reinig de gekoelde buitenkant en binnenkant met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Vermijd contact van water met de elektrische componenten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuurspunten of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het reinigen geen staalwol, metalen keukengerei of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!
- Geen enkel onderdeel is vaatwasmachinebestendig.
- Voor UV-lamp:
  - Til het deksel van het apparaat op [1.1].
  - Draai de bovenste bevestigingsschroeven op het voorpaneel los en verwijder ze (met de meegeleverde sleutel) en draai de onderste zijschroeven los.
  - Reinig de gloeilamp nauwkeurig met een zachte doek en verwijder stof dat zich bij gebruik ophoopt. Raak de gloeilamp niet met uw blote handen aan.
  - Als u klaar bent, monteert u het voorpaneel op het apparaat.

### Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.

### Graanaanvulling

**OPMERKING:** De elektronische urenteller telt de bedrijfsuren van de unit. Zodra het aantal door de fabrikant ingestelde uren is bereikt, geeft de unit een alarm af (zie ==> Probleemoplossing) om de gebruiker te informeren dat de maiskorrels moeten worden vervangen. Het alarm blijft aan terwijl het apparaat in stand-by staat en totdat de meter wordt gereset. Het apparaat kan ook na het bereiken van de meterinstelling blijven werken.

- Koppel het apparaat los van de stroomvoorziening.
- Til het deksel van het apparaat op [1.1].
- Schroef de bevestigingsknop los en verwijder deze en verwijder het deksel van het bekken.
- Verwijder maiskorrels uit de kom: handmatig verwijderen van korrels (met een kleine schep) en stofzuigresten wordt aanbevolen.
- Maak de binnenkant van de wastafel schoon.
- Giet de exacte hoeveelheid korrels (zie ==> technische specificaties tabel) direct in de bak.
- Als u klaar bent, monteert u het deksel van de wastafel.
- Sluit het deksel van het apparaat.
- Voor urenteller resetten: schakel het apparaat uit, druk op de START-knop en schakel de AAN/UIT-knop in, laat vervolgens de START-knop los - LED 8 en 9 knipperen gedurende 5 seconden. Het apparaat is klaar voor gebruik.

### Aanvulling UV-lamp

- Koppel het apparaat los van de stroomvoorziening.
- Til het deksel van het apparaat op [1.1].
- Draai de bovenste bevestigingsschroeven op het voorpaneel los en verwijder ze (met de meegeleverde sleutel) en draai de onderste zijschroeven los.
- Verwijder de gloeilamp door deze 90° te draaien en voorzichtig te verwijderen.
- Hanteer de gloeilamp voorzichtig en vermijd aanraking met uw blote handen, waarbij u de oppervlakken van de buis tijdens de montage vuil maakt.
- Als u klaar bent, monteert u het voorpaneel op het apparaat.
- Sluit het deksel van het apparaat.

OPMERKING: Voor een correcte werking van het apparaat moet de lamp (fluorescentiebuis) elke 8000 werkuren worden vervangen.

### Transport en opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in bedrijf is. Koppel het apparaat tijdens het verplaatsen los van de voeding en houd het aan de onderkant vast.
- Vanwege het zware gewicht van de machine moet extra voorzichtig te werk worden gegaan bij het verplaatsen of vervoeren. Met ten minste 2 personen of met behulp van een karretje. Beweeg de machine langzaam, voorzichtig en neig nooit meer dan 45°.

### Problemen oplossen / LED-alarmen

Als het apparaat niet goed werkt, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Apparaat werkt niet	Geen stroom	Controleer de elektrische aansluiting op het elektriciteitsnet
	Apparaat staat niet AAN - Schakelaar [2.2] aan positie "0"	Schakel het apparaat in - Schakelaar [2.2] in stand "1"
	Deksel is niet goed gesloten	Controleer en sluit goed gesloten
	Beveiligingszekering doorgebrand	Controleren en vervangen
UV-led [2.4] knippert	Lampcontactschakelaar UIT	Zet de lampcontactschakelaar AAN
	De lichtstekker is losgekoppeld	Controleer of de lichtstekker is aangesloten
	Lampje uitgebrand	Lamp UV vervangen
	Lampaansluiting is kapot	Lampaansluiting vervangen
ALARM 1 [2.8] knippert	Motor heeft geen vermogen	Controleer de elektrische voeding van de motor - vervang indien nodig de motor

ALARM 2 [2.9] knippert	Motor is vastgelopen	Schakel het apparaat uit en controleer of er geen bestek is dat de rotatie van de motor kan blokkeren; vervang de motor indien nodig
LED bedrijfstemperatuur [2.6] en ALARM 1 of 2 knipperen (samen)	Fout temperatuursonde	Temperatuursonde vervangen
Alle LED's [2.4-2.9] knipperen samen	Alarm voor het vervangen van de maïskorrel en het resetten van de urenteller	Vervang de korrels. Urenmeter resetten.
Apparaat wordt niet verhit	Verwarmingselement gebroken	Verwarmingselement vervangen

### Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe.

In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

### Afvoeren en milieu




Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangegeven inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recyclen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.

Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.


Szanowny Kliencie,  
Dziękujemy za zakup tego urządzenia OVE. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

### Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie użytkuj wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmuj samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzaj elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Regularnie sprawdzaj połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia odłącz urządzenie od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia w razie potrzeby poprowadź przewód zasilający bezpiecznie, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub zagrożenia potknięciem się.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE wyłączaj urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie podłączaj wyłącznie do gniazdka elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne przechowuj z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie przedostanie się do wody, natychmiast odłącz je od źródła zasilania. Nie używaj urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowić zagrożenie dla życia.
- Podłącz zasilacz do łatwo dostępnego gniazdka elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast odłączyć urządzenie.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnij za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdka. Zamiast tego zawsze wyciągaj wtyczkę.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za przewód.
- Nigdy samodzielnie nie otwieraj obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.

- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie używaj akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Używaj wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używaj urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie stawiaj urządzenia na elementach grzewczych (benzynowych, elektrycznych, węglowych itp.).
- Nie zakrywaj urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie obsługuj zawsze na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- Podczas użytkowania pozostaw co najmniej 20 cm miejsca wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

### Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

-  **OSTRZEŻENIE! RYZYKO POPARZENI! GORĄCE POWIERZCHNIE!** Nie wkładaj rąk do suszarki. Powierzchnie wewnętrzne nagrzewają się do wysokiej temperatury (około 150 °C) i dotknięcie ich może powodować poparzenia.
- **UWAGA!** RG1 IEC 62471-5:2015. Urządzenie emituje promieniowanie UV. Zminimalizuj ekspozycję oczu i skóry na promieniowanie. Używaj odpowiedniej ochrony i ekranowania.
- Nie używaj urządzenia do gotowania produktów spożywczych, przechowywania i umieszczania łatwopalnych, niebezpiecznych lub łatwopalnych płynów, substancji itp.
- **OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie włączaj urządzenia bez uprzedniego upewnienia się, że w zbiorniku do suszenia znajdują się ziarna kukurydzy. Zapobiegnie to przegrzaniu i uszkodzeniu wykładziny zbiornika.

### Przeznaczenie

- To urządzenie jest przeznaczone do użytku komercyjnego, na przykład w kuchniach restauracji, stołówek, szpitalach oraz w przedsiębiorstwach komercyjnych, takich jak piekarnie, masarnie itp.
- Urządzenie przeznaczone jest do suszenia sztuców ze stali nierdzewnej i srebra po umyciu. Każde inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Używanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu należy uznać za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe korzystanie z urządzenia.

### Instalacja uziemienia

To urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie klasy I i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym poprzez zapewnienie przewodu ewakuacyjnego do prądu elektrycznego.

Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemiającą lub w połączenia elektryczne z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

## Główne części produktu

(Rys. 1 na stronie 3)

1. Główna pokrywa urządzenia
2. Wlot sztukców
3. Wylot sztukców
4. Panel sterowania

**Uwaga:** Treść niniejszej instrukcji dotyczy wszystkich wymienionych pozycji, chyba że określono inaczej. Wygląd może różnić się od przedstawionego na ilustracjach.

## Panel sterowania

(Rys. 2 na stronie 4)

1. Bezpiecznik
2. Przełącznik ON/OFF
3. Przycisk START/END
4. Kontrolka lampy UV
5. Kontrolka zasilania MOC/ CYKL
6. Kontrolka TEMPERATURY ROBOCZEJ
7. Kontrolka GRZANIA
8. Kontrolka ALARM 1
9. Kontrolka ALARM 2

## Przygotowanie przed użyciem

- Usuń wszystkie opakowania ochronne i opakowania.
- Sprawdź, czy urządzenie jest w dobrym stanie i czy jest wyposażone we wszystkie akcesoria. W przypadku niepełnej lub uszkodzonej dostawy niezwłocznie skontaktuj się z dostawcą. W takim przypadku nie używaj urządzenia.
- Przed użyciem wyczyść akcesoria i urządzenie (patrz ==> Czyszczenie i konserwacja).
- Upewnij się, że urządzenie jest całkowicie suche.
- Ustaw urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na działanie wysokiej temperatury powierzchni, która jest bezpieczna przed rozpryskami wody.
- Zachowaj opakowanie, jeśli urządzenie ma być przechowywane w przyszłości.
- Zachowaj instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.

**UWAGA!** Ze względu na pozostałości produkcyjne urządzenie może emitować lekki zapach podczas kilku pierwszych zastosowań. Jest to normalne i nie oznacza żadnych wad ani zagrożeń. Upewnij się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

## Instrukcja obsługi

### Instalacja

- Podnieś pokrywę urządzenia [1.1].
- Odkręć i zdejmij pokrętło mocujące oraz zdejmij pokrywę zbiornika.
- Usuń wsporniki blokady zbiornika (zachowaj je na wypadek demontażu lub transportu urządzenia w przyszłości).
- Załóż pokrywę i przykręć pokrętło mocujące.
- Zamknij pokrywę urządzenia.

### Obsługa

**UWAGA:** Zawsze sprawdzaj, czy sztucze załadowane do urządzenia są mokre, ale wolne od oleju, smaru i substancji kwasowych, aby nie uszkodzić powłoki zbiornika.

- Włącz urządzenie za pomocą przełącznika MOCY [2.2] - pozycja „I”.
- Uruchom urządzenie, naciskając przycisk START [2.3].
- Powoli wsymp ziarno kukurydzy [eko granulat] w górny wlot załadunkowy [ilość zgodna ze specyfikacją techniczną].
- Poczekaj, aż urządzenie osiągnie temperaturę roboczą. Dioda LED

TEMPERATURY PRACY [2.6] zaświeci się, natomiast dioda LED GRZANIA [2.7] zgaśnie.

- Włóż sztucze do wlotu na sztucze. Wkładaj je stopniowo, aby zapobiec ich utknięciu.
- Wyczyść urządzenie po użyciu

## Czyszczenie i konserwacja

- **UWAGA!** Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją zawsze odłącz urządzenie od zasilania i pozwól mu ostygnąć.
- Nie używaj strumienia wody ani myjki parowej do czyszczenia ani nie wpychaj urządzenia pod wodę, ponieważ może to spowodować zamoczenie części i porażenie prądem.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to niekorzystnie wpłynąć na żywotność urządzenia i spowodować niebezpieczeństwo.

### Czyszczenie

- Ochłodzoną powierzchnię zewnętrzną i wewnętrzną wyczyść ściereczką lub gąbką lekko zwilżoną łagodnym roztworem mydła.
- Ze względów higienicznych urządzenie czyść przed i po użyciu.
- Unikaj kontaktu wody z elementami elektrycznymi.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- Nigdy nie używaj agresywnych środków czyszczących, ściernych gąbek ani środków czyszczących zawierających chlor. Do czyszczenia nie używaj wetny stalowej, metalowych narzędzi ani żadnych ostrych lub spiczastych przedmiotów. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników!
- Żadne części nie nadają się do mycia w zmywarce.
- W przypadku lampy UV:
  - Podnieś pokrywę urządzenia [1.1].
  - Odkręć i wyjmij (za pomocą dołączonego klucza) górne śruby mocujące na przednim panelu i połuzuj dolne śruby boczne.
  - Dokładnie wyczyść zarówno miękką ściereczką, usuwając kurz, który nagromadził się podczas użytkowania. Unikaj dotykania żarówki gołymi rękami.
  - Po zakończeniu zamontuj panel przedni na urządzeniu.

### Konserwacja

- Regularnie sprawdzaj działanie urządzenia, aby uniknąć poważnych wypadków.
- Jeśli zauważył, że urządzenie nie działa prawidłowo lub wystąpił problem, przestań z niego korzystać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszelkie prace konserwacyjne, montażowe i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub zalecane przez producenta.

### Wymiana ziarna

**UWAGA:** Elektroniczny licznik godzin zlicza godziny pracy urządzenia. Po osiągnięciu ustawionej przez producenta liczby godzin urządzenie generuje alarm (patrz ==> Rozwiązywanie problemów), aby poinformować użytkownika o konieczności wymiany ziarna kukurydzy. Alarm pozostaje włączony, gdy urządzenie jest w trybie czuwania i dopóki licznik nie zostanie zresetowany. Urządzenie może nadal działać nawet po osiągnięciu ustawienia licznika.

- Odłącz urządzenie od zasilania.
- Podnieś pokrywę urządzenia [1.1].
- Odkręć i zdejmij pokrętło mocujące oraz zdejmij pokrywę zbiornika.
- Usuń ziarno kukurydzy ze zbiornika: zaleca się ręczne usuwanie ziarna (mała topata) i odkurzanie pozostałości.
- Wyczyść wewnątrz zbiornika.

- Wsyp dokładną ilość ziaren (patrz ==> tabela danych technicznych) bezpośrednio do zbiornika.
- Po zakończeniu załóż pokrywę zbiornika.
- Zamknij pokrywę urządzenia.
- Aby zresetować licznik godzin: wyłącz urządzenie, naciśnij przycisk START i włącz POWER ON, a następnie zwolnij przycisk START - diody 8 i 9 będą migać przez 5 sekund. Urządzenie jest gotowe do użycia.

#### Wymiana lampy UV

- Odłączyć urządzenie od zasilania.
- Podnieść pokrywę urządzenia [1.1].
- Odkręć i wyjmij (za pomocą dołączonego klucza) górne śruby mocujące na przednim panelu i połuzuj dolne śruby boczne.
- Wyjmij żarówkę, obracając ją o 90° i ostrożnie wyjmując.
- Ostrożnie obchodź się z żarówką i unikaj dotykania jej gołymi rękami, aby nie zabrudzić powierzchni świetłówki podczas montażu.
- Po zakończeniu zamontuj panel przedni na urządzeniu.
- Zamknij pokrywę urządzenia.

UWAGA: Aby urządzenie działało prawidłowo, lampę (świetłówkę) należy wymienić co 8000 godzin pracy.

#### Transport i przechowywanie

- Przed przechowywaniem zawsze upewnij się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i całkowicie schłodzone.
- Urządzenie przechowuj w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nigdy nie umieszczaj na urządzeniu ciężkich przedmiotów, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie.
- Nie przemieszczaj urządzenia podczas pracy. Podczas przenoszenia urządzenia odłącz je od zasilania i podtrzymuj je u dołu.
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas przenoszenia lub transportu maszyny ze względu na jej duży ciężar - z co najmniej 2 osobami lub przy użyciu wózka. Przesuwaj urządzenie powoli, ostrożnie i nigdy nie przechylaj jej pod kątem większym niż 45°.

#### Rozwiązywanie problemów / Alarmy LED

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, zapoznaj się z poniższą tabelą. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą/dostawcą usług.

Problemy	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie działa.	Brak zasilania.	Sprawdź podłączenie do źródła zasilania.
	Urządzenie nie jest włączone - przycisk [2.2] w pozycji „0”.	Włącz urządzenie - przycisk [2.2] w pozycji „1”.
	Pokrywa nie jest poprawnie zamknięta.	Sprawdź i zamknij poprawnie pokrywę.
	Przepalony bezpiecznik.	Sprawdź i wymień.
Kontrolka UV [2.4] miga	Wyłącznik gniazda lampy w pozycji OFF	Włącz przełącznik gniazda lampy
	Wtyczka lampy jest odłączona	Sprawdź, czy wtyczka lampy jest podłączona
	Przepaliła się żarówka	Wymień żarówkę UV
	Gniazdo lampy jest zepsute	Wymień oprawkę lampy

Kontrolka ALARM 1 [2.8] miga	Brak mocy w silniku.	Sprawdź moc elektryczną silnika - wymień w razie potrzeby.
Kontrolka ALARM 2 [2.9] miga	Zablokowany silnik.	Wyłącz urządzenie i sprawdź, czy nie ma sztućców, które mogłyby blokować obroty silnika; w razie potrzeby wymienić silnik
Kontrolka temperatury roboczej [2.6] i kontrolka ALARM 1 lub 2 migają (razem)	Błąd / uszkodzenie czujnika temperatury	Wymień czujnik temperatury.
Wszystkie kontrolki [2.4-2.9] migają jednocześnie	Alarm wymiany ziaren w zbiorniku . resetu licznika godzin pracy	Wymień ziarno. Zresetuj licznik.
Urządzenie nie nagrzewa się.	Uszkodzony element grzewczy.	Wymień element grzewczy.

PL

#### Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podanych w dokumentacji.

#### Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska Pamiętaj!

**Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami**  
**Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!**

#### Groźą Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylozowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.


FR

## FRANÇAIS

Cher client,

**Merci d'avoir acheté cet appareil OVE. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.**


### Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- NE JAMAIS UTILISER UN APPAREIL ENDOMMAGÉ!** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de trébuchement.
- AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- AVERTISSEMENT!** TOUJOURS éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instruc-

tions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.

- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine du restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

### Instructions de sécurité spéciales

-  **ATTENTION ! RISQUE DE BRÛLURES ! SURFACES CHAUDES !** Ne placez pas vos mains à l'intérieur du bassin de séchage. Les températures élevées sont atteintes près des températures de résistance à la chaleur (environ 150 °C) et peuvent brûler.
- **REMARQUE !** RG1 CEI 62471-5 :2015. UV émis par ce produit. Minimiser l'exposition aux yeux et à la peau. Utiliser un blindage approprié.
- N'utilisez pas l'appareil pour cuisiner des aliments, stocker et placer des liquides, substances inflammables, dangereux ou inflammables, etc.
- **AVERTISSEMENT !** Ne laissez jamais l'appareil fonctionner sans avoir vérifié au préalable qu'il y a des grains de maïs dans le réservoir de séchage. Cela évitera la surchauffe et l'endommagement de la doublure du réservoir.

### Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à être utilisé pour des applications commerciales, par exemple dans les cuisines de restaurants, les cantines, les hôpitaux et les entreprises commerciales telles que les boulangeries, les boucheries, etc.
- L'appareil est conçu pour sécher l'acier inoxydable et les couverts argentés après lavage. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

## Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé en classe de **protection I** et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil de fuite pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

## Principales parties du produit

(Fig. 1 à la page 2)

1. Couvercle de l'appareil principal
2. Entrée de couverts
3. Sortie de couverts
4. Panneau de commande

**Remarque :** Le contenu de ce manuel s'applique à tous les éléments répertoriés, sauf indication contraire. L'apparence peut différer des illustrations illustrées.

## Panneau de commande

(Fig. 2 à la page 4)

1. Fusible de protection
2. Interrupteur MARCHÉ/ARRÊT
3. Bouton DÉMARRER/FIN
4. Indicateur UV
5. Indicateur d'ALIMENTATION/CYCLE
6. Indicateur de TEMPÉRATURE DE TRAVAIL
7. Indicateur de CHAUFFAGE
8. Indicateur ALARME 1
9. Indicateur ALARME 2

## Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de stocker votre appareil à l'avenir.
- Conservez le manuel de l'utilisateur pour référence ultérieure.

**REMARQUE !** En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Ceci est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

## Mode d'emploi

## Installation

- Soulevez le couvercle de l'appareil (1.1).
- Dévissez et retirez le bouton de fixation et retirez le couvercle de la vasque.
- Retirez les supports de verrouillage du bac (gardez-les si l'appareil se déplace ou se transporte à l'avenir).
- Assemblez le couvercle et vissez le bouton de fixation.
- Fermer le couvercle de l'applique.

## Fonctionnement

**REMARQUE :** Vérifiez toujours que les couverts chargés dans la machine sont humides mais exempts d'huile, de graisse et de substances acides afin de ne pas détériorer le revêtement du réservoir.

- Allumez l'appareil à l'aide de l'interrupteur d'alimentation (2.2) -position « I ».
- Démarrez l'appareil en appuyant sur le bouton START (2.3).
- Verser lentement le grain de maïs (écogranulaire) dans la porte de chargement supérieure (montant selon spécification technique).
- Attendez que l'appareil atteigne la température de fonctionnement. La LED TEMPÉRATURE DE TRAVAIL (2.6) s'allume, tandis que la LED CHAUFFAGE (2.7) s'éteint.
- Placez les couverts dans l'entrée des couverts. Placez-les progressivement pour les empêcher de se coincer.
- Nettoyez l'appareil après utilisation.

## Nettoyage et entretien

- **ATTENTION !** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et une décharge électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à sa durée de vie et entraîner une situation dangereuse.

## Nettoyage

- Nettoyez la surface extérieure et intérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifié avec une solution de savon doux.
- Éviter tout contact avec l'eau des composants électriques.
- N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'éponges abrasives ou d'agents nettoyants contenant du chlore. N'utilisez pas de laine d'acier, d'ustensiles métalliques ou d'objets pointus ou tranchants pour le nettoyage. N'utilisez pas d'essence ou de solvants !
- Aucune pièce n'est lavable au lave-vaisselle.
- Pour la lampe UV :
  - Soulevez le couvercle de l'appareil (1.1).
  - Dévissez et retirez (avec la clé fournie) les vis de fixation supérieures sur le panneau avant et desserrez les vis latérales inférieures.
  - Nettoyez avec précision l'ampoule à l'aide d'un chiffon doux en éliminant la poussière qui s'accumule avec l'utilisation. Évitez de toucher l'ampoule avec les mains nues.
  - Lorsque vous avez terminé, montez le panneau avant de l'appareil.

## Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou

qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.

- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

### Réflexion des grains

**REMARQUE** : Le compteur horaire électronique compte les heures de fonctionnement de l'appareil. Dès que le nombre d'heures défini par le fabricant est atteint, l'appareil émet une alarme (voir ==> Dépannage) pour informer l'utilisateur que les grains de maïs doivent être remplacés. L'alarme reste activée pendant que l'appareil est en veille et jusqu'à ce que le compteur soit réinitialisé. L'appareil peut continuer à fonctionner même après avoir atteint le réglage du compteur.

- Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique.
- Soulevez le couvercle de l'appareil (1.1).
- Dévissez et retirez le bouton de fixation et retirez le couvercle de la cuvette.
- Retirez les grains de maïs du bassin : il est recommandé d'éliminer manuellement les grains (avec une petite pelle) et d'aspirer les résidus.
- Nettoyez l'intérieur du lavabo.
- Versez la quantité exacte de grains (voir le tableau des spécifications techniques ==>) directement dans le bassin.
- Une fois terminé, assemblez le couvercle de la cuvette.
- Fermez le couvercle de l'appareil.
- Pour réinitialiser le compteur horaire : éteignez l'appareil, appuyez sur la touche DÉMARRAGE et mettez-le sous tension, puis relâchez la touche DÉMARRAGE -les LED 8 et 9 clignotent pendant 5 secondes. L'appareil est prêt à l'emploi.

### Réflexion de la lampe UV

- Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique.
- Soulevez le couvercle de l'appareil (1.1).
- Dévissez et retirez (avec la clé fournie) les vis de fixation supérieures sur le panneau avant et desserrez les vis latérales inférieures.
- Retirez l'ampoule en la tournant de 90° et en l'extrayant avec précaution.
- Manipulez soigneusement l'ampoule et évitez de la toucher à mains nues, en salissant les surfaces du tube pendant l'assemblage.
- Lorsque vous avez terminé, montez le panneau avant de l'appareil.
- Fermez le couvercle de l'appareil.

**REMARQUE** : Pour que l'appareil fonctionne correctement, la lampe (tube fluorescent) doit être remplacée toutes les 8 000 heures de travail.

### Transport et stockage

- Avant de ranger l'appareil, assurez-vous toujours qu'il a été débranché de l'alimentation et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lorsque vous le déplacez et maintenez-le en bas.
- Une attention particulière doit être portée lors du déplacement ou du transport de la machine en raison de son poids lourd. Avec au moins 2 personnes ou en utilisant un chariot. Déplacez la machine lentement, avec précaution et ne l'inclinez jamais à plus de 45°.

## Dépannage / Alarmes LED

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/pres-tataire de services.

Problèmes	Cause possible	Solution possible
L'appareil ne fonctionne pas	Pas d'alimentation	Vérifier la connexion électrique au secteur
	L'appareil n'est pas sous tension -Interrupteur (2.2) sur la position « 0 »	Allumez l'appareil -Mettez l'interrupteur (2.2) en position « 1 »
	Le couvercle n'est pas correctement fermé	Vérifier et fermer correctement
	Fusible de protection grillé	Vérifier et remplacer
LED UV (2.4) clignotante	Interrupteur de la prise de la lampe sur OFF	Mettre l'interrupteur de la prise de la lampe sur MARCHE
	La prise d'éclairage est débranchée	Vérifier si la fiche lumineuse est branchée
	Ampoule grillée	Remplacer l'ampoule UV
	La prise de la lampe est cassée	Remplacer la prise de la lampe
ALARME 1 (2.8) clignotante	Le moteur n'est pas alimenté	Vérifier l'alimentation électrique du moteur -si nécessaire, remplacer le moteur
ALARME 2 (2.9) clignotante	Le moteur est bloqué	Éteignez l'appareil et vérifiez qu'il n'y a pas de couverts qui pourraient bloquer la rotation du moteur ; remplacez le moteur si nécessaire
LED de température de fonctionnement (2.6) et ALARME 1 ou 2 clignotantes (ensemble)	Erreur de sonde de température	Remplacer la sonde de température
Toutes les LED (2.4-2.9) clignotent ensemble	Alarme pour remplacer le grain de maïs et réinitialiser le compteur horaire	Remplacer les grains. Réinitialiser le compteur horaire.
L'appareil ne chauffe pas	Élément chauffant cassé	Remplacer la résistance

## Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté

et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu). Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

## Mise au rebut et environnement




Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement. Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

## ITALIANO

Gentile cliente,


Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico OVE. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

### Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- **NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.
- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, instradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.
- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.
- **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.

- Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina/le connessioni elettriche lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.
- Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.
- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i relativi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.
- Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

### Istruzioni di sicurezza speciali

-  **ATTENZIONE! RISCHIO DI BURNI! SUPERFICI CALDE!** Non mettere le mani all'interno del bacino di asciugatura. Le temperature elevate vengono raggiunte vicino alle temperature di resistenza al calore (circa 150 °C) e potrebbero bruciare.

- **NOTA!** RG1 IEC 62471-5:2015. UV emesso da questo prodotto. Ridurre al minimo l'esposizione agli occhi e alla pelle. Utilizzare una schermatura adeguata.
- Non utilizzare l'apparecchiatura per cucinare prodotti alimentari, conservare e posizionare fluidi, sostanze, ecc. infiammabili, pericolosi o infiammabili.
- **AVVERTENZA!** Non lasciare mai che l'apparecchiatura funzioni senza prima assicurarsi che nel serbatoio di asciugatura sia presente una grana di mais. Ciò impedirà il surriscaldamento e danni al rivestimento del serbatoio.

## Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato per applicazioni commerciali, ad esempio nelle cucine di ristoranti, mense, ospedali e imprese commerciali come panetterie, macellerie, ecc.
- L'apparecchiatura è progettata per asciugare posate in acciaio inossidabile e argento dopo il lavaggio. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

## Installazione di messa a terra

Questa apparecchiatura è classificata come classe di protezione I e deve essere collegata a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati e messi a terra correttamente.

## Parti principali del prodotto

(Fig. 1 a pagina 2)

1. Coperchio dell'apparecchiatura principale
2. Ingresso posate
3. Uscita posate
4. Pannello di controllo

**Nota:** Il contenuto di questo manuale si applica a tutti gli elementi elencati, salvo diversamente specificato. L'aspetto può variare rispetto alle illustrazioni mostrate.

## Pannello di controllo

(Fig. 2 a pagina 4)

1. Fusibile di protezione
2. Interruttore ON/OFF
3. Pulsante START/END
4. Indicatore UV
5. Indicatore ALIMENTAZIONE/CICLO
6. Indicatore TEMPERATURA WORKING
7. Indicatore di RISCALDAMENTO
8. Indicatore ALLARME 1
9. Indicatore ALLARME 2

## Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni protettive e l'involucro.
- Verificare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere ==>

Pulizia e manutenzione).

- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
- Conservare il manuale utente per riferimento futuro.

**NOTA!** A causa dei residui di produzione, l'apparecchiatura può emettere un odore leggero durante i primi utilizzi. Ciò è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata.

## Istruzioni operative

### Installazione

- Sollevare il coperchio dell'apparecchiatura (1.1).
- Svitare e rimuovere la manopola di fissaggio e rimuovere il coperchio della bacinella.
- Rimuovere le staffe di blocco della bacinella (mantenerle se l'apparecchiatura si sposterà o si trasporterà in futuro).
- Montare il coperchio e avvitare la manopola di fissaggio.
- Chiudere il coperchio dell'applicazione.

### Funzionamento

**NOTE:** Verificare sempre che le posate caricate nella macchina siano bagnate ma prive di olio, grasso e sostanze acide per non deteriorare il rivestimento del serbatoio.

- Accendere l'apparecchiatura con l'interruttore di ALIMENTAZIONE (2.2) - posizione "1".
- Avviare l'apparecchiatura premendo il pulsante START (2.3).
- Versare lentamente il grano di corncob (eco granulare) nella porta di carico superiore (quantità secondo le specifiche tecniche).
- Attendere che l'unità raggiunga la temperatura di esercizio. Il LED TEMPERATURA DI LAVORO (2.6) si accende, mentre il LED RISCALDAMENTO (2.7) si spegne.
- Inserire la posate nell'ingresso della posate. Mettiti gradualmente per evitare che si incastrino.
- Pulire l'apparecchiatura dopo l'uso.

## Pulizia e manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dall'alimentazione e raffreddarla prima di riporla, pulirla e sottoporla a manutenzione.
- Non utilizzare getti d'acqua o scovolino per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- Se l'apparecchiatura non viene mantenuta in un buon stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchiatura e causare una situazione pericolosa.

### Pulizia

- Pulire la superficie esterna e interna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumidita con una soluzione detergente delicata.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
- Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare mai detersivi aggressivi, spugne abrasive o detersivi contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti o appuntiti per la pulizia. Non utilizzare benzina o solventi!
- Nessuna parte è lavabile in lavastoviglie.

- Per la lampada UV:
  - Sollevare il coperchio dell'apparecchiatura (1.1).
  - Svitare e rimuovere (con la chiave in dotazione) le viti di fissaggio superiori sul pannello anteriore e allentare le viti laterali inferiori.
  - Pulire accuratamente la lampadina con un panno morbido, rimuovendo la polvere accumulata con l'uso. Evitare di toccare la lampadina a mani nude.
  - Al termine, montare il pannello anteriore sull'apparecchiatura.

#### Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare gravi incidenti.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che c'è un problema, smettere di usarla, spegnerla e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.

#### Rifornimento di cereali

**NOTA:** Il contaore elettronico conta le ore di funzionamento dell'unità. Non appena viene raggiunto il numero di ore impostato dal produttore, l'unità emette un allarme (vedere ==> Risoluzione dei problemi) per informare l'utente che i grani di mais devono essere sostituiti. L'allarme rimane attivo mentre l'unità è in standby e fino al ripristino dello strumento. L'unità può continuare a funzionare anche dopo aver raggiunto l'impostazione del misuratore.

- Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione.
- Sollevare il coperchio dell'apparecchiatura (1.1).
- Svitare e rimuovere la manopola di fissaggio e rimuovere il coperchio della bacinella.
- Rimuovere i grani di mais dalla bacinella: si consiglia di rimuovere manualmente i grani (con una piccola pala) e di aspirare i residui.
- Pulire l'interno del lavabo.
- Versare la quantità esatta di grani (vedere la tabella delle specifiche tecniche ==>) direttamente nella bacinella.
- Al termine, montare il coperchio della bacinella.
- Chiudere il coperchio dell'apparecchiatura.
- Per resettare il contaore: spegnere l'apparecchiatura, premere il pulsante START e accendere l'interruttore POWER, quindi rilasciare il pulsante START - i LED 8 e 9 lampeggeranno per 5 secondi. L'apparecchiatura è pronta per l'uso.

#### Rabbocco della lampada UV

- Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione.
- Sollevare il coperchio dell'apparecchiatura (1.1).
- Svitare e rimuovere (con la chiave in dotazione) le viti di fissaggio superiori sul pannello anteriore e allentare le viti laterali inferiori.
- Rimuovere la lampadina ruotandola di 90° ed estraendola con cura.
- Maneggiare con cautela la lampadina ed evitare di toccarla con le mani nude, sporcando le superfici del tubo durante il montaggio.
- Al termine, montare il pannello anteriore sull'apparecchiatura.
- Chiudere il coperchio dell'apparecchiatura.

**NOTE:** Per il corretto funzionamento dell'apparecchiatura, la lampada (tubo fluorescente) deve essere sostituita ogni 8000 ore di lavoro.

#### Trasporto e stoccaggio

- Prima della conservazione, assicurarsi sempre che l'apparecchiatura sia stata scollegata dall'alimentazione e completamente raffreddata.

- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non posizionare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in quanto potrebbero danneggiarla.
- Non spostare l'apparecchiatura mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica durante lo spostamento e tenerla in basso.
- Prestare particolare attenzione quando si sposta o si trasporta la macchina a causa del suo peso pesante. Con almeno 2 persone o utilizzando un carrello. Spostare la macchina lentamente, con attenzione e non inclinare mai più di 45°.

#### Risoluzione dei problemi/allarmi LED

Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, controllare la soluzione nella tabella seguente. Se il problema persiste, contattare il fornitore/fornitore di servizi.

Problemi	Possibile causa	Possibile soluzione
L'apparecchiatura non funziona	Nessuna alimentazione	Controllare il collegamento elettrico alla rete elettrica
L'apparecchiatura non funziona	L'apparecchiatura non è accesa - Interruttore (2.2) in posizione "0"	Accendere l'apparecchiatura - Interruttore (2.2) in posizione "I"
	Il coperchio non è chiuso correttamente	Controllare e chiudere correttamente
	Fusibile di protezione bruciato	Controllare e sostituire
LED UV (2.4) lampeggiante	Interruttore presa lampada OFF	Posizionare l'interruttore della presa della lampada su ON
	La spina della luce è scollegata	Controllare che la spina della luce sia collegata
	Lampadina bruciata	Sostituire la lampadina UV
	La presa della lampada è rotta	Sostituire la presa della lampada
ALLARME 1 (2.8) lampeggiante	Il motore non ha alimentazione	Controllare l'alimentazione elettrica del motore - se necessario sostituire il motore
ALLARME 2 (2.9) lampeggiante	Il motore è in stallo	Spegnere l'apparecchiatura e verificare che non vi siano posate che potrebbero bloccare la rotazione del motore; sostituire il motore se necessario
LED della temperatura di esercizio (2.6) e ALLARME 1 o 2 lampeggianti (insieme)	Errore sonda di temperatura	Sostituire la sonda della temperatura
Tutti i LED (2.4-2.9) lampeggiano insieme	Allarme per sostituire la grana di mais e resettare il contaore	Sostituire i grani. Reimpostare il contaore.
L'apparecchiatura non si riscalda	Elemento riscaldante rotto	Sostituire la resistenza

IT

## Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

RO

## Smaltimento e ambiente



Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.


Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

## ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic OVE. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.


## Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
-  **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau riscul de împiedicare.
- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul

este conectat la sursa de alimentare.

- **AVERTISMENT!** Opriți ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii în niciun caz.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilare în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat ferite de obstrucții.

## Instrucțiuni speciale de siguranță

-  **ATENȚIE! RISC DE ARSURI! SUPRAFEȚE FIERBINTE!** Nu puneți mâinile în bazinul de uscare. Temperaturile ridicate sunt atinse în apropierea temperaturilor de rezistență la căldură (aproximativ 150 °C) și pot arde.
- **NOTĂ!** RG1 IEC 62471-5:2015. UV emis de acest produs. Minimizați expunerea ochilor și a pielii. Utilizați ecranarea corespunzătoare.
- Nu utilizați aparatul pentru a găti produse alimentare, pentru a depozita și a așeza lichide, substanțe inflamabile, periculoase sau inflamabile etc.
- **AVERTISMENT!** Nu lăsați niciodată aparatul să funcționeze fără a vă asigura mai întâi că există granule de porumb în rezervorul de uscare. Acest lucru va preveni supraîncălzirea și deteriorarea garniturii rezervorului.

## Domeniu de utilizare

- Acest aparat este destinat utilizării pentru aplicații comerciale, de exemplu în bucătăriile restaurantelor, cantinelor, spitalelor și întreprinderilor comerciale, cum ar fi brutăriile, butgariile etc.
- Aparatul este conceput pentru uscarea tacămurilor din oțel inoxidabil și argint după spălare. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămare corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

## Instalarea împământării

Acest aparat este clasificat ca fiind din clasa de **protecție I** și trebuie conectat la o împământare de protecție. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de evacuare pentru curentul electric.

Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecăr cu împământare sau conexiuni electrice cu cablu de împământare. Conexiunile trebuie instalate și împământate corespunzător.

## Principalele componente ale produsului

(Fig. 1 de la pagina 2)

1. Capacul aparatului principal
2. Orificiu de intrare pentru curcan
3. Orificiu de ieșire pentru cuve
4. Panou de comandă

**Observație:** Conținutul acestui manual se aplică tuturor articolelor listate, cu excepția cazului în care se specifică altfel. Aspectul poate varia față de ilustrațiile prezentate.

## Panou de comandă

(Fig. 2 la pagina 4)

1. Siguranță de protecție
2. Comutator PORNIT/OPRIT
3. Butonul START/END
4. Indicator UV
5. Indicator PUTERE/CICLU
6. Indicator TEMPERATURĂ DE LUCRU
7. Indicator ÎNCĂLZIRE
8. Indicator ALARMĂ 1
9. Indicator ALARMĂ 2

## Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalaje de protecție.
- Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și dacă are toate acce-

soriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.

- Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (Consultați ==> Curățare și întreținere).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul pe viitor.
- Păstrați manualul utilizatorului pentru referințe ulterioare.

**NOTĂ!** Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine aerisit.

## Instrucțiuni de utilizare

### Instalare

- Ridicați capacul aparatului (1.1).
- Deșurubați și scoateți butonul de fixare și scoateți capacul bazinului.
- Scoateți suporturile pentru blocarea bazinului (păstrați-le dacă aparatul se va deplasa sau transporta în viitor).
- Asamblați capacul și înșurubați butonul de fixare.
- Închideți capacul de aplatizare.

### Operare

**NOTĂ:** Verificați întotdeauna dacă tacămurile încărcate în mașină sunt umede, dar nu conțin ulei, grăsimi și substanțe acide, pentru a nu deteriora învelișul rezervorului.

- **PORNII** aparatul cu ajutorul comutatorului de ALIMENTARE (2.2) - poziția „I”.
- Porniți aparatul apăsând butonul START (2.3).
- Turnați încet cerealele din porumb (granulare eco) în ușa de încărcare superioară (cantitate conform specificațiilor tehnice).
- Așteptați ca unitatea să atingă temperatura de lucru. LED-ul DE TEMPERATURĂ DE LUCRU (2.6) se aprinde, în timp ce LED-ul DE ÎNCĂLZIRE (2.7) se stinge.
- Puneți bijuteria în orificiul de admisie al culinarului. Puneți-le treptat pentru a preveni blocarea lor.
- Curățați aparatul după utilizare.

## Curățare și întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.
- Nu folosiți jet de apă sau aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece piesele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.
- Dacă aparatul nu este menținut curat, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.

### Curățare

- Curățați suprafața exterioară și interioară răcită cu o lavetă sau un burete ușor umezit cu o soluție slabă de săpun.
- Evitați contactul cu apa al componentelor electrice.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau alte lichide.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu utilizați bureți de sârmă, ustensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau tăioase pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solvenți!
- Nicio piesă nu poate fi spălată în mașina de spălat vase.

RO

- Pentru lampa UV:
  - Ridicați capacul aparatului [1.1].
  - Deșurubați și scoateți (cu cheia furnizată) șuruburile de fixare superioare de pe panoul frontal și slăbiți șuruburile laterale inferioare.
  - Curățați cu precizie becul cu o lavetă moale, îndepărtând praful care se acumulează în timpul utilizării. Evitați să atingeți becul cu mâinile goale.
  - După ce ați terminat, asamblați panoul frontal pe aparat.

#### Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidentele grave.
- Dacă observați că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriți-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicienii specializați și autorizați sau recomandate de producător.

#### Revopsirea cerealelor

**NOTĂ:** Contorul electronic de ore numără orele de funcționare a unității. Imediat ce numărul de ore setat de producător este atins, unitatea emite o alarmă (consultați ==> Depanare) pentru a informa utilizatorul că trebuie înlocuite cerealele din porumb. Alarma rămâne pornită cât timp unitatea este în așteptare și până când glucometrul este resetat. Unitatea poate continua să funcționeze chiar și după ce s-a atins setarea glucometrului.

- Deconectați aparatul de la sursa de alimentare.
- Ridicați capacul aparatului [1.1].
- Deșurubați și scoateți butonul de fixare și scoateți capacul bazinului.
- Îndepărtați granulele de porumb din bazin: îndepărtați manual granulele [cu o lopată mică] și se recomandă aspirarea reziduurilor.
- Curățați interiorul bazinului.
- Turnați cantitatea exactă de cereale [Consultați ==> tabelul cu specificații tehnice] direct în bazin.
- După ce ați terminat, asamblați capacul bazinului.
- Închideți capacul aparatului.
- Pentru resetarea contorului de ore: opriți aparatul, apăsați butonul START și PORNIȚI, apoi eliberați butonul START - LED-urile 8 și 9 vor clipi timp de 5 secunde. Aparatul este gata de utilizare.

#### Reciclarea lămpii UV

- Deconectați aparatul de la sursa de alimentare.
- Ridicați capacul aparatului [1.1].
- Deșurubați și scoateți (cu cheia furnizată) șuruburile de fixare superioare de pe panoul frontal și slăbiți șuruburile laterale inferioare.
- Scoateți becul rotindu-l la 90° și extrăgând-l cu grijă.
- Manipulați cu atenție becul și evitați să îl atingeți cu mâinile goale, murdărind suprafețele tubului în timpul asamblării.
- După ce ați terminat, asamblați panoul frontal pe aparat.
- Închideți capacul aparatului.

**NOTĂ:** Pentru funcționarea corectă a aparatului, becul (tubul fluorescent) trebuie înlocuit la fiecare 8000 de ore de lucru.

#### Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu puneți niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta se

poate deteriora.

- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare când îl mutați și țineți-l în partea de jos.
- Trebuie acordată o atenție specială deplasării sau transportului mașinii din cauza greutatei sale mari. Cu cel puțin 2 persoane sau folosind un cărucior. Deplasați mașina încet, cu atenție și nu înclinați niciodată mai mult de 45°.

#### Depanare / Alarmer cu LED

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, verificați tabelul de mai jos pentru soluție. Dacă în continuare nu puteți rezolva problema, vă rugăm să contactați furnizorul/furnizorul de servicii.

Probleme	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Aparatul nu funcționează	Nu există alimentare	Verificați conexiunea electrică la rețea
	Aparatul nu este pornit - Comutatorul [2.2] este în poziția „0”	Porniți aparatul - Comutator (2.2) pe poziția „1”
	Capacul nu este închis corespunzător	Verificați și închideți corect
	Siguranță de protecție arsă	Verificați și înlocuiți
LED UV [2.4] intermitent	Comutator mufă lampă OPRIT	Treceți comutatorul prizei lămpii în poziția PORNIȚI
	Fișa de iluminare este deconectată	Verificați dacă ștecărul este conectat
	Bec ars	Înlocuiți becul UV
	Priza lămpii este defectă	Înlocuiți mufa lămpii
ALARMĂ 1 [2.8] care luminează intermitent	Motorul nu are putere	Verificați alimentarea electrică a motorului - dacă este necesar înlocuiți motorul
ALARMĂ 2 [2.9] care luminează intermitent	Motorul este blocat	OPRIȚI aparatul și verificați să nu existe tăieturi care ar putea bloca rotirea motorului; înlocuiți motorul dacă este necesar
LED-ul pentru temperatura de lucru [2.6] și ALARMA 1 sau 2 clipește (împreună)	Eroare sondă de temperatură	Înlocuiți sonda de temperatură
Toate LED-urile [2.4-2.9] clipește împreună	Alarmă pentru înlocuirea bobinelor de porumb și resetarea cronometrului	Înlocuiți cerealele. Resetați cronometrul.
Aparatul nu încălzește	Element de încălzire stricat	Înlocuiți elementul de încălzire

#### Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost

utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificații unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

## Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.


Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή OVE. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.


## Οδηγίες ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμβαπτιζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο ρεύματος με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παραπατήματος.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φως είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ανεργηθείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθα-

ρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.

- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.
- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοικτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβάτε πάντα το φως.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Ο χειρισμός της συσκευής αυτής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Διατηρείτε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές της συνδέσεις μακριά από παιδιά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζινοκίνητο, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πιτάκας νερού.
- Αφήστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξαερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

## Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

-  **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ! ΖΕΣΤΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ!** Μην τοποθετείτε τα χέρια σας μέσα στη λεκάνη στεγνώματος. Οι υψηλές θερμοκρασίες επιτυγχάνονται κοντά στις θερμοκρα-

σιες αντίστασης στη θερμότητα (περίπου 150 °C) και μπορεί να καούν.

- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** RG1 IEC 62471-5:2015. Εκπέμπεται υπεριώδης ακτινοβολία από αυτό το προϊόν. Ελαχιστοποιήστε την έκθεση στα μάτια και το δέρμα. Χρησιμοποιήστε κατάλληλη θωράκιση.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για μαγείρεμα τροφίμων, αποθήκευση και τοποθέτηση εύφλεκτων, επικινδύνων ή αναφλέξιμων υγρών, οσίων κ.λπ.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή να λειτουργήσει χωρίς πρώτα να βεβαιωθείτε ότι υπάρχει κόκκος καλαμποκιού στη δεξαμενή στεγνωμάτος. Αυτό θα απορρέψει την υπερθέρμανση και την πρόκληση ζημιάς στην επένδυση της δεξαμενής.

## Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε εμπορικές εφαρμογές, για παράδειγμα σε κουζίνες εστιατορίων, κυλικείων, νοσοκομείων και εμπορικών επιχειρήσεων, όπως αρτοποιεία, βουτιές κ.λπ.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για το στέγνωμα ανοξείδωτων και ασπμικών μαχαίροπύρων μετά το πλύσιμο. Οποιοδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιοδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

## Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή ταξινομείται ως **προστασία κατηγορίας I** και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα. Αυτή η συσκευή διαθέτει καλώδιο ρεύματος με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γειωμένες.

## Κύρια μέρη του προϊόντος

(Εικ. 1 στη σελίδα 2)

1. Καπάκι κύριας συσκευής
2. Είσοδος μαχαίροπύρων
3. Έξοδος μαχαίροπύρων
4. Πίνακας ελέγχου

**Παρατήρηση:** Το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου ισχύει για όλα τα στοιχεία που αναφέρονται, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά. Η εμφάνιση μπορεί να διαφέρει από τις εικονογραφηθείς που εμφανίζονται.

## Πίνακας ελέγχου

(Εικ. 2 στη σελίδα 4)

1. Ασφάλεια προστασίας
2. Διακόπτης ON/OFF
3. Πλήκτρο ΕΝΑΡΣΗ/ΤΕΛΟΣ
4. Δείκτης UV
5. Ενδεικτική λυχνία ΙΣΧΥΟΣ/ ΚΥΚΛΟΣ
6. Ένδειξη ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ WORKNG
7. Ένδειξη ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ
8. Ένδειξη ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ 1
9. Ένδειξη ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ 2

## Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλα τα προστατευτικά συσκευασία και το περιτύλιγμα.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρελκόμενα. Σε περίπτωση στελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (βλ. ==>

Καθαρισμός και συντήρηση).

- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλής για πιταλιές νερού.
- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκπέμψει ελαφριά οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων λίγων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί ένδειξη ελαττώματος ή κινδύνου. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αερίζεται καλά.

## Οδηγίες λειτουργίας

### Εγκατάσταση

- Ανασπώστε το καπάκι της συσκευής (1.1).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε το περιστρεφόμενο κουμπί στερέωσης και αφαιρέστε το καπάκι της λέκάνης.
- Αφαιρέστε τους βραχιόνες ασφάλισης της λέκάνης (διατηρήστε τους εάν η συσκευή πρόκειται να μετακινηθεί ή να μεταφερθεί στο μέλλον).
- Συναρμολογήστε το καπάκι και βιδώστε το περιστρεφόμενο κουμπί στερέωσης.
- Κλείστε το καπάκι της εφαρμογής.

### Λειτουργία

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Να βεβαιώνετε πάντα ότι τα μαχαίροπύρωνα που φορτώνονται στη συσκευή είναι βρεγμένα αλλά χωρίς λάδι, γράσο και όξινες ουσίες, ώστε να μην αλλοιώσουν την επίστρωση του δοχείου.

- Ενεργοποιήστε τη συσκευή από το διακόπτη ΙΣΧΥΟΣ [2.2] - θέση «I».
- Θέστε τη συσκευή σε λειτουργία πατώντας το κουμπί START [2.3].
- Ρίξτε αργά τον κόκκο καλαμποκιού (οικονομικός κόκκος) στην επάνω θύρα φόρτωσης (ποσότητα σύμφωνα με τις τεχνικές προδιαγραφές).
- Περιμένετε μέχρι η μονάδα να φτάσει στη θερμοκρασία λειτουργίας. Η λυχνία LED ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ [2.6] ανάβει, ενώ η λυχνία LED ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ [2.7] σβήνει.
- Τοποθετήστε το βαγονέτο στην είσοδο του ζαχαροπλαστείου. Τοποθετήστε τα σταδιακά για να μην κολλήσουν.
- Καθαρίστε τη συσκευή μετά τη χρήση.

## Καθαρισμός και συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και τη ψύχετε πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε πίδακα νερού ή ατμοκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην σπρώχνετε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνες συνθήκες.

### Καθαρισμός

- Καθαρίστε το κρύο εξωτερικό και την εσωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή ένα σφουγγάρι ελαφρώς νοτισμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Αποφύγετε την επαφή νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λευκαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικά που περιέχουν χλώριο. Μην χρησιμοποιείτε ατσάλουρμα, μεταλλικά εργαλεία ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!
- Κανένα εξάρτημα δεν είναι ασφαλές για πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων.

- Για λυχνία UV:
  - Ανασπώστε το καπάκι της συσκευής (1.1).
  - Ξεβιδώστε και αφαιρέστε (με το παρεχόμενο κλειδί) τις επάνω βίδες στερέωσης στον μπροστινό πίνακα και χαλαρώστε τις κάτω πλευρικές βίδες.
  - Καθαρίστε με ακρίβεια το λαμπτήρα χρησιμοποιώντας ένα μαλακό πανί, αφαιρώντας τη σκόνη που συσσωρεύεται κατά τη χρήση. Αποφύγετε να αγγίζετε τον λαμπτήρα με γυμνά χέρια.
  - Όταν τελειώσετε, συναρμολογήστε το μπροστινό πλαίσιο στη συσκευή.

### Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σοβαρών ατυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει κάποιο πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συνιστώνται από τον κατασκευαστή.

### Αναπήρωση σιτηρών

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Το ηλεκτρονικό ωρόμετρο μετρά τις ώρες λειτουργίας της μονάδας. Μόλις συμπληρωθεί ο αριθμός των ωρών που έχει ορίσει ο κατασκευαστής, η μονάδα ενεργοποιεί έναν συναγερμό (Βλ. => Αντιμετώπιση προβλημάτων) για να ενημερώσει τον χρήστη ότι χρειάζεται αντικατάσταση των κόκκων καλαμποκιού. Ο συναγερμός παραμένει ενεργοποιημένος ενώ η μονάδα βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής και μέχρι να γίνει επαναφορά του μετρητή. Η μονάδα μπορεί να συνεχίσει να λειτουργεί ακόμα και μετά την επίτευξη της ρύθμισης του μετρητή.

- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος.
- Ανασπώστε το καπάκι της συσκευής (1.1).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε το κουμπί στερέωσης και αφαιρέστε το καπάκι της λεκάνης.
- Αφαιρέστε τους κόκκους καλαμποκιού από τη λεκάνη: συνιστάται η μη αυτόματη αφαίρεση των κόκκων (με ένα μικρό φτυάρι) και το σκούπισμα υπολειμμάτων.
- Καθαρίστε το εσωτερικό της λεκάνης.
- Ρίξτε την ακριβή ποσότητα κόκκων (Βλ. => πίνακα τεχνικών προδιαγραφών) απευθείας στη λεκάνη.
- Όταν τελειώσετε, συναρμολογήστε το καπάκι της λεκάνης.
- Κλείστε το καπάκι της συσκευής.
- Για την επαναφορά του ωρόμετρου: απενεργοποιήστε τη συσκευή, πατήστε το κουμπί ΕΝΑΡΞΗΣ και ενεργοποιήστε το διακόπτη και, στη συνέχεια, αφήστε το κουμπί ΕΝΑΡΞΗΣ - οι λυχνίες LED 8 και 9 θα αναβοσβήσουν για 5 δευτερόλεπτα. Η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.

### Αναπήρωση λυχνίας UV

- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος.
- Ανασπώστε το καπάκι της συσκευής (1.1).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε (με το παρεχόμενο κλειδί) τις επάνω βίδες στερέωσης στον μπροστινό πίνακα και χαλαρώστε τις κάτω πλευρικές βίδες.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα περιστρέφοντάς τον κατά 90° και εξάγοντάς τον με προσοχή.
- Να χειρίζεστε προσεκτικά το λαμπτήρα και να αποφεύγετε να τον αγγίζετε με γυμνά χέρια, βρώμικο των επιφανειών του σωλήνα κατά την συναρμολόγηση.
- Όταν τελειώσετε, συναρμολογήστε το μπροστινό πλαίσιο στη συσκευή.
- Κλείστε το καπάκι της συσκευής.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για τη σωστή λειτουργία της συσκευής, ο λαμπτήρας (σωλή-

νος φθορισμού) πρέπει να αντικαθίσταται κάθε 8.000 ώρες λειτουργίας.

### Μεταφορά και αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώνεται πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει κρυώσει εντελώς.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε ξηροστό, καθαρό και στεγνό χώρο.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βαριά αντικείμενα επάνω στη συσκευή, καθώς αυτό μπορεί να την καταστρέψει.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος όταν τη μετακινείτε και κρατήστε την στο κάτω μέρος.
- Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται κατά τη μετακίνηση ή τη μεταφορά του μηχανήματος λόγω του βάρους του. Με τουλάχιστον 2 άτομα ή χρησιμοποιώντας καρότσι. Μετακινήστε το μηχάνημα αργά, προσεκτικά και ποτέ σε κλίση μεγαλύτερη από 45°.

### Αντιμετώπιση προβλημάτων / Συναγερμοί LED

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για το διάλυμα. Εάν εξακολουθείτε να μην μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάρικο υπηρεσιών.

GR

Προβλήματα	Πιθανά αίτια	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν λειτουργεί	Καμία ισχύς	Ελέγξτε την ηλεκτρική σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο
	Η συσκευή δεν ενεργοποιείται - Ενεργοποιήστε (2.2) τη θέση «0»	Ενεργοποιήστε τη συσκευή - Ενεργοποιήστε τη θέση «I» (2.2)
	Το καπάκι δεν έχει κλείσει σωστά	Ελέγξτε και κλείστε σωστά
Αναβοσβήνει η λυχνία LED UV (2.4)	Καμνή ασφάλεια προστασίας	Ελέγξτε και αντικαταστήστε
	Διακόπτης υποδοχής λάμπας OFF	Θέστε τον διακόπτη της υποδοχής του λαμπτήρα στη θέση ON
	Το βύσμα φωτισμού έχει αποσυνδεθεί	Ελέγξτε εάν το βύσμα φωτισμού είναι συνδεδεμένο
Ο λαμπτήρας έχει καεί	Αντικαταστήστε το λαμπτήρα UV	
	Η υποδοχή της λάμπας έχει σπάσει	Αντικαταστήστε την υποδοχή του λαμπτήρα
ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΣ 1 (2.8) που αναβοσβήνει	Ο κινητήρας δεν έχει ισχύ	Ελέγξτε την ηλεκτρική ισχύ του κινητήρα - εάν είναι απαραίτητο, αντικαταστήστε τον κινητήρα
ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΣ 2 (2.9) που αναβοσβήνει	Ο κινητήρας κόμπλαρε	Απενεργοποιήστε τη συσκευή και ελέγξτε ότι δεν υπάρχουν εγκοπές που θα μπορούσαν να εμποδίσουν την περιστροφή του κινητήρα. Αντικαταστήστε τον κινητήρα εάν είναι απαραίτητο
Η λυχνία LED θερμοκρασίας εργασίας (2.6) και το ΣΥΝΑΓΕΡΜΟ 1 ή 2 αναβοσβήνουν (συνολικά)	Σφάλμα αισθητήρα θερμοκρασίας	Αντικαταστήστε τον αισθητήρα θερμοκρασίας

Όλες οι λυχνίες LED (2.4-2.9) αναδοθέντων μαζί	Συναγεμiosis για αντικατάσταση του κόκκου καλαμποκιού και επαναφορά του ωρόμετρου.	Αντικαταστήστε τους κόκκους. Επαναφορά ωρόμετρου.
Η συσκευή δεν θερμαίνεται	Το θερμοαντικό στοιχείο έχει σπάσει	Αντικαταστήστε το θερμοαντικό στοιχείο

## Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπληρώστε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

HR

## Απόρριψη και περιβάλλον



Κατά τον παρολιισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντί αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδιόντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.


Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

## HRVATSKI

Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj OVE uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.


### Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
-  **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte električne spojeve i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, uređaj isključite iz električne mreže.

Popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede.

- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, ako je potrebno, kabel za napajanje usmjerite na siguran način kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećivanje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Dok god je utikač u utičnici, uređaj je priključen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite električne priključke. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Spojite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu kako biste mogli odmah isključiti uređaj u hitnom slučaju.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.
- Nikad sami nemojte pokušavati otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj djeca ne smiju upotrebljavati ni pod kojim okolnostima.
- Uređaj i električne spojeve držite izvan dohvata djece.
- Nikada ne upotrebljavajte pribor niti bilo koje dodatne uređaje osim onih koje je isporučio uređaj ili preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo originalne dijelove i dodatnu opremu.
- Ne upravljajte ovim uređajem pomoću vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Nemojte stavljati uređaj na grijači predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenih plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u prostor gdje se može koristiti mlaz vode.
- Ostavite najmanje 20 cm prostora oko uređaja radi prozračivanja tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Pazite da svi ventilacijski otvori na uređaju nisu blokirani.

### Posebne sigurnosne upute

-  **OPREZI! RIZIKANJE URNSA! HOT SURFACES!** Ne stavljajte ruke u posudu za sušenje. Visoke temperature dostižu se blizu temperature otpornosti na toplinu (oko 150 °C) i mogu izgor-

jeti.

- **NAPOMENA!** RG1 IEC 62471-5:2015. UV zračenje koje se emitira iz ovog proizvoda. Smanjite izloženost očiju i kože. Koristite odgovarajuću zaštitu.
- Nemojte koristiti uređaj za kuhanje prehrambenih proizvoda, čuvanje i postavljanje zapaljivih, opasnih ili upaljivih tekućina, tvari itd.
- **UPOZORENJE!** Nikada ne dopustite da uređaj radi bez prethodnog provjeravanja ima li kukuruznih žitarica u spremniku za sušenje. To će spriječiti pregrijavanje i oštećenje obloge spremnika.

## Namjena

- Ovaj je uređaj namijenjen za komercijalne primjene, primjerice u kuhinjama restorana, kantinama, bolnicama i komercijalnim poduzećima kao što su pekare, butcheries itd.
- Uređaj je namijenjen za sušenje pribora od nehrdajućeg čelika i srebra nakon pranja. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili tjelesnih ozljeda.
- Uporaba uređaja u bilo koju drugu svrhu smatrat će se zlouporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za nepropisnu uporabu uređaja.

## Instalacija za uzemljenje

Ovaj je uređaj klasificiran kao **zaštitni razred I** i mora biti spojen na zaštitno uzemljenje. Uzemljenje smanjuje rizik od strujnog udara pružanjem žice za izlaz električne struje.

Ovaj je uređaj opremljen kabelom za napajanje s utikačem za uzemljenje ili električnim priključcima sa žicom za uzemljenje. Priključci moraju biti pravilno montirani i uzemljeni.

## Glavni dijelovi proizvoda

(Slika 1 na stranici 2)

1. Poklopac glavnog uređaja
2. Ulaz za pribor za jelo
3. Izlaz za pribor za jelo
4. Upravljačka ploča

**Napomena:** Sadržaj ovog priručnika odnosi se na sve navedene stavke, osim ako nije drugačije navedeno. Izgled se može razlikovati od prikazanih ilustracija.

## Upravljačka ploča

(Sl. 2 na stranici 4)

1. Zaštita osigurača
2. Prekidač za uključivanje/isključivanje
3. Tipka START/END
4. UV indikator
5. Indikator POWER/CYCLE
6. Indikator RADNOG TEMPERATA
7. Indikator GRIJANJE
8. Indikator ALARM 1
9. Indikator ALARM 2

## Priprema prije uporabe

- Uklonite svu zaštitnu ambalažu i omote.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke odmah se obratite dobavljaču. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
- Očistite pribor i uređaj prije uporabe (pogledajte ==> Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Postavite uređaj na vodoravnu, stabilnu i toplinsku površinu koja je

sigurna od prskanja vode.

- Držite pakiranje ako namjeravate pohraniti svoj uređaj u budućnosti.
  - Čuvajte korisnički priručnik za buduće potrebe.
- NAPOMENA!** Zbog proizvodnih ostataka, uređaj tijekom prvih nekoliko uporaba može ispuštati lagani miris. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračen.

## Upute za uporabu

### Instalacija

- Podignite poklopac uređaja (1.1).
- Odvijte i skinite pričvrtni gumb te skinite poklopac spremnika.
- Uklonite nosače za zaključavanje spremnika (držite ih ako će se uređaj ubuduće pomicati ili transportirati).
- Sastavite poklopac i zavijte pričvrtni gumb.
- Zatvorite poklopac za bojanje.

### Rukovanje

**NAPOMENA:** Uvijek provjerite je li pribor za jelo umetnut u uređaj mokar, ali bez ulja, masti i kiselih tvari kako ne bi došlo do pogoršanja premaza spremnika.

- Uključite uređaj prekidačem POWER [2.2] - položaj "I".
- Pokrenite uređaj pritiskom na tipku START [2.3].
- Polako ulijte zrno kukuruza (eko granularno) u gornja vrata za punjenje (iznos prema tehničkoj specifikaciji).
- Pričekajte da jedinica dosegne radnu temperaturu. LED žaruljica RADNOG TEMPERATANJA [2.6] se uključuje, dok se LED GRIJANJE [2.7] isključuje.
- Stavite rezervnu odjeću u ulaz za rezanje. Stavite ih postupno kako biste spriječili da se zaglave.
- Očistite uređaj nakon uporabe.

## Čišćenje i održavanje

- **PAŽNJA!** Uvijek isključite uređaj iz napajanja i ohladite ga prije skladištenja, čišćenja i održavanja.
- Za čišćenje ne koristite mlaznicu ili parni čistač i nemojte gurati uređaj pod vodu jer će se dijelovi smočiti i može doći do strujnog udara.
- Ako se uređaj ne održava u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na radni vijek uređaja i rezultirati opasnom situacijom.

### Čišćenje

- Očistite ohlađenu vanjsku i unutarnju površinu krpom ili spužvom lagano navlaženom blagom otopinom sapuna.
- Izbjegavajte dodir vode s električnim komponentama.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Nikada ne upotrebljavajte agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Nemojte koristiti čeličnu vunu, metalni pribor ili oštre ili šiljaste predmete za čišćenje. Nemojte koristiti benzin ili otapala!
- Nijedan dio nije siguran za pranje u perilici posuda.
- Za UV svjetiljku:
  - Podignite poklopac uređaja (1.1).
  - Odvijte i uklonite (s isporučenim ključem) gornje pričvrtnice koje na prednjoj ploči i otpustite donje bočne vijke.
  - Precizno očistite žarulju mekom krpom uklanjajući prašinu koja se nakupila prilikom uporabe. Izbjegavajte dodirivati žarulju golim rukama.
  - Kad završite, sastavite prednju ploču na uređaj.

HR

### Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nezgode.
- Ako vidite da uređaj ne radi ispravno ili da postoji problem, prestanite ga koristiti, isključite ga i kontaktirajte dobavljača.
- Sve radove na održavanju, instalaciji i popravcima moraju obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničari ili ih preporučuje proizvođač.

### Obnavljanje žitarica

**NAPOMENA:** Mjerač elektroničkog sata broji sate rada jedinice. Čim se dosegne broj sati koje je postavio proizvođač, jedinica aktivira alarm (Vidi => Rješavanje problema) kako bi obavijestila korisnika da je potrebno zamijeniti kukuruzne žitarice. Alarm ostaje uključen dok je jedinica u stanju pripravnosti i dok se glukometar ne resetira. Uređajem se može nastaviti raditi čak i nakon što se dostigne postavka glukometra.

- Isključite uređaj iz napajanja.
- Podignite poklopac uređaja (1.1).
- Odvijte i skinite pričrnsni gumb te skinite poklopac spremnika.
- Uklonite kukuruzne žitarice iz bazena: ručno uklanjanje žitarica (s malim lopatom) i preporučuje se usisavanje ostataka.
- Očistite unutrašnjost umivaonika.
- Ulijte točnu količinu zrna (vidi => tablica tehničkih specifikacija) izravno u spremnik.
- Kada završite, sastavite poklopac spremnika.
- Zatvorite poklopac uređaja.
- Za resetiranje mjerača sati rada: isključite uređaj, pritisnite tipku START i uključite tipku POWER, zatim otpustite tipku START - LED 8 i 9 će treperiti 5 sekundi. Uređaj je spreman za uporabu.

### Obnova UV svjetiljke

- Isključite uređaj iz napajanja.
- Podignite poklopac uređaja (1.1).
- Odvijte i uklonite (s isporučnim ključem) gornje pričrnsne vijke na prednjoj ploči i otpustite donje bočne vijke.
- Uklonite žarulju okretanjem za 90° i pažljivim vadenjem.
- Pažljivo rukujte žaruljom i izbjegavajte dodirivanje golih ruku, zaprljavajući površine cijevi tijekom sastavljanja.
- Kad završite, sastavite prednju ploču na uređaj.
- Zatvorite poklopac uređaja.

**NAPOMENA:** Za ispravan rad uređaja žarulja (fluorescentna cijev) mora se zamijeniti nakon svakih 8000 radnih sati.

### Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek provjerite je li uređaj isključen iz električne mreže i potpuno se ohladio.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada ne stavljajte teške predmete na uređaj jer bi ih to moglo oštetiti.
- Ne pomičite uređaj dok je u pogonu. Isključite uređaj iz napajanja prilikom pomicanja i držite ga na dnu.
- Posebno pazite prilikom pomicanja ili prijevoza stroja zbog njegove težine. S najmanje 2 osobe ili pomoću kolica. Pomičite stroj polako, pažljivo i nikada ne kosite više od 45°.

### Rješavanje problema / LED alarmi

Ako uređaj ne radi ispravno, molimo provjerite rješenje u tablici u nastavku. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču/pruzatelju usluga.

Problemi	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Uređaj ne radi	Nema napajanja	Provjerite električni priključak na električnu mrežu
	Uređaj se ne uključuje - prekidač (2.2) na položaju "0"	Uključite uređaj - Prekidač (2.2) na položaju "I"
	Poklopac nije pravilno zatvoren	Provjerite i zatvorite pravilno
	Pregorio je zaštitni osigurač	Provjerite i zamijenite
UV LED (2.4) treperi	Prekidač utičnice svjetiljke ISKLJUČEN	Postavite prekidač utičnice svjetiljke na UKLJUČENO
	Svjetlosni utikač je odspojen	Provjerite je li svjetlosni utikač spojen
	Žarulja je izgorjela	Zamijenite UV žarulju
	Utičnica svjetiljke je slomljena	Zamijenite utičnicu svjetiljke
ALARM 1 (2.8) trepće	Motor nema napajanje	Provjerite električnu snagu motora - ako je potrebno, zamijenite motor
ALARM 2 (2.9) trepće	Motor je zaustavljen	Isključite uređaj i provjerite da nema rezova koji bi mogli blokirati rotaciju motora; po potrebi zamijenite motor
LED lampica radne temperature (2.6) i ALARM 1 ili 2 trepere (zajedno)	Pogreška temperature sonde	Zamijenite temperaturnu sondu
Sve LED lampice (2.4 - 2.9) trepere zajedno	Alarm za zamjenu kukuruznog zrna i resetiranje mjerača sati	Zamijenite žitarice. Resetirajte mjerač sati.
Uređaj se ne zagrijava	Slomljeni grijaći element	Zamijenite grijaći element

### Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zloporabljjen ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun). U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvođača pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

### Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepridržavanje tog pravila može se kazni-

ti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.


Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

## ČEŠTINA

Vážený zákazník,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče OVE. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

### Bezpečnostní pokyny


- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
-  **NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické části spotřebiče neponořujte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVEJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozeny. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytažení, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.
- VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecí síti.
- VAROVÁNÍ!** Před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebičů **VŽDY** vypněte.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedoťkejte se zástrček / elektrických spojů mokřima nebo vlhkými rukama.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/připojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nezkontroluje kvalifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Napájecí zdroj zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.
- Dbajte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahejte za napájecí kabel, abyste jej vypojili ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.
- Nikdy nepřenášejte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nevkládejte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v ku-

chyni restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.

- Tento přístroj by neměly obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Uchávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládání.
- Nepokládejte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlikový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.
- VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

CZ

### Zvláštní bezpečnostní pokyny

-  **UPOZORNĚNÍ! RIZIKO POPÁLENÍ! HORKÉ PLOCHY!** Nevkládejte ruce do sušící nádrže. Vysoké teploty jsou dosaženy v blízkosti teplot odolnosti (asi 150 °C) a mohly by hořet.
- POZNÁMKA!** RG1 IEC 62471-5:2015. UV záření emitované tímto produktem. Minimalizujte kontakt s očima a pokožkou. Používejte vhodné stínění.
- Spotřebič nepoužívejte k vaření potravin, skladování a umísťování hořlavých, nebezpečných nebo zápalných kapalin, látek atd.
- VAROVÁNÍ!** Nikdy nedovolte, aby spotřebič běžel, aniž byste se nejprve ujistili, že je v sušící nádrži zrnka kukuřice. Tím se zabrání přehřátí a poškození obložení nádrže.

### Určené použití

- Tento spotřebič je určen k použití v komerčních aplikacích, například v kuchyňských restauracích, jídelnách, nemocnicích a komerčních podnikcích, jako jsou pekárny, butchery atd.
- Spotřebič je určen k sušení předmětů z nerezové oceli a stříbra po vyprání. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provozování spotřebiče za jakýmkoli jiným účelem se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

### Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako **ochranný typ I** a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem poskytnutím únikového vodiče pro elektrický proud. Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickými přípojkami se zemnicím vodičem. Přípojky musí být řádně nainstalovány a uzemněny.

OVE

## Hlavní části výrobku

(Obr. 1 na straně 2)

1. Víko hlavního spotřebiče
2. Přívod do kuchyně
3. Výpust chlupů
4. Ovládací pane

**Poznámka:** Obsah této příručky se vztahuje na všechny uvedené položky, pokud není uvedeno jinak. Vzhled se může lišit od zobrazených ilustrací.

## Ovládací panel

(Obr. 2 na straně 4)

1. Ochranná pojistka
2. Spínač ZAP/VYP
3. Tlačítko START/KONEC
4. UV indikátor
5. Kontrolka NAPÁJENÍ/CYKLU
6. Indikátor PRACOVNÍ TEPLoty
7. Ukazatel TOPENÍ
8. Kontrolka ALARM 1
9. Kontrolka ALARM 2

CZ

## Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly.
- Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neúplného nebo poškozeného doručení prosím okamžitě kontaktujte dodavatele. V takovém případě prostředek nepoužívejte.
- Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (viz ==> Čištění a údržba).
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě.
- Pokud chcete spotřebič uložit v budoucnu, uschovejte jeho obal.
- Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.

**POZNÁMKA!** Z důvodu zbytků z výroby může spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a neznamená to žádnou závadu ani nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větráný.

## Návod k obsluze

### Instalace

- Zvedněte víko spotřebiče (1.1).
- Odšroubujte a odstraňte upevňovací knoflík a sejměte víko nádržky.
- Odstraňte držáky zámků umyvadla (uchovejte je, pokud se spotřebič bude v budoucnu pohybovat nebo přepravovat).
- Sestavte víko a našroubujte upevňovací knoflík.
- Zavřete víko spotřebiče.

### Provozní

**POZNÁMKA:** Vždy ověřte, že přístroje vložené do stroje jsou mokré, ale neobsahují olej, mastnotu a kyselé látky, aby se nepoškodil povrch nádrže.

- Zapněte spotřebič vypínačem (2.2) – poloha „I“.
- Spusťte spotřebič stisknutím tlačítka START (2.3).
- Pomalu nalijte zrno kukuřice (zrno ekol) do horních plnicích dvířek (množství podle technických specifikací).
- Počkejte, až jednotka dosáhne pracovní teploty. Kontrolka LED PRACOVNÍ TEPLoty (2.6) se rozsvítí, zatímco kontrolka LED VYHRÍVÁNÍ (2.7) zhasne.

- Vložte přístroje do přítoku. Postupně je dávejte, aby se nezachytily.
- Po použití spotřebič vyčistěte.

## Čištění a údržba

- **POZOR!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od napájení a vychladněte.
- K čištění nepoužívejte vodní trysku ani čistící páry a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se části namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není spotřebič udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit jeho životnost a způsobit nebezpečnou situaci.

### Čištění

- Očistěte ochlazený vnější a vnitřní povrch hadříkem nebo houbou mírně navlhčenou v jemném mýdlovém roztoku.
- Zabráňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Spotřebič nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čistící prostředky, abrazivní houbičky nebo čistící prostředky obsahující chlór. K čištění nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové náčiní ani žádné ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzín ani rozpouštědla!
- Žádné součásti nelze mýt v myčce nádobí.
- Pro UV lampu:
  - Zvedněte víko spotřebiče (1.1).
  - Odšroubujte a odstraňte (pomocí dodaného klíče) horní upevňovací šrouby na předním panelu a povolte dolní boční šrouby.
  - Přesně vyčistěte žárovku pomocí měkkého hadříku a odstraňte prach, který se hromadí při použití. Nedotýkejte se žárovky holými rukama.
  - Po dokončení sestavte přední panel spotřebiče.

### Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili vážným nehodám.
- Pokud vidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikami nebo doporučeny výrobcem.

### Oživení obilí

**POZNÁMKA:** Elektronický měřič provozních hodin počítá provozní hodiny jednotky. Jakmile výrobce dosáhne nastaveného počtu hodin, jednotka vydá alarm (viz ==> Řešení problémů), který informuje uživatele, že je nutné vyměnit kukuřičná zrna. Tento poruchový kód zůstane zapnutý, když je přístroj v pohotovostním režimu a dokud není přístroj resetován. Jednotku lze nadále používat i po dosažení nastaveného měřičího přístroje.

- Odpojte spotřebič od napájení.
- Zvedněte víko spotřebiče (1.1).
- Odšroubujte a odstraňte upevňovací knoflík a sejměte víko nádržky.
- Odstraňte zrnka z kukuřice z umyvadla: doporučuje se ručně odstranit zrní (malou lopatou) a vysávat zbytky.
- Vyčistěte vnitřek umyvadla.
- Přesné množství zrn (viz tabulka technických specifikací ==>) nalijte přímo do nádrže.
- Po dokončení sestavte víko umyvadla.
- Zavřete víko spotřebiče.
- Pro resetování počítadla hodin: vypněte spotřebič, stiskněte tlačítko START a ZAPNĚTE NAPÁJENÍ, poté uvolněte tlačítko START - na 5 sekund začne blikat LED 8 a 9. Spotřebič je připraven k použití.

## Doplňování UV lamp

- Odpojte spotřebič od napájení.
- Zvedněte víko spotřebiče [1.1].
- Odšroubujte a odstraňte (pomocí dodaného klíče) horní upevňovací šrouby na předním panelu a povolte dolní boční šrouby.
- Vyměňte žárovku otočením o 90° a opatrným vyjmutím.
- Opatrně manipulujte se žárovkou a nedotýkejte se jí holými rukama, přičemž během montáže zašpiňujte povrch trubice.
- Po dokončení sestavte přední panel spotřebiče.
- Zavřete víko spotřebiče.

POZNÁMKA: Pro správný provoz spotřebiče je nutné žárovku (fluorescenční trubice) vyměnit každých 8000 pracovních hodin.

## Převážení a skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl spotřebič odpojen od zdroje napájení a zcela vychladl.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Na spotřebič nikdy nepokládejte těžké předměty, protože by se mohly poškodit.
- Když je spotřebič v provozu, nepřemísťujte jej. Při přemísťování odpojte spotřebič od napájení a držte jej na dně.
- Zvláštní pozornost je třeba věnovat při přemísťování nebo přepravě stroje vzhledem k jeho vysoké hmotnosti. Nejméně se 2 osobami nebo s použitím vozíku. Pohybujte se strojem pomalu, opatrně a nikdy ne více než 45°.

## Řešení problémů / LED alarmy

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte prosím, zda je roztok v níže uvedené tabulce. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

Problémy	Možná příčina	Možné řešení
Spotřebič nefunguje	Žádné napájení	Zkontrolujte elektrické připojení k síti
	Spotřebič není ZAPNUTÝ - Přepněte [2.2] do polohy „0“	Zapněte spotřebič - Zapněte [2.2] do polohy „I“
	Víko není správně zavřené	Zkontrolujte a správně zavřete
	Přepálená ochranná pojistka	Zkontrolujte a vyměňte
Bliká UV LED [2.4]	Spínač zásuvky lampy VYPNUTÝ	ZAPNĚTE spínač zásuvky lampy
	Světelná zástrčka je odpojena	Zkontrolujte, zda je připojena zástrčka
	Žárovka spálená	Vyměňte žárovku UV
	Zásuvka lampy je rozbitá	Vyměňte zásuvku lampy
Bliká ALARM 1 [2.8]	Motor nemá žádný výkon	Zkontrolujte elektrický výkon motoru - v případě potřeby vyměňte motor
Bliká ALARM 2 [2.9]	Motor se zastavil	Vypněte spotřebič a zkontrolujte, zda nejsou k dispozici žádné přístroje, které by mohly blokovat otáčení motoru; v případě potřeby vyměňte motor

Bliká kontrolka LED pracovní teploty [2.6] a ALARM 1 nebo 2 (společně)	Chyba teplotní sondy	Vyměňte teplotní sondu
Všechny kontrolky LED [2.4-2.9] společně blikají	Alarm pro výměnu kukuřičného zrna a resetování počítadla hodin	Vyměňte obilniny. Resetujte měřič hodin.
Spotřebič se neožhřívá	Topné těleso je rozbité	Výměna topného tělesa

## Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

## Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

## MAGYAR

### Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a OVE készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

### Biztonsági utasítások

- A készülék kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésének megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
- ⚡ **VESZÉLY! ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne mérje a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt..
- **SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése


érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.

- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghúást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- **FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja az áramellátásról, tisztításról, karbantartásról vagy tárolásról.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- Tartsa távol a készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozókat víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozókat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokat okozhat.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vész helyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzataból, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a kábelénél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készüléket kizárólag képzett személyzet használhatja az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva tárolja.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelte vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távvezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízsugár használható.
- Hagyjon legalább 20 cm-es helyet a készülék körül, hogy

használat közben szellőzhessen.

- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

## Speciális biztonsági utasítások

-  **VIGYÁZAT! ÉGÉSVESZÉLY! MELEG FELÜLETEK!** Ne tegye a kezét a szárítómegdecébe. A magas hőmérsékletet a hőállósági hőmérséklet közelében éri el (kb. 150 °C), és égési sérülést okozhat.
- **MEGJEGYZÉS!** RG1 IEC 62471-5:2015. A termék által kibocsátott UV. Minimalizálja a szemnek és a bőrnek való kitétséget. Használjon megfelelő árnyékolást.
- Ne használja a készüléket élelmiszertermékek sütésére, gyúlékony, veszélyes vagy gyúlékony folyadékok, anyagok stb. tárolására és elhelyezésére.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Soha ne hagyja a készüléket működni anélkül, hogy előbb meggyőződjene arról, hogy a szárítótartályban kukoricaszemek vannak. Ez megakadályozza a túlhevülést és a tartály béléseinek károsodását.

## Rendeltetésszerű használat

- Ez a készülék kereskedelmi célokra, például éttermek, étkezdék, kórházak konyháiban, valamint kereskedelmi vállalkozások, például pékségek, butcheries stb. számára készült.
- A készüléket rozsdamentes acél és ezüst evőeszközök szárítására tervezték mosás után. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. Kizárólag a felhasználó felelős az eszköz nem megfelelő használatáért.

## Földelés

Ez a készülék I. védelmi osztályba tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét azáltal, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezeték biztosít.

Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábellel, vagy földelő vezetékkel ellátott elektromos csatlakozásokkal van ellátva. A csatlakozásokat megfelelően kell felszerelni és földelni.

## A termék fő részei

### (1. ábra a 2. oldalon)

1. Fő készülék fedele
2. Cuttlery bemenet
3. Cuttlery kimenet
4. Kezelőpanel

**Megjegyzés:** A jelen kézikönyv tartalma minden felsorolt elemre vonatkozik, kivéve, ha másként nem határozzák meg. A megjelenés eltérhet az ábrán láthatótól.

## Kezelőpanel

### (2. ábra a 4. oldalon)

1. Védőbiztosíték
2. BE/KI kapcsoló
3. START/END gomb
4. UV-jelzőfény
5. ÁRAM/CIKLUS visszajelző
6. WORKNG HŐMÉRSÉKLET-visszajelző
7. FŰTÉS visszajelző
8. 1. RIASZTÁS visszajelző
9. 2. RIASZTÁS visszajelző

## Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el az összes védőcsomagolást és csomagolást.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
- Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd => Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenáll a kiforró víznek.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
- Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.

**MEGJEGYZÉS!** A gyártási maradványok miatt a készülék enyhe szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Győződjön meg arról, hogy a készülék jól szellőzik.

## Üzemeltetési utasítások

### Telepítés

- Emelje fel a készülék fedelét [1.1].
- Csavarja le és távolítsa el a rögzítógombot, majd vegye le a medence fedelét.
- Távolítsa el a mosdókagyló zárókonzojait [tartsa meg, ha a jövőben a készülék elmozdul vagy szállítani fog].
- Szerelje fel a fedelet, és csavarja be a rögzítógombot.
- Csuksa be a készülék fedelét.

### Üzemeltetés

**MEGJEGYZÉS:** Mindig ellenőrizze, hogy a gépbe töltött evőeszközök nedvesek-e, de olaj-, zsír- és savmentesek-e, hogy ne károsítsa a tartály bevonatát.

- Kapcsolja BE a készüléket a főkapcsolóval [2.2] – „I” pozíció.
- Indítsa el a készüléket a START gomb [2.3] megnyomásával.
- Lassan öntse a kukoricaszemet (eco szemecsés) a felső betöltőajtóba [a műszaki specifikációknak megfelelő mennyiség].
- Várja meg, amíg a készülék eléri az üzemi hőmérsékletet. A MUNKAHŐMÉRSEKLET LED [2.6] bekapcsol, míg a FŰTÉS LED [2.7] kikapcsol.
- Helyezze az evőeszközöket az evőeszközökbe. Fokozatosan helyezze el, hogy ne szoruljanak be.
- Használat után tisztítsa meg a készüléket.

## Tisztítás és karbantartás

- **FIGYELEM!** Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és hűtse le.
- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütés következhet be.
- Ha a készüléket nem tartják megfelelő tisztaságú állapotban, az hátrányosan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet eredményezhet.

### Tisztítás

- Kímélő szappanos oldattal enyhén megnedvesített ruhával vagy szivaccsal tisztítsa meg a hűtött külső és belső felületet.
- Kerülje az elektromos alkatrészek vízzel való érintkezését.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószerkeket, súrolószivacsokat

vagy klórtartalmú tisztítószerkeket. A tisztításhoz ne használjon acélgyapotot, fémeszközöket vagy éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószerkeket!

- Egyetlen alkatrész sem tisztítható mosogatógépben.
- UV-lámpa esetén:
  - Emelje fel a készülék fedelét [1.1].
  - Csavarozza ki és távolítsa el [a mellékelt kulccsal] a felső rögzítőcsavarokat az elülső panelen, és lazítsa meg az alsó oldalsó csavarokat.
  - Tisztítsa meg pontosan az izzót puha ruhával, eltávolítva a használat során felgyülemlt port. Ne érintse meg a villanykörtét pusztán kézzel.
  - Ha végzett, szerelje fel az előlapot a készülékre.

### Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, kapcsolja ki, és forduljon a forgalmazóhoz.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és felhatalmazott technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártó ajánlásával kell elvégezniük.

### Gabonapótlás

**MEGJEGYZÉS:** Az elektronikus üzemóra-számláló megszámlálja a készülék üzemidejét. Amint a gyártó beállította az órák számát, a készülék riasztást ad ki (lásd => Hibaelhárítás), hogy tájékoztassa a felhasználót arról, hogy a kukoricaszemetet ki kell cserélni. A riasztás bekapcsolva marad, amíg a készülék készenléti állapotban van, és amíg a mérőt vissza nem állítják. Az egység a mérőbeállítás elérése után is tovább működtethető.

- Válassza le a készüléket az elektromos hálózatról.
- Emelje fel a készülék fedelét [1.1].
- Csavarja le és távolítsa el a rögzítógombot, majd vegye le a medence fedelét.
- Vegye ki a kukoricaszemetet a tálból: kézzel távolítsa el a gabonát (egy kis lapáttal), és porszivózza fel a maradványokat.
- Tisztítsa meg a medence belsejét.
- Öntse a gabona pontos mennyiségét [lásd => Műszaki adatok táblázat] közvetlenül a medencébe.
- Ha végzett, szerelje össze a tál fedelét.
- Zárja le a készülék fedelét.
- Az üzemóra-számláló nullázása esetén: kapcsolja ki a készüléket, nyomja meg a START gombot és kapcsolja BE a BEkapcsoló gombot, majd engedje fel a START gombot - a 8. és 9. LED 5 másodpercig villog. A készülék használatra kész.

### UV-lámpa cseréje

- Válassza le a készüléket az elektromos hálózatról.
- Emelje fel a készülék fedelét [1.1].
- Csavarozza ki és távolítsa el [a mellékelt kulccsal] a felső rögzítőcsavarokat az elülső panelen, és lazítsa meg az alsó oldalsó csavarokat.
- Távolítsa el az izzót 90°-ban elforgatva és óvatosan eltávolítva.
- Óvatosan kezelje az izzót, és ne érintse meg pusztán kézzel, és ne szennyezze a cső felületeit az összeszerelés során.
- Ha végzett, szerelje fel az előlapot a készülékre.
- Zárja le a készülék fedelét.

**MEGJEGYZÉS:** A készülék megfelelő működése érdekében a lámpát (fluoreszcens cső) 8000 üzemóránként ki kell cserélni.

HU

## Szállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék le lett választva a hálózatról, és teljesen lehűlt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azt.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben. Mozgatás közben váltsa le a készüléket az elektromos hálózatról, és tartsa alul.
- A gép mozgatasakor vagy szállításakor különös figyelmet kell fordítani a gép nehéz súlya miatt. Legalább 2 fővel vagy kocsival. A g?pet lassan, óvatosan mozgassa, ?s soha ne l?gessen 45°-nál l?gfel?.

## Hibaelhárítás / LED riasztások

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, forduljon a szállítóhoz/szolgáltatóhoz.

Problémák	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A készülék nem működik	Nincs áram	Ellenőrizze a hálózati csatlakozást
	A készülék nem kapcsol be – A kapcsoló [2.2] az „0” állásban van	Kapcsolja be a készüléket – Kapcsolja be [2.2] az „I” állást
	A fedél nincs megfelelően lezárva	Ellenőrizze és zárja be megfelelően
	Védőbiztosíték kiégett	Ellenőrizze és cserélje ki
UV LED [2.4] villog	Lámpa aljzat kapcsoló KI	Kapcsolja BE az izzó aljzat kapcsolóját
	A világítás dugasza le van választva	Ellenőrizze, hogy csatlakoztatva van-e a lámpadugaszt
	Kiégett izzó	Cserélje ki az izzó UV-jét
	A lámpa aljzata meghibásodott	Cserélje ki az izzó aljzatát
1. RIASZTÁS [2.8] villog	A motor nem kap áramot	Ellenőrizze a motor elektromos teljesítményét - szükség esetén cserélje ki a motort
2. RIASZTÁS [2.9] villog	A motor leállt	Kapcsolja KI a készüléket, és ellenőrizze, hogy nincsenek-e olyan evőeszközök, amelyek akadályozhatnák a motor forgását; szükség esetén cserélje ki a motort
Üzemi hőmérséklet LED [2.6] és az 1. vagy 2. RIASZTÁS villog (együtt)	Hőmérsékletszonda hiba	Cserélje ki a hőmérséklet-érzékelőt
Az összes LED [2.4-2.9] együtt villog	Riasztás a kukoricaszem cseréjéhez és az üzemóra-számláló nullázásához	Cserélje ki a gabonát. Állítsa vissza az üzemóra-számlálót.
A készülék nem melegszik	Fűtőelem meghibásodott	Cserélje ki a fűtőelemet

## Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cseréire szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

## Elvetés és környezet



A készülék üzemén kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.

Ha többet szeretne tudni arról, hogy hová lehet a hulladékot újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladékkezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

## УКРАЇНСЬКИЙ

### Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад OVE. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.


### Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильно експлуатацією та неправильним використанням.
- **⚠ НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- **НИКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу безпечно прокладіть кабель живлення, якщо це необхідно, щоб

уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхнею нагрівання або небезпеки відключення.

- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключається до електромережі.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж від'єднати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише за допомогою напруги та частоти, зазначених на етикетці приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричного з'єднання вологими або вологими руками.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад потрапив у воду, негайно вийміть з'єднання з джерелом живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.
- Під'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати прилад у разі виникнення надзвичайної ситуації.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, їдальні або бару тощо.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.
- Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.
- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вибухонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмінь води.
- Під час роботи залиште місце на відстані принаймні 20 см навколо приладу для вентиляції.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

## Спеціальні інструкції з безпеки

-  **УВАГА! РИЗИК БУРИ! ГАРЯЧІ СУФЕЙСИ!** Не кладіть руки в раковину для сушіння. Високі температури досягаються близько температур жаростійкості (приблизно 150 °C) і можуть горіти.
- **ПРИМІТКА!** RG1 REC 62471-5:2015. УФ-випромінювання цього продукту. Мінімізуйте вплив на очі та шкіру. Використовуйте відповідне екранування.
- Не використовуйте прилад для приготування продуктів харчування, зберігання та розміщення легкозаймистих, небезпечних або легкозаймистих рідин, речовин тощо.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Ніколи не допускайте, щоб прилад працював, не переконавшись, що в резервуарі є кукурудзяне зерно. Це дозволить запобігти надмірному нагріванню та пошкодженню слизової оболонки резервуара.

## Цільове використання

- Цей прилад призначений для комерційного застосування, наприклад, на кухнях ресторанів, їдальні, лікарняних і комерційних підприємств, таких як пекарні, м'ясні лаврові виробни тощо.
- Прилад призначений для сушіння столових приборів із нержавіючої сталі та срібла після прання. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травми.
- Використання приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе відповідальність за неналежне використання пристрою.

## Установка заземлення

Цей прилад клас захисту I належить до класу захисту I повинен бути підключений до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провід для витoku електричного струму.

Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилкою заземлення або електричними з'єднаннями з дротом заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

## Основні частини продукту

(Рис. 1 на стор. 2)

1. Кришка головного приладу
2. Впускний отвір для столових приборів
3. Випускний отвір для столових приборів
4. Панель керування

**Зауваження:** Вміст цього посібника застосовується до всіх перелічених елементів, якщо не зазначено інше. Зовнішній вигляд може відрізнятися від зображених зображень.

## Панель керування

(Рис. 2 на стор. 4)

1. Захисний запобіжник
2. Перемикач ON/OFF
3. Кнопка ПУСК/ЗАВЕРШЕННЯ
4. УФ-індикатор
5. Індикатор ПОТУЖНОСТІ/ЦИКЛУ
6. Індикатор ТЕМПЕРАТУРИ РОБОТИ
7. Індикатор НАГРІВАННЯ
8. Індикатор СИГНАЛУ 1
9. Індикатор СИГНАЛУ 2

## Підготовка перед використанням

- Змініть усю захисну упаковку та упаковку.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксе-

суарами. У разі неповної або пошкодженій доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.

- Перед використанням почистіть аксесуари та прилад (див. ==> Очищення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Поставте прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечно для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.

**ПРИМІТКА!** Через виробничі залишки прилад може випускати легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.

## Інструкції з експлуатації

### Встановлення

- Підніміть кришку приладу (1.1).
- Відкрутіть і зніміть кріпильну ручку і зніміть кришку лотка.
- Зніміть кронштейн замка лотка (зберігайте їх, якщо прилад буде рухатися або транспортуватися в майбутньому).
- Зберіть кришку та прикрутіть кріпильну ручку.
- Закрийте кришку додатка.

### Експлуатація

**ПРИМІТКА:** Завжди перевіряйте, чи столові прибори, завантажені в машину, вологі, але не містять олії, жиру та кислот речовин, щоб не пошкодити покриття резервуара.

- Увімкніть прилад за допомогою перемикача живлення (2.2) — положення «I».
- Запустіть прилад, натиснувши кнопку ПУСК (2.3).
- Повільно налийте кукурудзяне зерно (екс-грануляр) у верхні дверцята (кількість відповідно до технічних характеристик).
- Зачекайте, поки пристрій досягне робочої температури. Світлодіодний індикатор НАГРІВАННЯ (2.6) вмикається, а світлодіод НАГРІВАННЯ (2.7) вимикається.
- Покласти різак у впускний отвір подрібнювача. Поступово кладіть їх, щоб вони не застрягли.
- Очистіть прилад після використання.

### Очищення та технічне обслуговування

- **УВАГА!** Завжди відключайте прилад від джерела живлення та охолоджуйте його перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.
- Не використовуйте струмінь води або пароочишувач для очищення та не штовхайте прилад під воду, оскільки деталі можуть стати вологими, а також може призвести до ураження електричним струмом.
- Якщо прилад не знаходиться в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.

### Очищення

- Очистіть охолоджену зовнішню та внутрішню поверхні ганчіркою або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення, абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор. Не ви-

користуйте для чищення сталеві мочалки, металеве приладдя або будь-які гострі чи загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!

- Жодні деталі не можна мити в посудомийній машині.
- Для УФ-лампи:
  - Підніміть кришку приладу (1.1).
  - Відкрутіть і зніміть (за допомогою ключа, що входить до комплекту) верхні кріпильні гвинти на передній панелі та послабте нижні бічних гвинти.
  - Ретельно очистіть лампочку м'якою тканиною, що видаляє пил, який накопичується при використанні. Не торкайтеся лампочки голими руками.
  - Після закінчення зберіть передню панель приладу.

### Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендовани виробником.

### Запас зернових

**ПРИМІТКА.** Електронний годинник глюкометр підраховує години роботи пристрою. Як тільки буде досягнуто кількості годин, встановленої виробником, апарат подає сигнал (див. = => Усування несправностей), щоб повідомити користувача про необхідність заміни кукурудзяних зернових. Попередження залишається увімкненим, поки пристрій перебуває в режимі очікування та до тих пір, поки глюкометр не скинеться. Пристрій можна продовжувати експлуатувати навіть після досягнення налаштування глюкометра.

- Від'єднайте прилад від джерела живлення.
- Підніміть кришку приладу (1.1).
- Відкрутіть і зніміть кріпильну ручку і зніміть кришку лотка.
- Видаляйте кукурудзяні зерна з раковини: рекомендується вручну видаляти зернові (з невеликим лопаткою) та видаляти залишки вакуумування.
- Очистіть внутрішню частину лотка.
- Налийте точну кількість зерна (див. = => таблицю технічних характеристик) безпосередньо в раковину.
- Після завершення зберіть кришку лотка.
- Закрийте кришку приладу.
- Для скидання дозиметра годин: вимкніть прилад, натисніть кнопку ПУСК і УВІМКНІТЬ ЖИВЛЕННЯ, потім відпустіть кнопку ПУСК — протягом 5 секунд блиматимуть світлодіодні індикатори 8 і 9. Прилад готовий до використання.

### Поповнення УФ-лампи

- Від'єднайте прилад від джерела живлення.
- Підніміть кришку приладу (1.1).
- Відкрутіть і зніміть (за допомогою ключа, що входить до комплекту) верхні кріпильні гвинти на передній панелі та послабте нижні бічних гвинти.
- Зніміть лампочку, обертаючи її на 90° і обережно витягаючи.
- Обережно поводьтеся з лампою і не торкайтеся її голими руками, забруднюючи поверхні трубки під час збирання.
- Після закінчення зберіть передню панель приладу.
- Закрийте кришку приладу.

**ПРИМІТКА:** Для належної роботи приладу лампу (флуоресцентну трубку) необхідно замінювати кожні 8 000 годин роботи.

## Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від джерела живлення та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад під час його роботи. Під час переміщення від'єдняйте прилад від джерела живлення та тримайте його вниз.
- Особливу увагу слід приділяти переміщенню або транспортуванню машини через її вагу. Принаймні 2 особи або використання мобільної стійки. Повільно, обережно переміщуйте машину та ніколи не нахиляйте її більше ніж на 45°.

## Усунення несправностей / світлодіодні сигнали тривоги

Якщо прилад не працює належним чином, зверніться до наведеної нижче таблиці для отримання рішення. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, зверніться до постачальника послуг/постачальника послуг.

Проблеми	Можлива причина	Можливе рішення
Прилад не працює	Потужність відсутня	Перевірте електричне підключення до електромережі
	Прилад не вмикається — перемикач [2.2] у положенні «0»	Увімкніть прилад — перемикач [2.2] у положення «I»
	Кришка не закрита належним чином	Перевірте та закрийте належним чином
	Захисний запобіжник перегорів	Перевірте та замініть
Мигить УФ-світлодіод [2.4]	Вимкнено перемикач гнізда лампи	Увімкніть перемикач гнізда лампи
	Пробку освітлення від'єднано	Перевірте, чи підключено вилку
	Лампочка спалена	Замініть УФ-лампу
	Гніздо лампи розбито	Заміна гнізда лампи
Блимає СИГНАЛ 1 [2.8]	Двигун не має живлення	Перевірте електричну потужність двигуна - якщо необхідно замінити двигун
Блимає СИГНАЛ 2 [2,9]	Двигун зупинився	Вимкніть прилад і переконайтеся, що немає щипців, які б могли заблокувати обертання двигуна; замініть двигун, якщо необхідно
Світлодіодний індикатор робочої температури [2.6] та СИГНАЛ 1 або 2 мигтять [разом]	Помилка датчика температури	Заміна датчика температури

Усі світлодіоди [2.4-2.9] мигтять разом	Сигнал для заміни кукурудзяного зерна та скидання лічильника годин	Замініть зернові. Скинути лічильник годин.
Прилад не нагрівається	Нагрівальний елемент зламано	Заміна нагрівального елемента

## Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

## Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покарано відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.


Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

## EESTI KEEL

### Lugupeetud klient!

Täname, et ostsite selle OVE seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.


### Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu käesolevas juhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
-  **OH! ELEKTRILÕÕGIHT!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.
- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektriühendusi ja toitejuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõr-

gust. Ohu ja vigastuste vältimiseks tohib parandustöid teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.

- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhe ohutult, et vältida juhuslikku sissetõmbamist, kahjustamist, kokkupuutes kuumaga pinnaga või komistusohtu.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.
- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupessa ainult seadme etiketil toodud pinge ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistikut/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kättega.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning teistest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendus. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavas pistikupessa, et saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikust.
- Ärge kunagi kandke seadet selle juhtmest.
- Ärge kunagi püüdke seadme korpust ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklates, baarides jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektrihendused lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega liseseadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või tootja poolt soovitatud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.
- Ärge kasutage seadet välise taimeri või kaugjuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumusobjektile (bensiin, elektripliit, söepliit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või kergesti süttivate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuga.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi ventileerimiseks.
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsioonivad takistusteta.

### Spetsiaalsed ohutusjuhised

-  **ETTEVAATUS! BURNS-i OSA! HOT SURFACES!** Ärge pange käsi kuivatusanumasse. Kõrge temperatuur saavutatakse kuumakindluse temperatuuride (lubes 150 °C) lähedal ja

võib põleda.

- **MÄRKUS!** RG1 REC 62471-5:2015. Sellest tootest eraldub UV-kiirgus. Vähendage kokkupuudet silmade ja nahaga. Kasutage sobivat varjestust.
- Ärge kasutage seadet toiduainete valmistamiseks, tuleohtlike, ohtlike või süttivate vedelike, ainete jms ladustamiseks ja paigutamiseks.
- **HOIATUS!** Ärge kunagi laske seadmel töötada, ilma et peaksite esmalt veenduma, et kuivatuspaagis oleks maisiterasid. See hoiab ära ülekuumenemise ja paagi vooderdamise kahjustamise.

### Ettenähtud kasutus

- See seade on mõeldud kasutamiseks kommertsrakendustes, näiteks restoranine, sööklate, haiglate ja äriettevõtete, näiteks pagariäride, lihukaupade jne köögis.
- Seade on mõeldud roostevara terase ja hõbedaste söögiriistade kuivatamiseks pärast pesemist. Mis tahes muu kasutamine võib seadet kahjustada või põhjustada kehavigastusi.
- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

### Maanduse paigaldamine

See seade on klassifitseeritud **I kaitseklassi** ja see peab olema ühendatud kaitsemaandusega. Maandamine vähendab elektrilöögi ohtu, pakkuades elektrivoolu jaoks väljapääsjuhet.

See seade on varustatud toitejuhtmega, millel on maanduspistik, või elektrihendustega, millel on maandusjuhe. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

### Toote peamised osad

#### (Joonis 1 lk 2)

1. Põhiseadme kaas
2. Söörmes sisselaskeava
3. Söögiriistade väljund
4. Juhtpaneel

**Märkus:** Selle juhendi sisu kehtib kõigi loetletud esemete kohta, kui pole öeldud teisiti. Välimus võib joonisel näidatud illustatsioonidest erineda.

### Juhtpaneel

#### (Joonis 2 lk 4)

1. Kaitse Kaitse
2. SISSE/VÄLJA-lüliti
3. START/END-nupp
4. UV-indikaator
5. POWER/CYCLE indikaator
6. TÖÖNG TEMPERAATUURI indikaator
7. PAIGALDAMINE indikaator
8. ALARM 1 indikaator
9. ALARM 2 indikaator

### Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepekk ja mähkimine.
- Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Ebatäieliku või kahjustatud kohaletoimetamise korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sellisel juhul ärge seadet kasutage.
- Enne kasutamist puhastage tarvikud ja seade (vt ==> Puhastamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.

- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on veepritsmete eest ohutu.
  - Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoida.
  - Hoidke kasutusjuhendit edaspidiseks kasutamiseks.
- MÄRKUS!** Tootmisjäädike tõttu võib seade esimestel kasutustel tekitada kerget lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.

## Kasutusjuhend

### Paigaldamine

- Tõstke seadme kaas (1.1) üles.
- Keerake kinnitusnupp lahti ja eemaldage ning eemaldage anuma kaas.
- Eemaldage valamuluku klambrid (Hoidke seda alles, kui seade tulevikus liigub või transportidil).
- Paigaldage kaas ja keerake kinnitusnupp kinni.
- Sulgege appliance'i kaas.

### Töötamine

**MÄRKUS:** Veenduge alati, et masinasse laaditud söögiriistad on märgjad, kuid õlist, rasvast ja happelistest ainetest vabad, et paagi katet mitte kahjustada.

- Lülitage seade POWER-lülitiga [2.2] SISSE – asend "I".
- Käivitage seade, vajutades START-nuppu [2.3].
- Valage aeglaselt maisikoti tera (ökogranulaarne) ülemise laadimiskambrisse (kogus vastavalt tehnilisele spetsifikatsioonile).
- Oodake, kuni seade saavutab töotemperatuuri. TÖÖTEMPERATUURI LED [2.6] lülitub sisse, samas kui HEATING LED [2.7] lülitub välja.
- Pange küüneliha lõigatud sisselaskeavasse. Pange need järk-järgult, et vältida nende kinnijäämist.
- Puhastage seade pärast kasutamist.

### Puhastamine ja hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne hoiustamist, puhastamist ja hooldamist ühendage seade alati vooluvõrgust lahti ja jahutage maha.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhastit ning ärge lükake seadet vee alla, sest osad saavad märjaks ja tulemuseks võib olla elektrilöökk.
- Kui seadet ei hoita heas puhtuses, võib see kahjustada seadme eluiga ja põhjustada ohtliku olukorra.

### Puhastamine

- Puhastage jahutatud välispinda ja sisepinda lapi või käsnaga, mida on kergelt niisutatud pehmetoimelise seebilahusega.
- Vältige vee kokkupuudet elektriliste komponentidega.
- Ärge kunagi kastke seadet vette ega muudesse vedelikesse.
- Ärge kunagi kasutage agressiivseid puhastusvahendeid, abrasiivseid käsnasid ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla, metallist nõusid ega teravaid või teravaid esemeid. Ärge kasutage bensiini ega lahusteid!
- Ükski osa ei ole nõudepesumasinakindel.
- UV-lambi puhul:
  - Tõstke seadme kaas [1.1] üles.
  - Keerake lahti ja eemaldage (koos kaasasoleva võtmega) ülemised kinnituskruidid esipaneelil ja keerake lahti alumised külgkruidid.
  - Puhastage lambipirn täpselt pehme lapiga, eemaldades kasutamise käigus koguneva tolmu. Vältige lambipirni puudutamist paljaste kätega.
  - Kui olete lõpetanud, pange seadme esipaneel kokku.

### Hooldus

- Kontrollige seadme tööd regulaarselt, et vältida tõsiseid õnnetusi.
- Kui näete, et seade ei tööta korralikult või esineb probleem, lõpetage selle kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kõik hooldus-, paigaldus- ja remonditööd peavad läbi viima spetsialiseerunud ja volitatud tehnikud või tootja poolt soovitatud.

### Teraviljade vastuvõtt

**MÄRKUS:** Elektrooniline tunnimõõtur loeb seadme töötunde. Niipea kui tootja määratud tundide arv on saavutatud, annab seade häire (vt => Törkeotsing), et teavitada kasutajat, et maisiterad vajavad asendamist. Alarm jääb sisselülitatuks, kui seade on ooterežiimis ja kuni glükomeeter lähtestatakse. Seadet saab jätkata ka pärast glükomeetri seadistuse saavutamist.

- Ühendage seade vooluvõrgust lahti.
- Tõstke seadme kaas [1.1] üles.
- Keerake kinnitusnupp lahti ja eemaldage ning eemaldage anuma kaas.
- Eemaldage maisiterad basseini: soovitatav on terad käsitsi eemaldada (väikese kühveldamisega) ja vaakumjäägid.
- Puhastage valamu sisemust.
- Valage täpne kogus teravilju (vt ==> tehniliste andmete tabel) otse anumasse.
- Kui olete lõpetanud, pange basseini kaas kokku.
- Sulgege seadme kaas.
- Tunnimõõturi lähtestamiseks: lülitage seade välja, vajutage START-nuppu ja lülitage POWER ON sisse, seejärel vabastage START-nupp - LED 8 ja 9 vilguvad 5 sekundit. Seade on kasutamiseks valmis.

### UV-lambi kordus

- Ühendage seade vooluvõrgust lahti.
  - Tõstke seadme kaas [1.1] üles.
  - Keerake lahti ja eemaldage (koos kaasasoleva võtmega) ülemised kinnituskruidid esipaneelil ja keerake lahti alumised külgkruidid.
  - Eemaldage lambipirn, pöörates seda 90° ja eemaldades ettevaatlikult.
  - Käsitsege lambipirni ettevaatlikult ja vältige selle puudutamist paljaste kätega, määratud toru pinnad kokkupanemise ajal.
  - Kui olete lõpetanud, pange seadme esipaneel kokku.
  - Sulgege seadme kaas.
- MÄRKUS:** Seadme õigeks tööks tuleb lamp (fluoresentsstoru) vahetada iga 8000 töötundi järel.

### Transport ja hoiustamine

- Enne hoiustamist veenduge alati, et seade on vooluvõrgust lahti ühendatud ja täielikult maha jahutunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, kuna see võib seda kahjustada.
- Ärge liigutage seadet töötamise ajal. Eemaldage seade liigutamisel vooluvõrgust ja hoidke seda all.
- Masina liigutamisel või transportimisel tuleb olla eriti ettevaatlik selle suure kaalu tõttu. Vähemalt 2 inimesega või ostukorviga. Liigutage masinat aeglaselt, ettevaatlikult ja ärge kunagi kallutage üle 45°.

### Törkeotsing / LED-hoiatused

Kui seade ei tööta korralikult, kontrollige lahust allolevast tabelist. Kui te ikka veel ei suuda probleemi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenuse osutajaga.

EE

Probleemid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Seade ei tööta	Võimsus puudub	Kontrollige elektriühendust vooluvõrku
	Seade ei ole sisse lülitatud – lülitil (2.2) on asendis "0"	Lülitage seade sisse – lülitil (2.2) asendisse "1"
	Kaas ei ole korralikult suletud	Kontrollige ja sulgege korralikult
	Kaitsekork läbi põlenud	Kontrollige ja vahetage välja
UV LED (2.4) vilgub	Lambi pistikupesa lülitil VÄLJAS	Pange lambipesa lülitil SISSE
	Valguspistik on lahti ühendatud	Kontrollige, kas valguspistik on ühendatud
	Valguspirn põles välja	Vahetage lambipirn UV-kiirguse vastu
	Lambipesa on katki	Vahetage lambipesa välja
ALARM 1 (2.8) vilgub	Mootoril puudub võimsus	Kontrollige mootori elektrienergia – vajaduse korral vahetage mootor välja
ALARM 2 (2.9) vilgub	Mootor on seiskunud	Lülitage seade VÄLJA ja kontrollige, et poleks löökriideid, mis võiksid mootori pöörlemise blokeerida; vajaduse korral vahetage mootor välja
Töötemperatuuri LED (2.6) ja ALARM 1 või 2 vilguvad (ühiselt)	Temperatuurisondi viga	Asendage temperatuurandur
Kõik LED-tuled (2.4-2.9) vilguvad koos	Alarm maisitera asendamiseks ja tunnimõõtuuri lähtestamiseks	Vahetage terad välja. Lähtestage tunni-loendur.
Seade ei kuumene	Kütteelement on katki	Vahetage kütteelement välja

## Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamiseks, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis määrige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvititung). Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

## Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäät-

mete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanitseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.


Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

## LATVISKI

Cienījamais klient,


Pateicamies, ka iegādājāties šo OVE ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

## Drošības norādījumi

- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.
-  **NEKADĀ GADĪJUMĀ NEIZMANTOJĒT BOJĀTU IERĪCI!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrumos. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.
- NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai piegādātājs vai kvalificēts speciālists.
- BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, droši izvietojiet barošanas vadu, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejaušas vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildivrsmu vai pakļūšanas riska.
- BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīdždā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.
- BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīdždai tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarieties kontaktdakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slapjām vai mitrām rokām.
- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstatu no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet strāvas avotu viegli pieejamai kontaktlīdždai, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārliecinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdedties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktlīdždas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktdakšu.
- Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.

- Šo ierīci nedrīkst izmantot personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, kā arī personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.
- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tālvadības sistēmu.
- Nenovietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Nenosedziet ierīci, ja tā darbojas.
- Nenovietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.
- Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.
- Atstājiet vismaz 20 cm lielu vietu ap ierīci, lai nodrošinātu ventilāciju lietošanas laikā.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

## Īpaši drošības norādījumi

-  **UZMANĪBU! APDEGUMU RISKS! KARSTAS VIRSMAS!** Neļieciet rokas žāvēšanas tvertnē. Augsta temperatūra tiek sasniegta tuvu karstumizturības temperatūrai (apmēram 150 °C) un var sadedzināt.
- **PIEZĪME!** RĢI IEC 62471-5:2015. UV starojums no šī produkta. Samaziniet acu un ādas iedarbību. Izmantojiet atbilstošu aizsargmehānismu.
- Nelietojiet ierīci pārtikas produktu gatavošanai, uzliesmojošu, bīstamu vai aizdegošu šķidrumu, vielu utt. uzglabāšanai un novietošanai.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nekādā gadījumā neļaujiet ierīcei darboties, pirms neesat pārliecinājies, ka žāvēšanas tvertnē ir kukurūzas graudi. Tas novērsīs tvertnes pārkaršanu un bojājumus.

## Paredzētais lietojums

- Šo ierīci ir paredzēts izmantot komerciāliem mērķiem, piemēram, restorānu, ēdnīcu, slimnīcu virtuvēs un komerciālos uzņēmumos, piemēram, maizes ceptuvēs, gaļas ceptuvēs utt.
- Ierīce ir paredzēta nerūsējošā tērauda un sudraba galda piederumu žāvēšanai pēc mazgāšanas. Jebkāda cita lietošana var izraisīt ierīces bojājumus vai traumas.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem mērķiem ir uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir pilnībā atbildīgs par ierīces nepareizu lietošanu.

## Zemējuma ierīkošana

Šī ierīce ir klasificēta kā I aizsardzības klase, un tai jābūt pieslēgtai aizsargzemējumam. Zemējums samazina elektriskās strāvas trieciena risku, nodrošinot elektriskās strāvas evakuācijas vadu.

Šī ierīce ir aprīkota ar strāvas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

## Produkta galvenās daļas

### (1. attēls 2. lappusē)

1. Galvenās ierīces vāks
2. Mazlietuves ieeja
3. Galda piederumu izplūde
4. Vadības panelis

**Piezīme:** Šīs rokasgrāmatas saturs attiecas uz visiem uzskaitītajiem vienumiem, ja vien nav norādīts citādi. Izskats var atšķirties no attēla redzamā.

## Vadības panelis

### (2. attēls 4. lappusē)

1. Aizsardzības drošinātājs
2. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
3. Poga SĀKT/BEIGT
4. UV indikators
5. JAUDAS/ CIKLA indikators
6. DARBA TEMPERATŪRAS indikators
7. KARSTUMA indikators
8. 1. BRĪDINĀJUMA indikators
9. 2. BRĪDINĀJUMA indikators

## Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet visu aizsargiekpakojumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Nepilnīgas vai bojātas piegādes gadījumā, lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šajā gadījumā nelietojiet ierīci.
- Pirms lietošanas notīriet piederumus un ierīci [skatiet ==> Tīrīšana un apkope].
- Pārliedzieties, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakātām.
- Saglabājiet iepakojumu, ja plānojat turpmāk uzglabāt savu ierīci.
- Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākai atsauci.
- **PIEZĪME!** Ražošanas atlieku dēļ ierīce var izdalīt vieglu smaku pirms lietošanas reizes. Tas ir normāli un neuzrāda nekādus defektus vai apraudzējumus. Pārliedzieties, ka ierīce ir labi ventilēta.

## Lietošanas norādījumi

### Uzstādīšana

- Paceliet ierīces vāku (1.1).
- Atskrūvējiet un noņemiet stiprinājuma pogu un noņemiet tvertnes vāku.
- Noņemiet tvertnes bloķēšanas kronšteinus (paturiet tos, ja ierīce pārvietosies vai pārvietosies nākotnē).
- Samontējiet vāku un pieskrūvējiet stiprinājuma pogu.
- Aizveriet applānce vāku.

### Ekspluatācija

**PIEZĪME:** Vienmēr pārbaudiet, vai mašīnā ievietotie galda piederumi ir mitri, bet nesatur eļļas, taukus un skābes vielas, lai nepasliktinātu tvertnes pārklājumu.

- Ieslēdziet ierīci, izmantojot POWER slēdzi [2.2] — pozīciju "1".
- Ieslēdziet ierīci, nospiežot START taustiņu [2.3].
- Lēni ielejiet kukurūzas graudus (eko granulas) augšējā iekraušanas durvīs (daudzums saskaņā ar tehnisko specifikāciju).
- Pagaidiet, līdz iekārta sasniedz darba temperatūru. DARBA TEMPERATŪRAS LED [2.6] ieslēdzas, bet APSILDES LED [2.7] izslēdzas.
- Ielieciet kotletes cepumu iepildē. Ielieciet tos pakāpeniski, lai novērstu to iesprūšanu.
- Tīriet ierīci pēc lietošanas.

## Tīrīšana un apkope

- **UZMANĪBU!** Pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla un atdzēsējiet.
- Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nestumiet ierīci zem ūdens, jo tās daļas var samirkēt un var izraisīt elektriskās strāvas triecienu.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības stāvoklī, tas var negatīvi ietekmēt ierīces kalpošanas laiku un izraisīt bīstamu situāciju.

### Tīrīšana

- Notīriet atdzesēto ārējo un iekšējo virsmu ar drānu vai sūkli, kas nedaudz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Izvairieties no ūdens saskares ar elektriskajām sastāvdaļām.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķīdumos.
- Nekad neizmantojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvus sūkļus vai hlora saturošus tīrīšanas līdzekļus. Tīrīšanai neizmantojiet tērauda vati, metāla piederumus vai asus vai smailus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātājus!
- Neviena daļa nav mazgājama trauku mazgājamā mašīnā.
- UV lampai:
  - Paceliet ierīces vāku (1.1).
  - Atskrūvējiet un noņemiet (ar komplektā iekļauto atslēgu) augšējā stiprinājuma skrūves uz priekšējā paneļa un atskrūvējiet apakšējās sānu skrūves.
  - Rūpīgi notīriet spuldzes, izmantojot mikstu drānu, kas noņem putekļus, kas uzkrājas lietošanas laikā. Nepieskarieties spuldzei ar kailām rokām.
  - Kad esat pabeidzis, samontējiet priekšējo paneli uz ierīces.

### Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negatīvos rezultātus.
- Ja redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai radusies problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Visi apkopes, uztādīšanas un remonta darbi jāveic specializētiem un pilnvarotiem tehniķiem vai ražotāja ieteiktiem.

### Graudu papildināšana

**PIEZĪME.** Elektroniskais stundu skaitītājs uzskaita iekārtas darbības stundas. Tiklīdz ir sasniegts ražotāja iestatītais stundu skaits, iekārta izdod trauksmi (skatiet ==> Problēmu novēršana), lai informētu lietotāju, ka kukurūzas graudiem ir nepieciešama nomaiņa. Bīdīnājums paliek ieslēgts, kamēr iekārta ir gaidīšanas režīmā un līdz mērītājs tiek atiestatīts. Iekārta var turpināt darbināt pat pēc tam, kad ir sasniegts mērītāja iestatījums.

- Atvienojiet ierīci no elektrotīkla.
- Paceliet ierīces vāku (1.1).
- Atskrūvējiet un noņemiet stiprinājuma pogu un noņemiet tvertnes vāku.
- Noņemiet kukurūzas graudus no baseina: ieteicams manuāli noņemt graudus (ar nelielu lāpstu) un sūkšanas atlikumus.
- Notīriet izlietnes iekšpusi.
- Ielejiet precīzu graudu daudzumu (skatiet ==> tehnisko specifikāciju tabulu) tieši baseinā.
- Kad esat pabeidzis, samontējiet tvertnes vāku.
- Aizveriet ierīces vāku.
- Lai atiestatītu stundu skaitītāju: izslēdziet ierīci, nospiediet START pogu un ieslēdziet, pēc tam atlaidiet START pogu — LED 8 un 9 mirgos 5 sekundes. Ierīce ir gatava lietošanai.

### UV lampas atjaunošana

- Atvienojiet ierīci no elektrotīkla.

- Paceliet ierīces vāku (1.1).
  - Atskrūvējiet un noņemiet (ar komplektā iekļauto atslēgu) augšējā stiprinājuma skrūves uz priekšējā paneļa un atskrūvējiet apakšējās sānu skrūves.
  - Noņemiet spuldzi, pagriežot to par 90° un uzmanīgi izvelkot.
  - Uzmanīgi rīkojieties ar spuldzi un izvairieties no pieskaršanās ar kailām rokām, montāžas laikā nosmērējot caurules virsmas.
  - Kad esat pabeidzis, samontējiet priekšējo paneli uz ierīces.
  - Aizveriet ierīces vāku.
- PIEZĪME:** Lai ierīce darbotos pareizi, lampa (fluorescējoša caurule) jānomaina ik pēc 8000 darba stundām.

### Transportēšana un uzglabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no elektrotīkla un pilnībā atdzisusi.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausnā vietā.
- Nekādā gadījumā nenovietojiet uz ierīces smagus priekšmetus, jo tas var to sabojāt.
- Nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas. Pārvietojot ierīci, atvienojiet to no elektrotīkla un turiet apakšā.
- Pārvietojot vai transportējot mašīnu tā smagā svāra dēļ, jāievēro īpaša piesardzība. Ar vismaz 2 personām vai izmantojot grozu. Pārvietojiet mašīnu lēnām, uzmanīgi un nekad nesverieties augstāk par 45°.

### Traucējummeklēšana / LED signalizācija

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdz, pārbaudiet tālāk esošo tabulu, lai uzzinātu par risinājumu. Ja joprojām nevarat atrisināt problēmu, lūdz, sazinieties ar piegādātāju/pakalpojumu sniedzēju.

Problēmas	Iespējamais iemesls	Iespējamais risinājums
Ierīce nedarbojas	Nav jaudas	Pārbaudiet elektrisko savienojumu ar elektrotīklu
	Ierīce neieslēdzas — slēdzis (2.2) pozīcijā "0"	Ieslēdziet ierīci — slēdzis (2.2) pozīcijā "1"
	Vāks nav pareizi aizvērts	Pārbaudiet un aizveriet pareizi
	Izdedzis aizsardzības drošinātājs	Pārbaudiet un nomainiet
Mirgo UV LED [2.4]	Lampas ligzdas slēdzis IZSLĒGTS	Ieslēdziet lampas kontaktligzdas slēdzi
	Gaismas spraudnis ir atvienots	Pārbaudiet, vai ir pievienots gaismas spraudnis
	Izdegusi spuldze	Nomainiet spuldzi UV
	Lampas ligzda ir bojāta	Nomainiet lampas ligzdu
Mirgo 1. trauksme [2.8]	Motoram nav jaudas	Pārbaudiet motora elektrisko jaudu — ja nepieciešams, nomainiet motoru
Mirgo 2. TRAUKSME [2.9]	Motors ir apstājies	IZSLĒDZIET ierīci un pārbaudiet, vai nav grieznu, kas varētu bloķēt motora rotāciju; nomainiet motoru, ja nepieciešams

Mirgo darba temperatūras LED (2.6) un 1. vai 2. trauksme (kopā)	Temperatūros zondes klūda	Nomainiet temperatūras zondi
Visas gaismas diodes [2.4-2.9] mirgo kopā	Brīdinājums kukurūzas graudu nomainai un stundu skaitītāja atiestatīšanai	Nomainiet graudus. Atiestatiet stundu skaitītāju.
Ierīce nesakarst	Sildelements salauzts	Nomainiet sildelementu

## Garantija

Defektus, kas ietekmė ierices funkcionalitėti un parėdės gada laikė pėc tās iegėdes, var novėrst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierice tiek izmantota un uzturėta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmėtas. Ja ierices garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierice tika iegėdāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvītī).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs patērām tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

## Likvidēšana un vide



Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.


Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdz, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

## LIETUVIŪ

### Gerb. kliente,

Dēkojame, kad įsigijote šį OVE prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

### Saugos instrukcijos

- Prietaisą naudokite tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
-  **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaisą. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidą, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus

remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.

- ĮSPĖJIMAS!** Pastatydami prietaisą, jei reikia, saugiai veskite maitinimo laidą, kad netychia nesitrauktumėte, nenukentėtų, nesusiliestų su kaitinimo paviršiumi arba nekiltų pavojus suklypti.
- ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisą junkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisą ir elektros kištuką / jungtis laikykite atokiai nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrino sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų kyla pavojus gyvybei.
- Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitikinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laido, kad jį ištrauktumėte iš lizdo, visada traukite kištuką.
- Niekada nenešiotkite prietaiso už jo laido.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktų į prietaiso korpusą.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.
- Šį prietaisą turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuvėje, valgykla arba baro personalas ir t. t.
- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinių, jautriųjų ar protinių gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokių būdu negalima naudoti vaikams.
- Laikykite prietaisą ir jo elektros jungtis vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojai gali kilti pavojus saugai ir prietaisas gali būti sugadintas. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotoliniu valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogių ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiuui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventilacijai.
- ĮSPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventilacijos angas laikykite neužkimštas.

### Specialios saugos instrukcijos

-  **PERSPĖJIMAS! BURNŪ RIZIKA! KARŠTOS PASTABOS!** Nedėkite rankų į džiovinimo baseiną. Aukšta temperatūra

**OVE**

pasiekiami netoli atsparumo karščiui temperatūros (apie 150 °C) ir gali degti.

- **PASTABA!** RG1 IEC 62471-5:2015. UV, išsiskiriantis iš šio produkto. Sumažinkite poveikį akims ir odai. Naudokite tinkamą apsaugą.
- Nenaudokite prietaiso maisto produktams gaminti, degiems, pavojingiams ar užsidegantiems skysčiams, medžiagoms ir kt. laikyti ir dėti.
- **ĮSPĖJIMAS!** Niekada neleiskite prietaisui veikti, prieš tai neįsitikinę, kad džiovinimo bake yra kukurūzų grūdų. Taip bus išvengta perkaitimo ir bako pamušalo pažeidimo.

### Numatytoji paskirtis

- Šis prietaisas skirtas naudoti komerciniams tikslams, pavyzdžiui, restoranų, valgyklų, ligoninių ir komercinių įmonių, pvz., kepyklų, skerdyklų ir kt. virtuvėse.
- Prietaisas skirtas nerūdijančio plieno ir sidabro stalo įrankių džiovinimui po plovimo. Bet koks kitoks naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudotojas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

### Įžeminimo įrengimas

Šis prietaisas priskiriamas I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie apsauginio įžeminimo. Įžeminimas sumažina elektros šoko riziką, suteikdamas elektros srovės išėjimo laidą.

Šiame prietaise įrengtas maitinimo laidas su įžeminimo kištuku arba elektros jungtims su įžeminimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir įžemintos.

### Pagrindinės produkto dalys

(1 pav., 2 psl.)

1. Pagrindinio prietaiso dangtis
2. Vežimėlio įvadas
3. Vežimėlio išėjimas
4. Valdymo skydelis

**Pastaba:** Šio vadovo turinys taikomas visiems išvardytiems elementams, nebent nurodyta kitaip. Išvaizda gali skirtis nuo rodomų iliustracijų.

### Valdymo skydelis

(2 pav., 4 psl.)

1. Apsaugos saugiklis
2. ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO jungiklis
3. PALEIDIMO / PABAIGOS mygtukas
4. UV indikatorius
5. MAITINIMO / CIKLO indikatorius
6. DARBO TEMPERATŪROS indikatorius
7. ŠILDYMO indikatorius
8. 1 SIGNALO indikatorius
9. 2 SIGNALO indikatorius

### Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyniojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Šiuo atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami, išvalykite priedus ir prietaisą (žr. ==> Valymas ir priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.

- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiui atsparaus paviršiaus, kuris yra saugus nuo vandens pusrulio.
  - Jei ateityje ketinate laikyti prietaisą, laikykite pakuotėje.
  - Laikykite naudotojo vadovą, kad galėtumėte rasti būsimą nuorodą.
- PASTABA!** Dėl gamybos liekanų prietaisas gali skeisti lengvą kvapą per pirmuosius kelis naudojimo būdus. Tai yra normalu ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Patikrinkite, ar prietaisas gerai vėdinamas.

### Naudojimo instrukcijos

#### Montavimas

- Pakelkite prietaiso dangtį (1.1).
- Atsukite ir nuimkite tvirtinimo rankenėlę ir nuimkite baseino dangtelį.
- Nuimkite baseino fiksavimo laikiklius (jei prietaisas judės arba transportuos ateityje, laikykite juos).
- Uždėkite dangtį ir prisukite tvirtinimo rankenėlę.
- Uždarykite alinazės dangtelį.

#### Naudojimas

**PASTABA:** Visada patikrinkite, ar jį mašiną įdėti stalo įrankiai yra drėgni, tačiau juose nėra alyvos, riebalų ir rūgščių medžiagų, kad nepablogėtų bako dangas.

- Įjunkite prietaisą MAITINIMO jungikliu (2.2) – padėtis „I“.
- Paleiskite prietaisą paspausdami START mygtuką (2.3).
- Lėtai pilkite kukurūzų kruopų grūdus [eko granuliuotus] į viršutines pakrovimo duris [sudėtis pagal technines specifikacijas].
- Palaukite, kol įrenginys pasieks darbinę temperatūrą. Įsijungia DARBO TEMPERATŪROS LED (2.6), o ŠILDYMO LED (2.7) išsijungia.
- Įdėkite pjaustykles į pjaustymo angą. Palaisniui padėkite juos, kad jie nepatektų.
- Po naudojimo išvalykite prietaisą.

### Valymas ir priežiūra

- **Dėmesys!** Visada atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir atvėsinkite prieš jį laikydami, valydami ir atlikdami techninę priežiūrą.
- Valydami nenaudokite vandens srovės arba garų siurblio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalys sušlaps ir gali kilti elektros smūgis.
- Jeigu prietaisas nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti prietaiso naudojimo laiką ir sukelti pavojingą situaciją.

#### Valymas

- Nuvalykite atvėsintą išorinį ir vidinį paviršius šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilo tirpalu.
- Saugokite, kad vanduo nepatektų į elektros komponentus.
- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chloro. Valymui nenaudokite plieno vilnos, metalinių indų ar aštrių ar smalių daiktų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!
- Nėra jokių dalių, kurios būtų saugios plauti indaplovėje.
- UV lampa:
  - Pakelkite prietaiso dangtį (1.1).
  - Atsukite ir nuimkite (su pateiktu raktu) viršutinius tvirtinimo varžtus priekiniame skydelyje ir atlaisvinkite apatinius šoninius varžtus.
  - Tiksliai nuvalykite lempuotę minkšta šluoste, pašalindami dulkes, kurios kaupiasi naudojant. Nelieskite lempuotės plikomis rankomis.
  - Baigę ant prietaiso sumontuokite priekinį skydelį.

## Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu pastebite, kad prietaisas veikia netinkamai arba kyla problemų, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba rekomenduojama gamintojas.

## Grūdų papildymas

**PASTABA.** Elektroninis valandų matuoklis skaičiuoja įrenginio veikimo valandas. Pasiekus gamintojo nustatytą valandų skaičių, įrenginys pateikia pavojaus signalą (žr. ==> trikčių šalinimas), kad informuotų naudotoją, jog kukurūzų grūdus reikia pakeisti. Pavojaus signalas lieka įjungtas, kol įrenginys veikia budėjimo režimu ir kol matuoklis nustatomas iš naujo. Įrenginį galima toliau naudoti net ir pasiekus matuoklio nuostatą.

- Atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio.
- Pakelkite prietaiso dangtį (1.1).
- Atsukite ir nuimkite tvirtinimo rankenėlę ir nuimkite baseino dangtelį.
- Pašalinkite kukurūzų grūdus iš baseino: rekomenduojama rankiniu būdu pašalinti grūdus (su mažu kastuvu) ir siurbti likučius.
- Išvalykite baseino vidų.
- Supilkite tikslių grūdų kiekį (žr. ==> techninių specifikacijų lentelę) tiesiai į baseiną.
- Baigę surinkite baseino dangtį.
- Uždarykite prietaiso dangtelį.
- Norėdami nustatyti iš naujo valandų matuoklį: išjunkite prietaisą, paspauskite mygtuką START ir įjunkite MAITINIMO mygtuką, tada atleiskite START mygtuką – 5 sekundes blykčios 8 ir 9 šviesos diodai. Prietaisas paruoštas naudoti.

## UV lempos papildymas

- Atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio.
- Pakelkite prietaiso dangtį (1.1).
- Atsukite ir nuimkite (su pateiktu raktu) viršutinius tvirtinimo varžtus priekiniame skydelyje ir atlaisvinkite apatinius šoninius varžtus.
- Išimkite lempuotę, pasukdami ją 90° kampu ir atsargiai ištraukdami.
- Atsargiai elkitės su lempute ir nelieskite jos plikomis rankomis, nešvarindami vamzdelio paviršių surinkimo metu.
- Baigę ant prietaiso sumontuokite priekinį skydelį.
- Uždarykite prietaiso dangtelį.

**PASTABA:** Kad prietaisas veiktų tinkamai, lempuotę (fluorescencinį vamzdelį) reikia keisti kas 8 000 darbo valandų.

## Transportavimas ir laikymas

- Prieš saugodami prietaisą visada įsitinkinkite, kad jis atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir visiškai atvėsęs.
- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite ant prietaiso sunkių daiktų, nes jie gali jį sugadinti.
- Nejudinkite prietaiso, kol jis veikia. Judėdami atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir laikykite jį apačioje.
- Dėl savo didelio svorio mašina turi būti ypač atsargi judant ar transportuojant. Ne mažiau kaip 2 asmenys arba vežimas. Lėtai, atsargiai judinkite mašiną ir niekada nevažiuokite didesniu nei 45° kampu.

## Trikčių šalinimas / LED pavojaus signalai

Jeigu prietaisas veikia netinkamai, žr. toliau pateiktą tarpalo lentelę. Jei vis dar negalite išspręsti problemos, kreipkitės į tiekėją / paslaugų tiekėją.

Problemos	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Prietaisas neveikia	Nėra galios	Patikrinkite elektros jungtį prie elektros tinklo
	Prietaisas neįJUNGTAS – jungiklis (2.2) padėtyje „0“	Įjunkite prietaisą – įjunkite (2.2) padėtį „I“
	Dangtis netinkamai uždarytas	Patikrinkite ir tinkamai uždarykite
Mirksi UV šviesos diodas (2.4)	Sproges apsauginis saugiklis	Patikrinkite ir pakeiskite
	Lempos lizdo jungiklis IŠJUNGTAS	ĮJUNKITE lempuotės lizdo jungiklį
	Šviesos kištukas atjungtas	Patikrinkite, ar prijungtas šviesos kištukas
1 SIGNALAS (2,8) mirksi	Sudegė lempuotė	Pakeiskite lempuotę UV
	Lempuotės lizdas sudegęs	Pakeiskite lempuotės lizdą
	Variklis neturi galios	Patikrinkite variklio elektros galią – jei reikia, pakeiskite variklį
	Variklis užstrigo	Išjunkite prietaisą ir patikrinkite, ar nėra sraigų, kurios galėtų blokuoti variklio sukimąsi; jei reikia, pakeiskite variklį
Mirksi 2 SIGNALAS (2,9)	Temperatūros zondo klaida	Pakeiskite temperatūros zondą
Mirksi darbinės temperatūros šviesos diodas (2.6) ir 1 arba 2 SIGNALAS (kartu)	Temperatūros zondo klaida	Pakeiskite temperatūros zondą
Visi šviesos diodai (2.4-2.9) mirksi kartu	Kukurūzų grūdų keitimo pavojaus signalas ir valandų matuoklio nustatymas iš naujo	Pakeiskite grūdus. Nustatykite valandos matuoklį iš naujo.
Prietaisas nekaista	Sugedo kaitinimo elementas	Pakeiskite kaitinimo elementą

LT

## Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilikame teisę keisti gaminio, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

## Pašalinimas ir aplinka



Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktiui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nu-

baustas pagal atliekų šalinimo taisyklės. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdėrimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdėrima taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.


Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdėrbi, susisieki su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdėrimą, apdorojimą ir ekologiinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

## PORTUGUÊS

Caro Cliente,


**Obrigado por adquirir este aparelho OVE. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.**

### Instruções de segurança

- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até que tenha sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada elétrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.

- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas que não tenham experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações eléctricas fora do alcance das crianças.
- Nunca utilize acessórios ou quaisquer outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.
- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

### Instruções especiais de segurança

-  **ATENÇÃO! RISCO DE QUEIMADURAS! SUPERFÍCIES QUENTES!** Não coloque as mãos dentro do recipiente de secagem. As temperaturas elevadas são atingidas perto das temperaturas de resistência ao calor (cerca de 150 °C) e podem queimar-se.
- **NOTA!** RG1 IEC 62471-5:2015. UV emitidos a partir deste produto. Minimize a exposição aos olhos e à pele. Utilize blindagem adequada.
- Não utilize o aparelho para cozinhar produtos alimentares, armazenar e colocar líquidos inflamáveis, perigosos ou inflamáveis, substâncias, etc.
- **AVISO!** Nunca deixe o aparelho funcionar sem ter de se certificar primeiro de que existem grãos de milho no tanque de secagem. Isto evitará o sobreaquecimento e danos no revestimento do tanque.

### Utilização prevista

- Este aparelho destina-se a ser utilizado para aplicações comerciais, por exemplo, em cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais e em empresas comerciais, como padarias, talhos, etc.
- O aparelho foi concebido para secar talheres de aço inoxidável e prata após a lavagem. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.

## Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como sendo de **protecção de classe I** e tem de estar ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As ligações devem estar devidamente instaladas e ligadas à terra.

## Principais partes do produto

(Fig. 1 na página 2)

1. Tampa do aparelho principal
2. Entrada de talheres
3. Saída de talheres
4. Painel de controlo

**Observação:** O conteúdo deste manual aplica-se a todos os itens listados, salvo especificação em contrário. A aparência pode variar das ilustrações mostradas.

## Painel de controlo

(Fig. 2 na página 4)

1. Fusível de protecção
2. Interruptor ON/OFF
3. Botão INICIAR/FIM
4. Indicador UV
5. Indicador de ALIMENTAÇÃO/CICLO
6. Indicador de TEMPERATURA DO WORKING
7. Indicador de AQUECIMENTO
8. Indicador ALARME 1
9. Indicador ALARME 2

## Preparação antes da utilização

- Retire todas as embalagens e embalagens de protecção.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulte ==> Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor que seja segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretender guardar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para referência futura.

**NOTA!** Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

## Instruções de funcionamento

### Instalação

- Levante a tampa do aparelho (1.1).
- Desaperte e retire o botão de fixação e retire a tampa do recipiente.
- Retire os suportes de bloqueio do tanque (mantenha-os se o aparelho se mover ou transportar no futuro).
- Monte a tampa e aperte o botão de fixação.
- Feche a tampa do aplicador.

### Funcionamento

**ATENÇÃO:** Verifique sempre se os talheres carregados na máquina estão húmidos, mas sem óleo, gordura e substâncias ácidas, para

não deteriorar o revestimento do depósito.

- Ligue o aparelho com o interruptor de ALIMENTAÇÃO [2.2] - posição "I".
- Ligue o aparelho premindo o botão START [2.3].
- Lentamente despeje o grão de corcob (eco granular) na porta de carregamento superior (quantidade conforme especificação técnica).
- Aguarde que a unidade atinja a temperatura de trabalho. O LED DE TEMPERATURA DE TRABALHO [2.6] acende-se e o LED DE AQUECIMENTO [2.7] desliga-se.
- Coloque os talheres na entrada dos talheres. Coloque-os gradualmente para evitar que fiquem presos.
- Limpe o aparelho após a utilização.

## Limpeza e manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.
- Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, uma vez que as peças ficarão molhadas e poderá resultar em choque eléctrico.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, tal pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.

### Limpeza

- Limpe a superfície exterior e interior arrefecidas com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Evite o contacto de água com os componentes eléctricos.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contenham cloro. Não utilize palha-de-aço, utensílios metálicos ou objetos afiados ou pontiagudos para limpar. Não utilize gasolina ou solventes!
- Nenhuma peça pode ser lavada na máquina de lavar loiça.
- Para lâmpada UV:
  - Levante a tampa do aparelho (1.1).
  - Desaperte e retire (com a chave fornecida) os parafusos de fixação superiores no painel frontal e desaperte os parafusos laterais inferiores.
  - Limpe com precisão a lâmpada com um pano macio, removendo o pó que se acumula com a utilização. Evite tocar na lâmpada com as mãos desprotegidas.
  - Quando terminar, monte o painel frontal no aparelho.

### Manutenção

- Verifique o funcionamento do aparelho regularmente para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

### Replemento de grãos

**NOTA:** O contador de horas electrónico conta as horas de funcionamento da unidade. Assim que o número de horas definido pelo fabricante é atingido, a unidade emite um alarme (Ver ==> Resolução de problemas) para informar o utilizador de que é necessário substituir os grãos de milho. O alarme permanece ligado enquanto a unidade está em espera e até o medidor ser repostado. A unidade pode continuar a funcionar mesmo depois de a definição do medidor ter sido

atingida.

- Desligue o aparelho da fonte de alimentação.
- Levante a tampa do aparelho (1.1).
- Desaperte e retire o botão de fixação e retire a tampa do lavatório.
- Remover grãos de milho da bacia: recomenda-se a remoção manual dos grãos (com pá pequena) e a aspiração de resíduos.
- Limpe o interior do lavatório.
- Verta a quantidade exata de grãos (Ver ==> tabela de especificações técnicas) diretamente na bacia.
- Quando terminar, monte a tampa do lavatório.
- Feche a tampa do aparelho.
- Para reiniciar o contador de horas: desligue o aparelho, prima o botão INICIAR e ligue o interruptor e, em seguida, solte o botão INICIAR - os LED 8 e 9 piscarão durante 5 segundos. O aparelho está pronto a ser utilizado.

#### Reposição da lâmpada UV

- Desligue o aparelho da fonte de alimentação.
- Levante a tampa do aparelho (1.1).
- Desaperte e retire (com a chave fornecida) os parafusos de fixação superiores no painel frontal e desaperte os parafusos laterais inferiores.
- Remova a lâmpada rodando-a 90° e extraindo-a com cuidado.
- Manuseie cuidadosamente a lâmpada e evite tocar nela com as mãos desprotegidas, sujando as superfícies do tubo durante a montagem.
- Quando terminar, monte o painel frontal no aparelho.
- Feche a tampa do aparelho.

ATENÇÃO: Para um funcionamento correcto do aparelho, a lâmpada (tubo fluorescente) tem de ser substituída a cada 8000 horas de trabalho.

#### Transporte e armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da fonte de alimentação e arrefecido completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois isso pode danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da fonte de alimentação quando o deslocar e mantenha-o na parte inferior.
- Deve ter-se especial cuidado ao mover ou transportar a máquina devido ao seu peso pesado. Com pelo menos 2 pessoas ou a utilizar um carrinho. Desloque a máquina lentamente, com cuidado e nunca incline mais de 45°.

#### Resolução de problemas/alarmes LED

Se o aparelho não funcionar correctamente, verifique a solução na tabela abaixo. Se continuar a não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

Problemas	Causa possível	Solução possível
O aparelho não funciona	Sem energia	Verifique a ligação eléctrica à rede eléctrica
	O aparelho não está ligado - Interruptor [2.2] na posição "0"	Ligue o aparelho - Ligue o interruptor [2.2] na posição "I"
	A tampa não está devidamente fechada	Verificar e fechar corretamente
	Fusível de protecção queimado	Verificar e substituir

LED UV [2.4] a piscar	Interruptor da tomada da lâmpada DESLIGADO	Coloque o interruptor da tomada da lâmpada LIGADO
	A ficha da luz está desligada	Verifique se a ficha de luz está ligada
	Lâmpada queimada	Substituir lâmpada UV
	Tomada da lâmpada partida	Substitua a tomada da lâmpada
ALARME 1 [2,8] a piscar	O motor não tem alimentação	Verifique a potência elétrica do motor - se necessário, substitua o motor
ALARME 2 [2,9] a piscar	O motor está parado	Desligue o aparelho e verifique se não existem talheres que possam bloquear a rotação do motor; substitua o motor se necessário
LED de temperatura de funcionamento [2,6] e ALARME 1 ou 2 a piscar (em conjunto)	Erro da sonda de temperatura	Substitua a sonda de temperatura
Todos os LEDs [2,4-2,9] piscam juntos	Alarme para substituir o grão de milho e repor o contador de horas	Substitua os grãos. Reponha o contador de horas.
O aparelho não aquece	Elemento de aquecimento partido	Substitua o elemento de aquecimento

#### Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

#### Eliminação e ambiente



Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de reco-


lha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

## ESPAÑOL

Estimado cliente:


Gracias por comprar este electrodoméstico OVE. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

### Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  **¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- **¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO!** Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.

- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

### Instrucciones especiales de seguridad

-  **¡PRECAUCIÓN! RIESGO DE QUEMADURAS ¡SURFAS CALIENTES!** No coloque las manos dentro del lavabo de secado. Se alcanzan altas temperaturas cerca de las temperaturas de resistencia al calor (unos 150 °C) y podrían quemarse.
- **¡NOTA!** RG1 IEC 62471-5:2015. UV emitido por este producto. Minimice la exposición a los ojos y la piel. Utilice un blindaje adecuado.
- No utilice el aparato para cocinar productos alimenticios, almacenar y colocar líquidos inflamables, peligrosos o inflamables, sustancias, etc.
- **¡ADVERTENCIA!** Nunca deje que el aparato funcione sin antes asegurarse de que haya granos de maíz en el depósito de secado. Esto evitará el sobrecalentamiento y daños en el revestimiento del depósito.

### Uso previsto

- Este electrodoméstico está diseñado para su uso en aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, cafeterías, hospitales y empresas comerciales como panaderías, carnicerías, etc.
- El aparato está diseñado para secar cubiertos de acero inoxidable y plata después del lavado. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

### Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce

ES

el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

## Partes principales del producto

(Fig. 1 en la página 2)

1. Tapa del aparato principal
2. Entrada de cubiertos
3. Salida de cubiertos
4. Panel de control.

**Observación:** El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados a menos que se especifique lo contrario. El aspecto puede variar con respecto a las ilustraciones mostradas.

## Panel de control.

(Fig. 2 de la página 4)

1. Fusible de protección
2. Interruptor de encendido/apagado
3. Botón INICIO/FIN
4. Indicador UV
5. Indicador de POTENCIA/CICLO
6. Indicador de TEMPERATURA DE TRABAJO
7. Indicador de CALENTAMIENTO
8. Indicador de ALARMA 1
9. Indicador de ALARMA 2

## Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y la envoltura.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
- Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
- Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
- Guarde el manual del usuario para futuras consultas.

**¡NOTA!** Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

## Instrucciones de funcionamiento

### Instalación

- Levante la tapa del aparato (1.1).
- Desenrosque y retire la perilla de fijación y retire la tapa del recipiente.
- Retire los soportes de bloqueo del lavabo (consérvelos si el aparato se mueve o se transporta en el futuro).
- Monte la tapa y enrosque el mando de fijación.
- Cierre la tapa de la pinza.

### Funcionamiento

**NOTA:** Verifique siempre que los cubiertos cargados en la máquina estén húmedos pero libres de aceite, grasa y sustancias ácidas para

no deteriorar el recubrimiento del depósito.

- Encienda el aparato con el interruptor de ENERGÍA (2.2) - posición "I".
- Arranque el aparato pulsando la tecla INICIO (2.3).
- Vierta lentamente el grano de maíz (eco granular) en la puerta de carga superior (cantidad según las especificaciones técnicas).
- Espere a que la unidad alcance la temperatura de trabajo. El LED TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO (2.6) se enciende, mientras que el LED CALENTAMIENTO (2.7) se apaga.
- Coloque el cubiertos en la entrada del cubiertos. Póngalos gradualmente para evitar que se atasquen.
- Limpie el aparato después de usarlo.

## Limpieza y mantenimiento

- **¡ATENCIÓN!** Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríe antes de guardarlo, limpiarlo y realizar tareas de mantenimiento.
- No utilice chorro de agua ni limpiador de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.

### Limpieza

- Limpie la superficie exterior e interior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- No utilice nunca productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas ni productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- Ninguna pieza es apta para el lavavajillas.
- Para lámpara UV:
  - Levante la tapa del aparato (1.1).
  - Desenrosque y retire (con la llave suministrada) los tornillos de fijación superiores del panel frontal y afloje los tornillos laterales inferiores.
  - Limpie con precisión la bombilla con un paño suave para eliminar el polvo que se acumula con el uso. Evite tocar la bombilla con las manos desnudas.
  - Cuando termine, monte el panel frontal en el aparato.

### Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

### Recuperación de granos

**NOTA:** El contador de horas electrónico cuenta las horas de funcionamiento de la unidad. En cuanto se alcanza el número de horas establecido por el fabricante, la unidad emite una alarma (consulte ==> Solución de problemas) para informar al usuario de que es necesario sustituir los granos de maíz. La alarma permanece encendida mientras la unidad está en espera y hasta que se restablece el medidor. La unidad puede seguir funcionando incluso después de haber alcanza-

do el ajuste del medidor.

- Desconecte el aparato de la fuente de alimentación.
- Levante la tapa del aparato (1.1).
- Desenrosque y retire la perilla de fijación y retire la tapa del recipiente.
- Retire los granos de maíz del recipiente: se recomienda retirar manualmente los granos (con una pala pequeña) y aspirar los residuos.
- Limpie el interior del recipiente.
- Vierta la cantidad exacta de granos (consulte ==> tabla de especificaciones técnicas) directamente en el recipiente.
- Cuando termine, monte la tapa del recipiente.
- Cierre la tapa del aparato.
- Para restablecer el contador de horas: apague el aparato, pulse el botón INICIO y encienda el interruptor de encendido; a continuación, suelte el botón INICIO: los LED 8 y 9 parpadearán durante 5 segundos. El aparato está listo para su uso.

#### Reposición de lámpara UV

- Desconecte el aparato de la fuente de alimentación.
- Levante la tapa del aparato (1.1).
- Desenrosque y retire (con la llave suministrada) los tornillos de fijación superiores del panel frontal y afloje los tornillos laterales inferiores.
- Retire la bombilla girándola 90° y extrayéndola con cuidado.
- Manipule con cuidado la bombilla y evite tocarla con las manos desnudas, ensuciando las superficies del tubo durante el montaje.
- Cuando termine, monte el panel frontal en el aparato.
- Cierre la tapa del aparato.

NOTA: Para que el aparato funcione correctamente, la lámpara (tubo fluorescente) debe sustituirse cada 8000 horas de trabajo.

#### Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando lo mueva y manténgalo en la parte inferior.
- Debe tenerse especial cuidado al mover o transportar la máquina debido a su peso pesado. Con al menos 2 personas o utilizando un carro. Mueva la máquina lentamente, con cuidado y nunca la incline más de 45°.

#### Resolución de problemas/alarmas LED

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problemas	Causa posible	Posible solución
El aparato no funciona	Sin alimentación	Compruebe la conexión eléctrica a la red eléctrica
	El aparato no está encendido - Interruptor (2.2) en la posición "0"	Encienda el aparato - Interruptor (2.2) en la posición "I"
	La tapa no está bien cerrada	Comprobar y cerrar correctamente
	Fusible de protección fundido	Comprobar y sustituir

LED UV (2.4) parpadeante	Interruptor de toma de luz APAGADO	ENCIENDA el interruptor de la toma de la lámpara
	El enchufe de la luz está desconectado	Compruebe si el enchufe de la luz está conectado
	Bombilla de luz quemada	Sustitución de la bombilla UV
	El enchufe de la lámpara está roto	Sustituya la toma de la lámpara
ALARMA 1 (2.8) parpadeando	El motor no tiene alimentación	Compruebe la potencia eléctrica del motor; si es necesario, sustituya el motor
ALARMA 2 (2.9) parpadeante	El motor está parado	Apague el aparato y compruebe que no haya cubiertos que puedan bloquear la rotación del motor; sustituya el motor si es necesario
Temperatura de funcionamiento LED (2.6) y ALARMA 1 o 2 parpadeando (juntos)	Error de sonda de temperatura	Sustituya la sonda de temperatura
Todos los LED (2.4-2.9) parpadean juntos	Alarma para reemplazar el grano de maíz y restablecer el contador de horas	Reemplace los granos. Restablezca el contador de horas.
El aparato no se calienta	Elemento calefactor roto	Sustitución de la resistencia

#### Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

#### Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su

ES


empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

## SLOVENSKÝ

Vážený zákazník,


Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič OVE. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

### Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
-  **NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému fahaniu, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.
- VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič **VŽDY** vypnite.
- Spotrebič pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.
- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických prípojk mokrými alebo vlhkými rukami.
- Spotrebič a elektrickú zástrčku/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrozujúce riziká.
- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.
- Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy nefahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy fahajte za zástrčku.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
- Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Tento spotrebič by mal obsluhovať výškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.

- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplotvzdornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor aspoň 20 cm na vetranie.
- VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

### Špeciálne bezpečnostné pokyny

-  **UPOZORNENIE! RIZIKO PRUŽINY! HORÚCE PLOCHY!** Neumiestňujte ruky do umývadla na sušenie. Vysoké teploty sa dosahujú v blízkosti teplôt s tepelným odporom (približne 150 °C) a môžu horieť.
- POZNÁMKA!** RG1 IEC 62471-5:2015. UV vyžarované z tohto produktu. Minimalizujte vystavenie očí a pokožky. Použite vhodné tienenie.
- Spotrebič nepoužívajte na varenie potravín, skladovanie a umiestňovanie horľavých, nebezpečných alebo zápalných tekutín, látok atď.
- VAROVANIE!** Nikdy nedovoľte, aby spotrebič bežal bez toho, aby ste sa najprv presvedčili, že v nádrži na sušenie sa nachádzajú kukurice. Zabráňte tak prehriatiu a poškodeniu výstelky nádrže.

### Určené použitie

- Tento spotrebič je určený na komerčné použitie, napríklad na kuchyniach reštaurácií, jedálňach, nemocniciach a komerčných podnikoch, ako sú pekárne, mäsiarne atď.
- Spotrebič je určený na sušenie príborov z nehrdzavejúcej ocele a striebra po umytí. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.
- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za zneužitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

### Uzemnenie

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom poskytnutím únikového drôtu pre elektrický prúd.

Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými pripojeniami s uzemňovacím vodičom. Prípojky musia byť správne nainštalované a uzemnené.

### Hlavné časti výrobku

(obr. 1 na strane 2)

1. Veko hlavného spotrebiča

2. Vstup pre príbor
3. Výstup na príbor
4. Ovládací panel

**Poznámka:** Obsah tejto príručky sa vzťahuje na všetky uvedené položky, pokiaľ nie je uvedená inak. Vzhľad sa môže líšiť od zobrazených ilustrácií.

## Ovládací panel

(obr. 2 na strane 4)

1. Ochranné poistky
2. Vypínač ZAP/VYP
3. Tlačidlo ŠTART/KONIEC
4. UV indikátor
5. Indikátor NAPÁJANIA/CYKLU
6. Indikátor TEPLoty PRACOVNÉHO PROSTRIEDKU
7. Indikátor OHRIEVANIA
8. Indikátor ALARM 1
9. Indikátor ALARM 2

## Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým prísľušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
- Pred použitím prísľušenstvo a spotrebič vyčistite (pozrite ==> Čistenie a údržba).
- Uistite sa, že je spotrebič úplne suchý.
- Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplovzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti postriekaniu vodou.
- Obal si uschovajte, ak plánujete spotrebič v budúcnosti uskladniť.
- Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.

**POZNÁMKA!** Z dôvodu zvyškov z výroby môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to normálne a neznamená to žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

## Prevádzkové pokyny

### Inštalácia

- Nadvihnite veko spotrebiča [1.1].
- Odskrutkujte a vyberte upevňovací gombík a vyberte veko umývadla.
- Odstráňte poistné konzoly umývadla (ponechajte ich, ak sa spotrebič bude v budúcnosti pohybovať alebo prepravovať).
- Namontujte veko a zaskrutkujte upevňovací gombík.
- Zatvorte veko Appliance.

### Prevádzka

**POZNÁMKA:** Vždy skontrolujte, či je príbor vložený do spotrebiča mokrý, ale neobsahuje olej, masť alebo kyslé látky, aby sa nepoškodil povrch nádrže.

- Zapnite spotrebič spínačom NAPÁJANIA [2.2] – do polohy „I“.
- Spotrebič zapnite stlačením tlačidla START [2.3].
- Pomaly nalejte korboc zrna (ako granulár) do horných dvierok (množstvo podľa technickej špecifikácie).
- Počkajte, kým jednotka nedosiahne pracovnú teplotu. LED TEPLOTA PRÁCE [2.6] sa zapne, zatiaľ čo LED OHRIEVANIE [2.7] sa vypne.
- Do vstupu do kotly vložte príbor. Postupne ich vkladajte, aby ste zabránili ich zaseknutiu.
- Po použití spotrebič vyčistite.

## Čistenie a údržba

- **POZOR!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho vychladnúť.
- Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť jeho životnosť a spôsobiť nebezpečnú situáciu.

### Čistenie

- Ochladený vonkajší a vnútorný povrch vyčistite handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- Zabráňte kontaktu elektrických komponentov s vodou.
- Spotrebič nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne špongie ani čistiace prostriedky s obsahom chlóru. Na čistenie nepoužívajte oceľovú vlnu, kovové pomôcky ani žiadne ostré alebo špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!
- Žiadne diely nie sú vhodné do umývačky riadu.
- Pre UV lampu:
  - Nadvihnite veko spotrebiča [1.1].
  - Odskrutkujte a odstráňte (dodaným kľúčom) horné upevňovacie skrutky na prednom paneli a uvoľnite spodné bočné skrutky.
  - Žiarovku dôkladne vyčistite mäkkou handričkou, ktorá odstraňuje prach nahromadený pri používaní. Nedotýkajte sa žiarovky holými rukami.
  - Po dokončení namontujte predný panel na spotrebič.

### Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že sa vyskytol problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetku údržbu, inštaláciu a opravy musia vykonávať špecializovaní a oprávnení technici alebo musí ich odporúčať výrobca.

### Reprodukcia obilnín

**POZNÁMKA:** Elektronický počítadlo hodín počíta hodiny prevádzky jednotky. Akonáhle sa dosiahne počet hodín nastavený výrobcom, jednotka vydá alarm (Pozri ==> Riešenie problémov), aby informovala používateľa, že je potrebné vymeniť kukuričné zrná. Alarm zostane zapnutý, kým je jednotka v pohotovostnom režime a kým sa glukomer nevynuluje. Jednotku je možné naďalej používať aj po dosiahnutí nastavenia glukomeru.

- Spotrebič odpojte od elektrickej siete.
- Nadvihnite veko spotrebiča [1.1].
- Odskrutkujte a vyberte upevňovací gombík a vyberte veko misky.
- Z umývadla odstráňte kukuricu: odporúča sa manuálne odstránenie zŕn (s malou lopatou) a vysávacie zvisky.
- Vyčistite vnútro umývadla.
- Nalejte presné množstvo obilnín (pozri ==> tabuľka technických špecifikácií) priamo do umývadla.
- Po dokončení zložte veko misky.
- Zatvorte veko spotrebiča.
- Pre vynulovanie počítadla hodín: vypnite spotrebič, stlačte tlačidlo START a ZAPNÍTE a potom uvoľnite tlačidlo START – LED 8 a 9 budú 5 sekúnd blikať. Spotrebič je pripravený na použitie.

### Doplnenie UV lampy

- Spotrebič odpojte od elektrickej siete.
- Nadvihnite veko spotrebiča [1.1].

SK

- Odskrutkujte a odstráňte (dodaným kľúčom) horné upevňovacie skrutky na prednom paneli a uvoľníte spodné bočné skrutky.
- Žiarovku vyberte otočením o 90° a opatrným vyťahnutím.
- Opatrne manipulujte so žiarovkou a nedotýkajte sa ju holými rukami, pričom počas montáže znečistíte povrchy trubice.
- Po dokončení namontujte predný panel na spotrebič.
- Zatvorte veko spotrebiča.

POZNÁMKA: V záujme správnej prevádzky spotrebiča je potrebné vymeniť žiarovku (fluorescenčnú trubicu) po každých 8 000 hodinách prevádzky.

#### Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy uistite, že spotrebič je odpojený od napájania a úplne vychladnutý.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy nekladte na spotrebič ťažké predmety, pretože by sa mohli poškodiť.
- Spotrebič nepremiestňujte, keď je v prevádzke. Pri presúvaní odpojte spotrebič od napájania a podržte ho naspadku.
- Zvláštnu pozornosť treba venovať premiestneniu alebo preprave stroja kvôli jeho ťažkej hmotnosti. S najmenej 2 osobami alebo použitím vozíka. Pomaly, opatrne pohybujte strojom a nikdy ho nenakláňajte o viac ako 45°.

#### Riešenie problémov / LED alarmy

Ak spotrebič nefunguje správne, pozrite si nižšie uvedenú tabuľku riešenia. Ak problém stále nedokážete vyriešiť, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.

Problémy	Možná príčina	Možné riešenie
Spotrebič nefunguje	Žiadne napájanie	Skontrolujte elektrické pripojenie k elektrickej sieti
	Spotrebič nie je zapnutý – spínač [2.2] v polohe „0“	Zapnite spotrebič – prepnite [2.2] do polohy „1“
	Veko nie je správne zatvorené	Skontrolujte a riadne zatvorte
	Vypálená ochranná poistka	Skontrolujte a vymeňte
UV LED [2.4] bliká	Vypínač zásuvky VYPNUTÝ	Zapnite spínač zásuvky osvetlenia
	Zástrčka osvetlenia je odpojená	Skontrolujte, či je pripojená svetelná zástrčka
	Žiarovka vypálená	Výmena žiarovky UV
	Zásuvka lampy je zlomená	Vymeňte zásuvku osvetlenia
ALARM 1 [2.8] bliká	Motor nie je napájaný	Skontrolujte elektrické napájanie motora – v prípade potreby vymeňte motor
ALARM 2 [2.9] bliká	Motor je zastavený	Vypnite spotrebič a skontrolujte, či nie sú kosačky, ktoré by mohli zablokovať otáčanie motora. V prípade potreby vymeňte motor

LED indikátor pracovnej teploty [2.6] a ALARM 1 alebo 2 blikajú (spolu)	Chyba teplotnej sondy	Vymeňte teplotnú sondu
Všetky LED [2.4-2.9] blikajú spolu	Alarm pri výmene kukurice a resetovaní počítadla hodín	Vymeňte obilniny. Vynulujte počítadlo hodín.
Spotrebič sa nezohrieva	Vykurovací prvok je poškodený	Výmena ohrievacieho prvku

#### Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavujú do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzuje právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

#### Likvidácia a životné prostredie



Pri vyradovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vašou zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie. Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

#### DANSK

##### Kære kunde

Tak, fordi du købte dette OVE-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

##### Sikkerhedsanvisninger

- Apparatet må kun bruges til det tilsligtede formål, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader, der skyldes forkert betjening og forkert brug.
- ⚠️ **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD!** Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for

skader. Hvis apparatet er beskadiget, skal du koble det fra strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.

- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet om nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmefladen eller risiko for at snuble.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet sluttet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du kobler det fra strømforsyningen, rengør, vedligeholder eller opbevarer det.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjerne strømforsyningstilslutningerne. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en lettilgængelig stikkontakt, så du straks kan tage stikket ud af kontakten i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Forsøg aldrig selv at åbne kabinettet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn under brug.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i restaurantens køkken, kantiner eller barpersonale osv.
- Apparatet må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og viden.
- Apparatet må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet og dets elektriske tilslutninger utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet end det, der følger med apparatet, eller som producenten anbefaler. Hvis dette ikke gøres, kan det udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Betjen ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller et fjernbetjeningssystem.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, komfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug.
- Stil ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan anvendes en vandstråle.
- Der skal være mindst 20 cm fri plads omkring apparatet til ventilation under brug.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

## Særlige sikkerhedsanvisninger

-  **FORSIGTIG! RISIKO FOR BURNS! VARME OVERFLADER!**  
Placer ikke hænderne i tørrebassinet. Høje temperaturer

nå nær værmemodstandstemperaturerne (ca. 150 °C) og kan brænde.

- **BEMÆRK!** RG1 IEC 62471-5:2015. UV-stråling fra dette produkt. Minimer eksponering for øjne og hud. Brug passende afskærmning.
- Brug ikke apparatet til madlavning af fødevarer, opbevaring og placering af brændbare, farlige eller antændelige væsker, stoffer osv.
- **ADVARSEL!** Lad aldrig apparatet køre uden først at have sikret dig, at der er majsikorn i tørretanken. Dette vil forhindre overophedning og beskadigelse af tankens beklædning.

## Tilsluttet brug

- Dette apparat er beregnet til at blive brugt til kommercielle anvendelser, f.eks. i køkkener på restauranter, kantiner, hospitaler og i kommercielle virksomheder som f.eks. bagerier, bagværk osv.
- Apparatet er beregnet til tørring af rustfrit stål og sølvbestik efter vask. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til andre formål anses for at være misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

## Installation af jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at levere en flugtleddning til den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en netledning med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Tilslutningerne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

## Produktets hoveddele

(Fig. 1 på side 2)

1. Hovedapparatets låg
2. Cuttlery-indløb
3. Cuttlery-udløb
4. Kontrolpanel

**Bemærk:** Indholdet i denne vejledning gælder for alle anførte elementer, medmindre andet er angivet. Udseendet kan variere fra de viste illustrationer.

## Kontrolpanel

(Fig. 2 på side 4)

1. Beskyttelsessikring
2. TÆND/SLUK-knap
3. START/END-knap
4. UV-indikator
5. Indikator for STRØM/CYKLUS
6. Indikator for ARBEJDSTEMPERATUR
7. OPVARMENDE indikator
8. ALARM 1-indikator
9. ALARM 2-indikator

## Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontroller, at apparatet er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering bedes du straks kontakte leverandøren. I dette tilfælde må enheden ikke anvendes.
- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.

DK

- Anbring apparatet på en vandret, stabil og varmebestandig overflade, der er sikker mod vandstænk.
- Behold emballagen, hvis du vil opbevare dit apparat i fremtiden.
- Gem brugervejledningen til fremtidig reference.

**BEMÆRK!** På grund af produktionsrester kan apparatet udsende en let lugt under de første få anvendelser. Dette er normalt og angiver ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

## Betjeningsvejledning

### Installation

- Løft apparatets låg (1.1).
- Skru fastgørelsesknappen af, og fjern bassinlåget.
- Fjern bassinets låsebeslag (hold det, hvis apparatet vil bevæge sig eller transportere sig i fremtiden).
- Saml låget, og skru fastgørelsesknappen på.
- Luk låget til åbningen.

### Betjening

**BEMÆRK:** Kontrollér altid, at bestiket, der er lagt i maskinen, er vådt, men fri for olie, fedt og syrestoffer for ikke at forringe tankens belægning.

- Tænd for apparatet med tænd/sluk-knappen (2.2) - position "1".
- Start apparatet ved at trykke på START-knappen (2.3).
- Hæld langsomt majs-kornet (økogranulat) i den øverste læssted (beløb i henhold til tekniske specifikationer).
- Vent på, at enheden når arbejdstemperaturen. LED'en for ARBEJDSTEMPERATUR (2.6) tændes, mens LED'en for OPVARMNING (2.7) slukkes.
- Sæt bestik i bestikindtaget. Sæt dem gradvist for at forhindre dem i at sidde fast.
- Rengør apparatet efter brug.

### Rengøring og vedligeholdelse

- **BEMÆRKNING!** Afbryd altid apparatet fra strømforsyningen, og afkøl det før opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprenser til rengøring, og skub ikke apparatet under vandet, da delene bliver våde, og der kan opstå elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god renlighedstilstand, kan det påvirke apparatets levetid negativt og resultere i en farlig situation.

### Rengøring

- Rengør det afkølede ydre og indre overflade med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Undgå, at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Nedsenk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Brug aldrig aggressive rengøringsmidler, slibesvampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståluld, metalredskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!
- Ingen dele tåler opvaskemaskine.
- Til UV-lampe:
  - Løft apparatets låg (1.1).
  - Skru de øverste fastgørelsesskruer på frontpanelet af og fjern dem (med den medfølgende nøgle), og løs de nederste skruer.
  - Rengør pæren nøjagtigt med en blød klud, der fjerner støv, der ophobes ved brug. Undgå at røre ved pæren med dine bare hænder.
  - Når du er færdig, skal du samle frontpanelet på apparatet.

### Vedligeholdelse

- Kontrollér apparatets drift regelmæssigt for at forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Alt vedligeholdelses-, installations- og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

### Kornreplacemnt

**BEMÆRK:** Den elektroniske timemåler tæller enhedens driftstimer. Så snart det antal timer, der er indstillet af producenten, er nået, udsender enheden en alarm (se ==> Fejlfinding!) for at informere brugeren om, at majs-kornene skal udskiftes. Alarmen forbliver tændt, mens enheden er i standby, og indtil måleren nulstilles. Enheden kan fortsat betjenes, selv efter at apparatets indstilling er nået.

- Afbryd apparatet fra strømforsyningen.
- Løft apparatets låg (1.1).
- Skru fastgørelsesknappen af, og fjern bassinlåget.
- Fjern majs-korn fra bassinet: Det anbefales at fjerne korn (med en lille skovl) og støvsuge rester manuelt.
- Rengør bassinets indre.
- Hæld den nøjagtige mængde korn (se ==> tabellen over tekniske specifikationer) direkte i bassinet.
- Når du er færdig, skal du samle bassinlåget.
- Luk apparatets låg.
- For at nulstille timetælleren: Sluk for apparatet, tryk på START-knappen og tænd for strømmen, slip derefter START-knappen - LED 8 og 9 blinker i 5 sekunder. Apparatet er klar til brug.

### UV-lampe-replacemnt

- Afbryd apparatet fra strømforsyningen.
- Løft apparatets låg (1.1).
- Skru de øverste fastgørelsesskruer på frontpanelet af og fjern dem (med den medfølgende nøgle), og løs de nederste skruer.
- Fjern pæren ved at dreje den 90° og trække den forsigtigt ud.
- Hånder forsigtigt pæren, og undgå at røre den med dine bare hænder, så røroverfladerne bliver snavsede under monteringen.
- Når du er færdig, skal du samle frontpanelet på apparatet.
- Luk apparatets låg.

**BEMÆRK:** For at kunne betjene apparatet korrekt skal lampen (fluorescerende rør) udskiftes for hver 8.000 arbejdstimer.

### Transport og opbevaring

- Før opbevaring skal du altid sørge for, at apparatet er blevet frakoblet strømforsyningen og helt kølet af.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring aldrig tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i drift. Afbryd apparatet fra strømforsyningen, når du flytter det, og hold det nede i bunden.
- Der skal udvises særlig forsigtighed ved flytning eller transport af maskinen på grund af dens tunge vægt. Med mindst 2 personer eller ved brug af en vogn. Flyt maskinen langsomt, forsigtigt og hæld aldrig mere end 45°.

### Fejlfinding / LED-alarmer

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, skal du tjekke nedenstående tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, bedes du kontakte leverandøren/tjenesteudbyderen.

Problemer	Mulig årsag	Mulig løsning
Apparatet virker ikke	Ingen strøm	Kontrollér den elektriske forbindelse til lysnettet
	Apparatet er ikke tændt - Kontakt (2.2) på position "0"	Tænd for apparatet - Tænd for kontakten (2.2) på positionen "I"
	Låget er ikke lukket korrekt	Kontrollér og luk korrekt
	Beskyttelsessikring sprunget	Kontrollér og udskift
UV-lysdiode (2.4) blinker	Lampestikkontakt slukket	Sæt lampekontakten på ON
	Lystykket er frakoblet	Kontrollér, om lystykket er tilsluttet
	Lyspære brændt ud	Udskift pære UV
	Lampestikket er defekt	Udskiftning af lampestik
ALARM 1 (2.8) blinker	Motoren har ingen strøm	Kontroller motorens elektriske effekt - udskift om nødvendigt motoren
ALARM 2 (2.9) blinker	Motoren er standset	Sluk for apparatet, og kontrollér, at der ikke er bestik, der kan blokere motorens rotation. Udskift om nødvendigt motoren
Arbejdstemperatur-LED (2.6) og ALARM 1 eller 2 blinker (samlet)	Fejl i temperatursonde	Udskiftning af temperatursonde
Alle lysdioder (2.4-2.9) blinker sammen	Alarm for udskiftning af majsborn og nulstilling af timetælleren	Udskift korn. Nulstil timetæller.
Apparatet opvarmes ikke	Varmelegeme ødelagt	Udskiftning af varmelegeme

## Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

## Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudyd ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudyd på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.

For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Pro-


ducenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

## SUOMALAINEN

Hvå asiakas,

Kiitos, että ostit tämän OVE-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.


## Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköosia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Vain toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.
- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen merkinnöissä mainitulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliitäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteessa.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä sen sijaan aina pistokkeesta.
- Älä koskaan kanna laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloita itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Koulutetun henkilökunnan on käytettävä tätä laitetta ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baarissa jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaramaiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.

FI

- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjausjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (benssiini, sähkö, hiililiesi jne.).
- Älä peitä laitetta käytössä.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakaasuoralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovellu asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

### Erityiset turvallisuusohjeet

-  **HUOMIO! PALOVAMMOJEN RISKI! KUUMIA PINTOJA!** Älä laita käsiäsi kuivausaltaan sisäseen. Korkeat lämpötilat saavutetaan lämmönkestävyydlämpötilojen lähellä (noin 150 °C) ja ne voivat palaa.
- **HUOMAUTUS!** RG1 IEC 62471-5:2015. Tästä tuotteesta emittoitu UV. Minimoi altistuminen silmille ja iholle. Käytä asianmukaista suojausta.
- Älä käytä laitetta elintarvikkeiden kypsennykseen, syttyvien, vaarallisten tai syttyvien nesteiden, aineiden jne. säilyttämiseen ja sijoittamiseen.
- **VAROITUS!** Älä koskaan anna laitteen käydä varmistamatta, että kuivaussäiliössä on maissiviljoja. Tämä estää ylikuumentumisen ja vaurioittaa säiliön vuorausta.

### Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, esimerkiksi ravintoloiden, ruokaloiden, sairaaloiden ja liikeyritysten, kuten leipomoiden, butcherien, jne. keittiöissä.
- Laite on tarkoitettu ruostumattomasta teräksestä ja hopeasta valmistettujen ruokailuvälineiden kuivaamiseen pesun jälkeen. Muu käyttö voi vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

FI

### Maadoituksen asennus

Tämä laite on luokiteltu **suojausluokan I** laitteeksi, ja se on kytkettävä suojaamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa antamalla sähkövirralle pakojohtimen.

Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspiste, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava ja maadoitettava asianmukaisesti.

### Tuotteen pääosat

(Kuva 1 sivulla 2)

1. Päälaitteen kansi
2. Leikkaussalin sisäntuloaukko
3. Ruokailuvälineet
4. Ohjauspaneeli

**Huomautus:** Tämän oppaan sisältö koskee kaikkia lueteltuja kohteita, ellei toisin mainita. Ulkonäkö voi poiketa esitetyistä kuvista.

### Ohjauspaneeli

(Kuva 2 sivulla 4)

1. Suojasulake
2. ON/OFF-kytkin
3. START/END-painike
4. UV-ilmaisin
5. TEHO/OHJELMA-merkkivalo
6. TYÖN LÄMPÖTILAN merkkivalo
7. LÄMMITYS-merkkivalo
8. HÄLYTYS 1 -merkkivalo
9. HÄLYTYS 2 -merkkivalo

### Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkaukset ja kääreet.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että se sisältää kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
- Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (katso => Puhdistus ja huolto).
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitteesi tulevaisuudessa.
- Säilytä käyttöopas myöhempiä käyttöä varten.
- **HUOMAUTUS!** Valmistusjäämien vuoksi laitteesta voi ensimmäisten käyttökertojen aikana lähteä kevyt haju. Tämä on normaalia, eikä se merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

### Käyttöohjeet

#### Asennus

- Nosta laitteen kantta (1.1).
- Avaa ja irrota kiinnitysnappi ja poista altaan kansi.
- Poista altaan lukituskannattimet (säilytä ne, jos laite liikkuu tai liikkuu tulevaisuudessa).
- Asenna kansi ja ruuvaa kiinnitysnappi kiinni.
- Sulje applikointilaitteen kansi.

#### Käyttö

**HUOMAUTUS:** Varmista aina, että koneeseen ladatut ruokailuvälineet ovat märkiä, mutta öljyttömiä, rasvattomia ja happottomia, jotta säiliön pinnalle ei vahingoitu.

- Kytke laite päälle POWER-kytkimellä (2.2) - asento "I".
- Käynnistä laite painamalla START-painiketta (2.3).
- Kaada hitaasti maissijyvää (eco granular) ylätyttöveoneen (määrä teknisten tietojen mukaisesti).
- Odota, että laite saavuttaa käyttölämpötilan. TYÖLÄMPÖTILAN LED-merkkivalo (2.6) syttyy, kun taas LÄMMITYS-merkkivalo (2.7) sammuu.
- Aseta leikkauslaatin lokeroiden sisäntuloon. Aseta ne asteittain, jotta ne eivät jää kiinni.
- Puhdista laite käytön jälkeen.

### Puhdistus ja huolto

- **HUOMIO!** Irrota laite aina virtalähteestä ja jäähdytä ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Älä käytä puhdistukseen vesisuihkua tai höyrynimuria äläkä työssä veden alle, sillä osat kastuvat ja seurauksena voi olla sähköisku.

- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöökään ja aiheuttaa vaaratilanteen.

### Puhdistus

- Puhdista jäädytetty ulko- ja sisäpinta mietoon saippuuliukseen kostutetulla liinalla tai sienellä.
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähkökomponenttien kanssa.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia sieniä tai klooripitoisia puhdistusaineita. Älä käytä puhdistukseen teräsvillaa, metallisia välineitä tai teräviä tai teräväkärkisiä esineitä. Älä käytä bensiiniä tai liuottimia!
- Mitään osia ei voi pestä astianpesukoneessa.
- UV-lamppu:
  - Nosta laitteen kantta [1.1].
  - Avaa ja irrota [toimitetulla avaimella] ylempät kiinnitysruuvit etupaneelista ja löysää alemmat sivuruuvit.
  - Puhdista polttimo huolellisesti pehmeällä liinalla, joka poistaa käytön aikana kertyneen pölyn. Vältä polttimon koskettamista paljain käsin.
  - Kun olet valmis, kokoa laitteen etupaneeli.

### Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien välttämiseksi.
- Jos huomaa, että laite ei toimi oikein tai että siinä on ongelma, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteyttä toimittajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmistajan suosittelemaksi.

### Viljojen täydennys

**HUOMAUTUS:** Elektroninen tuntimittari laskee laitteen käyttötunnit. Kun valmistajan asettama tuntimäärä on saavutettu, laite antaa hälytyksen [katso ==> Vianetsintä] ilmoittaakseen käyttäjälle, että maissiviljat on vaihdettava. Hälytys pysyy päällä, kun laite on valmistilassa ja kunnes mittari nollataan. Laitetta voidaan käyttää vielä senkin jälkeen, kun mittarin asetus on saavutettu.

- Irrota laite virtalähteestä.
- Nosta laitteen kantta [1.1].
- Avaa ja irrota kiinnitysruuvi ja poista altaan kansi.
- Poista maissiviljat altaasta: viljan poistaminen manuaalisesti (pie-nellä lapiolla) ja jäämien imurointi on suositeltavaa.
- Puhdista altaan sisäpuoli.
- Kaada tarkka määrä jyvää [katso ==> teknisten tietojen taulukko] suoraan altaaseen.
- Kun olet valmis, kokoa altaan kansi.
- Sulje laitteen kansi.
- Tuntimittarin nollaus: sammuta laite, paina START-painiketta ja kytke VIRTAA PÄÄLLE ja vapauta sitten START-painike - LED 8 ja 9 vilkkuvat 5 sekunnin ajan. Laite on käyttövalmis.

### UV-lampun lisäys

- Irrota laite virtalähteestä.
- Nosta laitteen kantta [1.1].
- Avaa ja irrota [toimitetulla avaimella] ylempät kiinnitysruuvit etupaneelista ja löysää alemmat sivuruuvit.
- Irrota lamppu kiertämällä sitä 90° ja vetämällä varovasti ulos.
- Käsittele polttimoa varovasti ja vältä koskettamista sitä paljain käsin ja likaamasta putken pintoja kokoamisen aikana.
- Kun olet valmis, kokoa laitteen etupaneeli.

- Sulje laitteen kansi.

**HUOMAUTUS:** Laitteen oikean toiminnan varmistamiseksi lamppu (loisteputki) on vaihdettava 8 000 käyttötunnin välein.

### Kuljetus ja varastointi

- Varmista aina ennen säilytystä, että laite on irrotettu virtalähteestä ja että se on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä. Irrota laite virtalähteestä, kun siirrät sitä, ja pidä sitä alhaalla.
- Erityistä varovaisuutta on noudatettava konetta siirrettäessä tai kuljetettaessa sen raskaan painon vuoksi. Vähintään 2 henkilöllä tai käyttämällä kärryjä. Liikuta konetta hitaasti ja varovasti, äläkä koskaan kalte enempiä kuin 45°.

### Vianetsintä / LED-hälytykset

Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista ratkaisu alla olevasta taulukosta. Jos et vielääkään pysty ratkaisemaan ongelmaa, ota yhteyttä toimittajaan/palveluntarjoajaan.

Ongelmat	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Laite ei toimi	Ei virtaa	Tarkista sähköliitäntä sähköverkkoon
	Laite ei ole päällä - Kytkin [2.2] on asennossa "0"	Kytke laite päälle - Kytkin [2.2] on asennossa "1"
	Kansi ei ole kunnolla kiinni	Tarkista ja sulje kunnolla
	Suojasulake palanut	Tarkista ja vaihda
UV LED [2.4] vilkkuu	Lampun pistorasian kytkin POIS PÄÄLTÄ	Aseta lampun pistorasian kytkin ON-asentoon
	Valopistoke on irrotettu	Tarkista, onko valotulppa kytketty
	Lamppu palanut	Vaihda lamppu UV
	Lampun pistoke on rikki	Vaihda lampun pidike
HÄLYTYS 1 [2.8] vilkkuu	Moottorissa ei ole virtaa	Tarkista moottorin sähkövirta - vaihda moottori tarvittaessa
HÄLYTYS 2 [2.9] vilkkuu	Moottori on pysähtynyt	Kytke laite pois päältä ja tarkista, ettei siinä ole nauhoja, jotka voisivat estää moottorin pyörimisen. Vaihda moottori tarvittaessa.
Käyttölämpötilan LED [2.6] ja HÄLYTYS 1 tai 2 vilkkuvat [yhdessä]	Lämpötila-anturin virhe	Vaihda lämpötila-anturi
Kaikki LED-valot [2.4-2.9] vilkkuvat yhdessä	Maissiviljan vaihtoehlytys ja tuntimittarin nollaus	Vaihda viljat. Nollaa tuntimittari.
Laite ei kuumene	Lämmityselementti rikki	Vaihda lämmityselementti

FI

## Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääteisiin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostosite (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

## Hävittäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi ulottamalla se määrätylle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.

Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräisyhtiöön. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitelystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

## NORSK

Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette OVE-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.


## Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **BRUK ALDRI ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsyningen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du om nødvendig føre strømkabelen for å unngå utilsiktet trekking, at den kommer i kontakt med varmeplaten eller forårsaker snubelfare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikehold eller lagrer det.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på apparatets etikett.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuk-

tige hender.

- Hold apparatet og elektriske plugg/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du fjerne strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til et lett tilgjengelig strømuttak slik at du umiddelbart kan koble fra apparatet i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i selve strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten. Trekk alltid i stedet.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne kabinettet til produktet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøkenet til restauranten, kantine- eller barpersonell, osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med manglende erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utilgjengelige for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre ekstra enheter enn de som følger med apparatet eller anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet med en ekstern timer eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt apparatet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

## Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

-  **FORSIKTIG! RISIKO FOR BURNS! VARME OVERFLATER!** Ikke plasser hendene i tørkekaret. Høye temperaturer nås nær varmemotstandstemperaturene (ca. 150 °C) og kan brenne.
- **MERK!** RG1 IEC 62471-5:2015. UV-utslipp fra dette produktet. Minimal eksponering for øyne og hud. Bruk egnet skjerming.
- Ikke bruk apparatet til matlaging av matprodukter, oppbevaring og plassering av brennbare, farlige eller antennelige væsker, stoffer osv.
- **ADVARSEL!** La aldri apparatet gå uten først å sørge for at det er en maiskorn i tørketanken. Dette vil forhindre overoppheting og skade på tankens fôr.

## Tiltenkt bruk

- Dette apparatet er ment for kommersiell bruk, for eksempel på

NO

kjøkken i restauranter, kantiner, sykehus og i kommersielle virksomheter som bakerier, slakterier osv.

- Produktet er konstruert for tørking av bestikk i rustfritt stål og sølv etter vask. All annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskade.
- Bruk av apparatet til andre formål skal anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal alene være ansvarlig for feil bruk av enheten.

## Installasjon av jording

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en rømmingsledning for den elektriske strømmen. Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordingsstøpset eller elektriske koblinger med jordingsledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jordat.

## Hoveddeler av produktet

(Fig. 1 på side 2)

1. Hovedapparatets lokk
2. Inntak for stikninger
3. Uttak for stikninger
4. Kontrollpanel

**Merknad:** Innholdet i denne håndboken gjelder for alle oppførte elementer med mindre annet er spesifisert. Utseendet kan variere fra illustrasjonene som vises.

## Kontrollpanel

(Fig. 2 på side 4)

1. Beskyttelse sikring
2. PÅ/AV-bryter
3. START/SLUTT-knapp
4. UV-indikator
5. STRØM-/SYKLUS-indikator
6. Indikator for ARBEIDSTEMPERATUR
7. VARME-indikator
8. ALARM 1-indikator
9. ALARM 2-indikator

## Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og med alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I dette tilfellet må du ikke bruke enheten.
- Rengjør tilbehøret og produktet før bruk (se ==> Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Oppbevar emballasjen hvis du har tenkt å oppbevare produktet i fremtiden.
- Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.

**MERK!** På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgir en lett lukt i løpet av de første bruksområdene. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventilert.

## Bruksanvisning

### Installasjon

- Løft lokket på produktet [1.1].
- Skru av og fjern festeknappen og ta av lokket på beholderen.

- Fjern servantens låsebraketter (behold den hvis produktet vil bevege seg eller transportere i fremtiden).
- Monter lokket og skru på festeknappen.
- Lukk applinace-lokket.

### Drift

**MERK:** Kontroller alltid at bestikket som er lastet inn i maskinen er vått, men fritt for olje, fett og syrestoffer for ikke å forringe belegget på tanken.

- Slå PÅ produktet med POWER-bryteren [2.2] - posisjon "I".
- Start apparatet ved å trykke på START-knappen [2.3].
- Hell corncob-kornet (eco granular) sakte i den øvre lastedøren (mengde i henhold til teknisk spesifikasjon).
- Vent til enheten når arbeidstemperaturen. LED-lampen for ARBEIDSTEMPERATUR [2.6] slår seg på mens LED-lampen for OPPVARMING [2.7] slås av.
- Sett bestikket inn i bestikkinntaket. Sett dem gradvis for å hindre at de setter seg fast.
- Rengjør produktet etter bruk.

## Rengjøring og vedlikehold

- **OBS!** Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og avkjøl før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller damprenser til rengjøring og ikke skyv apparatet under vann, da delene vil bli våte og elektrisk støt kan oppstå.
- Hvis produktet ikke holdes i god stand, kan dette påvirke produktets levetid negativt og føre til en farlig situasjon.

### Rengjøring

- Rengjør den avkjølte utvendige og innvendige overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpeoppløsning.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, slipende svamper eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk stållull, metallredskaper eller skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!
- Ingen deler kan vaskes i oppvaskmaskin.
- For UV-lampe:
  - Løft lokket på produktet [1.1].
  - Skru ut og fjern (med medfølgende nøkkel) de øvre festeskruene på frontpanelet og løsne de nedre sideskruene.
  - Rengjør lyspæren nøyaktig med en myk klut som fjerner støv som akkumuleres ved bruk. Unngå å berøre lyspæren med bare hendene.
  - Når du er ferdig, monterer du frontpanelet på produktet.

### Vedlikehold

- Kontroller bruken av produktet regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at produktet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og kontakte leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.

### Korn-replacement

**MERK:** Den elektroniske timemåleren teller enhetens driftstimer. Så snart antallet timer som er angitt av produsenten er nådd, avgir

NO

enheten en alarm (se ==> Feilsøking) for å informere brukeren om at maiskornene må skiftes ut. Alarmen forblir på mens enheten er i standby og til måleren tilbakestilles. Enheten kan fortsette å brukes selv etter at målerinnstillingen er nådd.

- Koble produktet fra strømforsyningen.
- Løft lokket på produktet (1.1).
- Skru av og fjern festeknappen og ta av lokket på beholderen.
- Fjern maiskorn fra bassenget: manuell fjerning av korn (med en liten spade) og støvsuging av rester anbefales.
- Rengjør vaskens interiør.
- Hell den nøyaktige mengden korn (se tabellen ==> tekniske spesifikasjoner) direkte i beholderen.
- Når du er ferdig, monterer du beholderlokket.
- Lukk lokket på produktet.
- For tilbakestilling av timeteller: Slå av apparatet, trykk på START-knappen og slå PÅ STRØM, slipp deretter START-knappen – LED 8 og 9 blinker i 5 sekunder. Produktet er klart til bruk.

#### Tilbaketrekking av UV-lampe

- Koble produktet fra strømforsyningen.
- Løft lokket på produktet (1.1).
- Skru ut og fjern (med medfølgende nøkkel) de øvre festeskruene på frontpanelet og løsne de nedre sideskruene.
- Fjern lyspæren ved å rotere den 90° og trekke den ut forsiktig.
- Håndter lyspæren forsiktig og unngå å berøre den med bare hender, og skitten røroverflatene under montering.
- Når du er ferdig, monterer du frontpanelet på produktet.
- Lukk lokket på produktet.

MERK: For riktig bruk av produktet må lampen (lysrør) skiftes ut hver 8000. arbeidstime.

#### Transport og oppbevaring

- Før oppbevaring må du alltid sørge for at produktet er koblet fra strømforsyningen og fullstendig avkjølt.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt produktet mens det er i bruk. Koble produktet fra strømforsyningen når du beveger deg og hold det nederst.
- Det må utvises spesiell forsiktighet ved flytting eller transport av maskinen på grunn av den tunge vekten. Med minst 2 personer eller ved bruk av en handlevogn. Flytt maskinen sakte, forsiktig og vipp aldri mer enn 45°.

#### Feilsøking/LED-alarmer

Hvis produktet ikke fungerer som det skal, sjekk tabellen nedenfor for løsningen. Hvis du fortsatt ikke kan løse problemet, ta kontakt med leverandøren/tjenesteleverandøren.

Problemer	Mulig årsak	Mulig løsning
Produktet fungerer ikke	Ingen strøm	Kontroller elektrisk tilkobling til strømmettet
	Apparatet er ikke slått PÅ – bryter (2.2) på posisjon «0»	Slå på produktet - Bryter (2.2) på posisjon "I"
	Lokket er ikke skikkelig lukket	Kontroller og lukk riktig
	Beskyttelsessikring blåst	Kontroller og erstatt

UV LED (2.4) blinker	Lampekontakt bryter AV	Sett lampekontakt-bryteren PÅ
	Lyspluggen er frakoblet	Sjekk om lyspluggen er tilkoblet
	Lyspære utbrent	Skift lyspære UV
	Lampekontakten er ødelagt	Skift ut lampekontakten
ALARM 1 (2.8) blinker	Motoren har ikke strøm	Kontroller motorens elektriske kraft – skift ut motoren om nødvendig
ALARM 2 (2.9) blinker	Motoren er stanset	Slå AV produktet og kontroller at det ikke finnes bestikk som kan blokkere rotasjonen av motoren. Skift ut motoren om nødvendig
Arbeidstemperatur-LED (2.6) og ALARM 1 eller 2 blinker (sammen)	Feil med temperaturprobe	Skift ut temperaturproben
Alle LED-lamper (2,4-2,9) blinker sammen	Alarm for å skifte ut maiskornet og tilbakestille timemåleren	Tilbakestill timetelleren.
Produktet varmer ikke opp	Varmeelement ødelagt	Skift varmelement

#### Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

#### Kassering og miljø




Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasseringstidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.

For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingssekskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

**Spoštovana stranka,**

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave OVE. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.


**Varnostna navodila**

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
-  **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA!** Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potapljajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!** Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.
- OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potrebi varno napeljite, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku z grelno površino ali nevarnosti spotikanja.
- OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.
- OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.
- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.
- Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.
- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.
- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlecite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.
- Naprave nikoli ne nosite s kablom.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
- Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Napravo mora upravljati usposobljeno osebje v kuhinji restavracije, menzah ali baru itd.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.
- Tega aparata v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo

originalne dele in dodatke.

- Naprave ne uporabljajte prek zunanjšega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodovarni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

**Posebna varnostna navodila**

-  **POZOR! TVEGANJE ZA BURNS! VROČE POVRŠINE!** Rok ne postavljajte v sušilni bazen. Visoke temperature so dosežene blizu temperatur toplotne odpornosti (približno 150 °C) in lahko gorijo.
- OPOMBA!** RG1 IEC 62471-5:2015. UV-žarki, ki jih oddaja ta izdelek. Zmanjšajte izpostavljenost oči in kože. Uporabite ustrezno zaščito.
- Naprave ne uporabljajte za kuhanje živil, shranjevanje in nameščanje vnetljivih, nevarnih ali vnetljivih tekočin, snovi itd.
- OPOZORILO!** Nikoli ne pustite, da naprava deluje, ne da bi se prej prepričali, da je v posodi za sušenje koruzno zrno. To bo preprečilo prekomerno segrevanje in poškodbe obloge rezervoarja.

**Predvidena uporaba**

- Ta naprava je namenjena za komercialno uporabo, na primer v kuhinjah restavracij, menz, bolnišnic in komercialnih podjetij, kot so pekarnice, mesnice itd.
- Naprava je zasnovana za sušenje nerjavnega jekla in srebrnega jedilnega pribora po pranju. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Uporaba naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

**Namestitev ozemljitve**

Ta naprava je razvrščena kot **zaščitni razred I** in mora biti priključena na zaščitno podlago. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara z zagotavljanjem ubežne žice za električni tok.

Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vtičem ali električnimi priključki z ozemljitveno žico. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

**Glavni deli izdelka**

(Slika 1 na strani 2)

- Pokrov glavne naprave
- Vhod za kuliso
- Izstop za kuliso
- Nadzorna plošča

**Opombe:** Vsebina tega priročnika velja za vse našete elemente, razen če ni določeno drugače. Videz se lahko razlikuje od prikazanih ilustracij.

## Nadzorna plošča

(Slika 2 na strani 4)

1. Varovalka za zaščito
2. Stikalo za VKLOP/IZKLOP
3. Gumb ZAČETEK/konec
4. UV-indikator
5. Indikator MŌČI/CIKLA
6. Indikator DELOVNE TEMPERATURA
7. Indikator segrevanja
8. Indikator ALARM 1
9. Indikator ALARM 2

## Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovoj.
  - Preverite, ali je naprava v dobrem stanju in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
  - Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
  - Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
  - Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
  - Shranite embalažo, če nameravate napravo shraniti v prihodnosti.
  - Navodila za uporabo shranite za prihodnjo uporabo.
- OPOMBA!** Zaradi proizvodnih ostankov lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršno koli napako ali nevarnost. Prepričajte se, da je naprava dobro pre-  
zračevana.

## Navodila za uporabo

### Namestitev

- Dvignite pokrov naprave (1.1).
- Odvijte in odstranite pritrdilni gumb ter odstranite pokrov rezervoarja.
- Odstranite nosilce za zaklepanje posode (ohranjajte jih, če se bo naprava v prihodnosti premaknila ali transportirala).
- Sestavite pokrov in privijte pritrdilni gumb.
- Zaprite pokrov za aplikacijo.

### Delovanje

**OPOMBA:** Vedno preverite, ali je jedilni pribor, ki je vstavljen v stroj, moker, vendar brez olja, maščobe in kislinjskih snovi, da ne poškodujete prevleke rezervoarja.

- Vključite napravo s stikalom za VKLOP (2.2) - položaj »«.«.
- Napravo zaženite s pritiskom na tipko START (2.3).
- Počasi nalijte koruzno zrnje (leco granular) v zgornja vrata (znesek v skladu s tehničnimi specifikacijami).
- Počakajte, da enota doseže delovno temperaturo. LED-dioda TEMPERATURA DELA (2.6) se vklopi, medtem ko se lučka GRENJA (2.7) izklopi.
- Mešalnik vstavite v odprtino za kuttler. Postopoma jih postavite, da preprečite, da bi se zataknili.
- Po uporabi napravo očistite.

## Čiščenje in vzdrževanje

- **POZOR!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izključite iz napajanja in se ohladite.
- Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se deli zmocijo in lahko pride do električnega udara.

- Če naprava ni v dobrem stanju čistosti, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.

### Čiščenje

- Ohlajeno zunanjo in notranjo površino očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.
- Preprečite stik vode z električnimi komponentami.
- Naprave nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Za čiščenje ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali koničastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil.
- Noben del ni varen za pomivanje v pomivalnem stroju.
- Za UV-luč:
  - Dvignite pokrov naprave (1.1).
  - Odvijte in odstranite (s priloženim ključem) zgornje pritrdilne vijake na sprednji plošči in odvijte spodnje stranske vijake.
  - Žarnico natančno očistite z mehko krpo, ki odstranjuje prah, ki se nabira z uporabo. Izogibajte se dotikanju žarnice z golimi rokami.
  - Ko končate, sestavite sprednjo ploščo na napravi.

### Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna dela, instalacije in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašeni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.

### Zrna ugodja

**OPOMBA:** Elektronski števec ur šteje ure delovanja enote. Takoj, ko je doseženo število ur, ki jih je določil proizvajalec, enota sproži alarm (glejte ==> Odpravljanje težav), da uporabnika obvesti, da je treba zamenjati koruzna zrna. Alarm ostane vklopljen, ko je enota v stanju pripravljenosti in dokler se merilnik ne ponastavi. Enota lahko še naprej deluje tudi po doseženi nastavitvi merilnika.

- Napravo odklopite iz napajanja.
- Dvignite pokrov naprave (1.1).
- Odvijte in odstranite pritrdilni gumb ter odstranite pokrov rezervoarja.
- Odstranite koruzna zrna iz bazena: ročno odstranite zrna (z majhno lopato) in priporočamo sesanje ostankov.
- Očistite notranjost bazena.
- Natančno količino zrn (glejte ==> tabelo tehničnih specifikacij) nalijte neposredno v posodo.
- Ko končate, sestavite pokrov posode.
- Zaprite pokrov naprave.
- Za merjenje ure ponastavite: izklopite napravo, pritisnite tipko START in VKLOPITE, nato spustite gumb START - LED 8 in 9 utripata 5 sekund. Naprava je pripravljena za uporabo.

### UV-sijalka

- Napravo odklopite iz napajanja.
- Dvignite pokrov naprave (1.1).
- Odvijte in odstranite (s priloženim ključem) zgornje pritrdilne vijake na sprednji plošči in odvijte spodnje stranske vijake.
- Žarnico odstranite tako, da jo zavrtite za 90° in jo previdno izvlačete.
- Previdno ravnajte z žarnico in se je ne dotikajte z golimi rokami, saj med sestavljanjem umažete površine cevi.
- Ko končate, sestavite sprednjo ploščo na napravi.
- Zaprite pokrov naprave.

**OPOMBA:** Za pravilno delovanje naprave je treba žarnico (cevka za fluorescenco) zamenjati vsakih 8000 delovnih ur.

## Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je bila naprava odklopljena iz napajanja in popolnoma ohlajena.
- Napravo shranjujte na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Nikoli ne postavljajte težkih predmetov na napravo, saj bi to lahko poškodovalo napravo.
- Naprave ne premikajte med delovanjem. Med premikanjem napravo izključite iz napajanja in jo držite na dnu.
- Pri premikanju ali prevozu stroja zaradi težke teže je potrebna posebna previdnost. Z vsaj dvema osebama ali z uporabo vozička. Stroj premikajte počasi, previdno in nikoli ne nagnite za več kot 45°.

## Alarmi za odpravljanje težav/lučke LED

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za raztopino. Če težave še vedno ne morete odpraviti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

Težave	Možni vzrok	Možna rešitev
Naprava ne deluje	Brez moči	Preverite električni priključek na električno omrežje
	Naprava ni vklopljena – stikalo [2.2] v položaju »0«	Vklopite napravo – vklopite [2.2] položaj »1«
	Pokrov ni pravilno zaprt	Preverite in pravilno zaprite
	Pregorela zaščitna varovalka	Preverite in zamenjajte
UV-lučka LED [2.4] utripa	Stikalo vtičnice žarnice IZKLOPLJENO	VKLOPITE stikalo vtičnice žarnice
	Lučka je odklopljena	Preverite, ali je vtič luči priključen
	Žarnica je izgorela	Zamenjajte UV žarnico
	Vtičnica žarnice je pokvarjena	Zamenjajte vtično žarnice
Utripa ALARM 1 [2.8]	Motor nima moči	Preverite električno moč motorja - po potrebi zamenjajte motor
ALARM 2 [2.9] utripa	Motor je zastal	Izklopite napravo in preverite, da ni nobenih rezil, ki bi lahko blokirale vrtenje motorja; po potrebi zamenjajte motor
LED-dioda za delovno temperaturo [2.6] in ALARM 1 ali 2 utripata (skupaj)	Napaka temperaturne sonde	Zamenjajte temperaturno sondo
Vse lučke LED [2.4-2.9] utripajo skupaj	Alarm za zamenjavo koruznega zrna in ponastavitev merilnika ur	Zamenjajte zrna. Ponastavitev merilnika ur.
Naprava se ne segreje	Grelni element je pokvarjen	Zamenjajte grelni element

## Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v

skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

## Odstranjevanje in okolje



Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstvi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvrzete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko škoduje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

## SVENSKA

### Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från OVE. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

## Säkerhetsinstruktioner


- Använd apparaten endast för avsett ändamål som den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
-  **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- **ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet med avseende på skador. Om produkten är skadad, koppla bort den från eluttaget. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- **VARNING!** Vid placering av produkten ska strömkabeln dras säkert om det behövs för att undvika att oavsiktligt dra, skadas, komma i kontakt med värmeytan eller orsaka snubbelrisk.
- **VARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- **VARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan den kopplas bort från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte stickkontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd

SE

inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.

- Anslut strömförsörjningen till ett lättåtkomligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur vägguttaget, dra alltid i stickkontakten.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i apparatens hölje.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- Denna produkt ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal osv.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra apparater än de som medföljer apparaten eller rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.
- Använd inte produkten med en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk spis, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den är i drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller lättantändliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmetålig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för ventilation under användning.
- **WARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

### Särskilda säkerhetsanvisningar

-  **FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRÄNSKADOR! HETA YTOR!**  
Placera inte händerna i torkbassängen. Höga temperaturer uppnås nära värmebeständighetstemperaturerna (ca 150 °C) och kan brinna.
- **OBS!** RG1 IEC 62471-5:2015. UV-strålning från denna produkt. Minimera exponeringen för ögon och hud. Använd lämplig avskärmning.
- Använd inte apparaten för matlagning av livsmedelsprodukter, förvaring och placering av brandfarliga, farliga eller antändbara vätskor, ämnen osv.
- **WARNING!** Låt aldrig produkten gå utan att först se till att det finns majskorn i torktanken. Detta förhindrar överhettning och skador på tankens foder.

### Avsedd användning

- Denna apparat är avsedd att användas för kommersiella tillämpningar, till exempel i kök på restauranger, matsalar, sjukhus och i kommersiella företag som bagerier, butcheries etc.

- Produkten är avsedd för torkning av bestick i rostfritt stål och silver efter tvätt. All annan användning kan leda till skador på produkten eller personskador.
- Användning av produkten för något annat ändamål ska anses vara missbruk av produkten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

### Installation av jordning

Denna produkt är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en utrymningskabel för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en nätsladd med jordkontakt eller elektriska anslutningar med jordkabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

### Produktens huvuddelar

(Fig. 1 på sidan 2)

1. Huvudapparatens lock
2. Inlopp för bestick
3. Utlopp för skärseld
4. Kontrollpanel

**Anmärkning:** Innehållet i denna handbok gäller för alla listade artiklar om inget annat anges. Utseendet kan skilja sig från de illustrationer som visas.

### Kontrollpanel

(Fig. 2 på sidan 4)

1. Skyddssäkring
2. PÅ/AV-brytare
3. Knappen START/SLUT
4. UV-indikator
5. Indikator för STRÖM/CYKEL
6. Indikator för ARBETSTEMPERATUR
7. Indikator för VÄRME
8. Indikator för LARM 1
9. Indikator för LARM 2

### Förberedelse före användning

- Ta bort alla skyddsförpackningar och omslag.
  - Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
  - Rengör tillbehören och produkten före användning (se ==> Rengöring och underhåll).
  - Se till att produkten är helt torr.
  - Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk.
  - Behåll förpackningen om du tänker förvara din produkt i framtiden.
  - Behåll användarhandboken för framtida referens.
- OBS!** På grund av rester från tillverkningen kan produkten avge en lätt lukt under de första användningarna. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är väl ventilerad.

### Bruksanvisning

#### Installation

- Lyft upp produktens lock (1.1).
- Skruva loss och ta bort fästvredet och ta bort bassänglocket.
- Ta bort tvättställsfästena (behåll dem om produkten kommer att

röra sig eller transporteras i framtiden).

- Montera locket och skruva fast fästvedet.
- Stäng locket till applikatorn.

#### Drift

**OBSERVERA:** Kontrollera alltid att besticken i maskinen är våta men fria från olja, fett och syraämnen för att inte försäma tankens beläggning.

- Slå PÅ produkten med POWER-brytaren (2.2) – läge "I".
- Starta produkten genom att trycka på START-knappen (2.3).
- Håll långsamt corncockornet (ekokorn) i den övre laddningsluckan (belopp enligt teknisk specifikation).
- Vänta tills enheten når arbetstemperaturen. LED-lampan för ARBETSTEMPERATUR (2.6) tänds medan LED-lampan FÖR VÄRME (2.7) släcks.
- Sätt in skären i skärinloppet. Sätt dem gradvis för att förhindra att de fastnar i.
- Rengör produkten efter användning.

#### Rengöring och underhåll

- **OBSERVERA!** Koppla alltid bort produkten från eluttaget och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångtvätt för rengöring och tryck inte apparaten under vattnet eftersom delarna blir våta och elektriska stötar kan uppstå.
- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd negativt och leda till en farlig situation.

#### Rengöring

- Rengör den kylta utvändiga och invändiga ytan med en trasa eller svamp som fuktats något med en mild tvållösning.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svampar eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stålull, metallredskap eller vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensin eller lösningsmedel!
- Inga delar kan diskas i diskmaskin.
- För UV-lampa:
  - Lyft upp produktens lock (1.1).
  - Skruva loss och ta bort (med medföljande nyckel) de övre fästskruvarna på frontpanelen och lossa de nedre sidoskruvarna.
  - Rengör glödlampan noggrant med en mjuk trasa och ta bort damm som samlas vid användning. Undvik att vidröra glödlampan med bara händerna.
  - När du är klar monterar du frontpanelen på produkten.

#### Underhåll

- Kontrollera produktens funktion regelbundet för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar korrekt eller att det finns ett problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhåll, installation och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker, eller rekommenderas av tillverkaren.

#### Replacemang av spannmål

**OBSERVERA:** Den elektroniska timmätaren räknar enhetens driftstimmor. Så snart som det antal timmar som tillverkaren har ställt in

har uppnåtts avger enheten ett larm (se ==> Felsökning) för att informera användaren om att majs-kornet behöver bytas ut. Larmet förblir på medan enheten är i standbyläge och tills mätaren återställs. Enheten kan fortsätta att användas även efter att mätarinställningen har uppnåtts.

- Koppla bort produkten från strömförsörjningen.
- Lyft upp produktens lock (1.1).
- Skruva loss och ta bort fästvedet och ta bort tvättställslocket.
- Ta bort majs-korn från bassängen: ta manuellt bort korn (med en liten spade) och dammsuga rester rekommenderas.
- Rengör bassängens insida.
- Håll den exakta mängden spannmål (se ==> tabell med tekniska specifikationer) direkt i bassängen.
- När du är klar ska du montera locket på bassängen.
- Stäng produktens lock.
- För återställning av timmätaren: stäng av produkten, tryck på START-knappen och slå PÅ STRÖM PÅ, släpp sedan START-knappen – LED 8 och 9 blinkar i 5 sekunder. Produkten är klar att användas.

#### UV-lampa för påfyllning

- Koppla bort produkten från strömförsörjningen.
  - Lyft upp produktens lock (1.1).
  - Skruva loss och ta bort (med medföljande nyckel) de övre fästskruvarna på frontpanelen och lossa de nedre sidoskruvarna.
  - Ta bort glödlampan genom att vrida den 90° och försiktigt dra ut den.
  - Hantera glödlampan försiktigt och undvik att vidröra den med bara händerna och att smutsa ned rörtorna under monteringen.
  - När du är klar monterar du frontpanelen på produkten.
  - Stäng produktens lock.
- OBSERVERA:** För att produkten ska fungera korrekt måste lampan (fluorescerande rör) bytas ut var 8 000:e arbetstimme.

#### Transport och förvaring

- Se alltid till att produkten har kopplats bort från strömförsörjningen och svalnat helt före förvaring.
- Förvara produkten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på produkten eftersom det kan skada den.
- Flytta inte produkten när den är i drift. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när den flyttas och håll den längst ner.
- Särskild försiktighet måste iaktas vid förflyttning eller transport av maskinen på grund av dess tunga vikt. Med minst 2 personer eller med en vagn. Flytta maskinen långsamt, försiktigt och luta aldrig mer än 45°.

#### Felsökning/LED-larm

Om produkten inte fungerar korrekt, kontrollera nedanstående tabell för lösningen. Kontakta leverantören/tjänsteleverantören om du fortfarande inte kan lösa problemet.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Apparaten fungerar inte	Ingen ström	Kontrollera elanslutningen till elnätet
	Apparaten slås inte PÅ – brytare (2.2) på position "O"	Slå på produkten - Brytare (2.2) på läge "I"
	Locket är inte ordentligt stängt	Kontrollera och stäng ordentligt
	Skyddssäckringen har gått	Kontrollera och byt ut

SE

UV-lysdioden [2.4] blinkar	Lampans uttagsbrytare AV	Sätt lampkontakten PÅ
	Ljuskontakten är frånkopplad	Kontrollera om ljuskontakten är ansluten
	Glödlampa utbränd	Byt glödlampa UV
	Lampputtaget är trasigt	Byt ut lampputtaget
LARM 1 [2.8] blinkar	Motorn har ingen ström	Kontrollera motorns elkraft - byt ut motorn vid behov
LARM 2 [2.9] blinkar	Motorn är stoppad	Stäng AV produkten och kontrollera att det inte finns några bestick som kan blockera motorns rotation. Byt ut motorn vid behov
Arbetstemperaturlysdiod [2.6] och LARM 1 eller 2 blinkar (tillsammans)	Fel på temperaturprob	Byt ut temperaturproben
Alla lysdioder [2.4-2.9] blinkar samtidigt	Larm för byte av majsörn och återställning av timmätaren	Byt ut korn. Återställ timmätaren.
Apparaten värms inte upp	Värmeelement trasigt	Byt ut värmeelementet

## Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

## Kassering och miljö



När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön.


För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

## БЪЛГАРСКИ

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупихте този уред OVE. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.


## Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
-  **ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.
- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабели за повреда. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от препъване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВИНАГИ изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.
- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.
- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.
- Никога не носете уреда за кабела му.
- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се из-

ползва от деца.

- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда при работа.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете пространство от най-малко 20 см около уреда за вентилация по време на употреба.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

### Специални инструкции за безопасност

-  **ВНИМАНИЕ! РИСК ОТ ИЗГАРЯНИЯ! ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ!** Не поставяйте ръцете си в съда за сушене. Високите температури се достигат близо до температурите на топлоустойчивост (около 150 °C) и могат да горят.
- **ЗАБЕЛЕЖКА!** RG1 IEC 62471-5:2015. UV лъчите, излъчвани от този продукт. Сведете до минимум излагането на очите и кожата. Използвайте подходящо екраниране.
- Не използвайте уреда за готвене на хранителни продукти, съхранение и поставяне на запалими, опасни или възпламеними течности, вещества и др.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Никога не оставяйте уреда да работи, без първо да сте се уверили, че в резервоара за сушене има зърнени култури. Това ще предотврати прегряване и повреда на облицовката на резервоара.

### Предназначение

- Този уред е предназначен за търговски приложения, например в кухни на ресторанти, столове, болници и търговски предприятия като пекарни, месари и др.
- Уредът е предназначен за сушене на прибори от неръждаема стомана и сребро след измиване. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.
- Работата с уреда за всякакви други цели се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилна употреба на устройството.

### Заземяваща инсталация

Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрическия ток.

Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ проводник. Връзките трябва да бъдат правилно монтирани и заземени.

### Основни части на продукта

(Фиг. 1 на страница 2)

1. Капак на главния уред
2. Вход за катарам
3. Изход за шпакловка
4. Контролен панел

**Забележка:** Съдържанието на това ръководство се отнася за всички изброени елементи, освен ако не е посочено друго. Външният вид може да се различава от показаните илюстрации.

### Контролен панел

(Фиг. 2 на страница 4)

1. Предпазител за защита
2. Превключвател ВКЛ./ИЗКЛ.
3. Бутон СТАРТ/КРАЙ
4. UV индикатор
5. Индикатор за ЗАХРАНВАНЕ/ЦИКЪЛ
6. Индикатор за ТЕМПЕРАТУРА НА РАБОТА
7. Индикатор за НАГРЯВАНЕ
8. Индикатор за АЛАРМА 1
9. Индикатор за АЛАРМА 2

### Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
  - Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
  - Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте ==> Почистяване и поддръжка).
  - Уверете се, че уредът е напълно сух.
  - Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
  - Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.
  - Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.
- ЗАБЕЛЕЖКА!** Поради остатъци от производството, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.

### Инструкции за работа

#### Инсталиране

- Повдигнете капака на уреда (1.1).
- Развийте и свалете копчето за закрепване и свалете капака на съда.
- Свалете скобите за заключване на басейна (запазете ги, ако уредът ще се движи или транспортира в бъдеще).
- Сгلوبете капака и завийте копчето за закрепване.
- Затворете капака на апликацията.

#### Работа

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Винаги се уверявайте, че приборите, заредени в машината, са мокри, но без масла, мазнини и киселинни вещества, за да не се влоши покритието на резервоара.

- Включете уреда чрез превключвателя за ЗАХРАНВАНЕ [2.2] - позиция „I“.
- Стартирайте уреда, като натиснете бутона СТАРТ [2.3].
- Бавно налейте зърното от царевича (еко гранулирано) в горната врата за зареждане (количество съгласно техническата специ-

фикация].

- Изчакайте уреда̀т да достигне работната температура. Светодиодът за РАБОТНА ТЕМПЕРАТУРА [2.6] се включва, докато Светодиодът ЗА НАГРЯВАНЕ [2.7] се изключва.
- Поставете кутийките във входа за кучешки изделия. Поставете ги постепенно, за да предотвратите тяхното заклепване.
- Почиствайте уреда след употреба.

### Почистване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрозахранването и охладжете преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намокрят и може да се получи токов удар.
- Ако уреда̀т не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.

### Почистване

- Почистете охладената външна и вътрешна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- Избягвайте контакт на вода с електрическите компоненти.
- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи препарати, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или остри предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!
- Никакви части не са безопасни за съдомиялна машина.
- За УВ лампа:
  - Повдигнете капака на уреда [1.1].
  - Развийте и свалете (с предоставения ключ) горните закрепващи винтове на предния панел и разхлабете долните странични винтове.
  - Почистете точно крушката с помощта на мека кърпа, отстраняваща праха, който се натрупва при употреба. Избягвайте да докосвате крушката с голи ръце.
  - Когато приключите, сглобете предния панел на уреда.

### Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уреда̀т не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчват от производителя.

### Изпълнение на зърнени култури

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Електронният брояч на часове отчита работните часове на уреда. Веднага след като бъде достигнат броят часове, определени от производителя, уреда̀т издава аларма (вижте ==> Отстраняване на неизправности), за да информира потребителя, че зърнените култури се нуждаят от подмяна. Алармата остава включена, докато уреда̀т е в режим на готовност и докато глюкомерът се нулира. Уреда̀т може да продължи да работи дори след достигане на настройката на глюкомера.

- Изключете уреда от електрозахранването.
- Повдигнете капака на уреда [1.1].
- Развийте и отстранете закрепващото копче и свалете капака на

съда.

- Отстранете зърнените култури от басейна: препоръчва се ръчно отстраняване на зърнените култури (с малка лопата) и остатъци от вакуумиране.
- Почистете вътрешността на басейна.
- Изсипете точното количество зърнени култури (вижте ==> таблицата с технически спецификации) директно в басейна.
- Когато приключите, сглобете капака на съда.
- Затворете капака на уреда.
- За нулиране на брояча на часове: изключете уреда, натиснете бутона СТАРТ и включете ЗАХРАНВАНЕТО, след това освободете бутона СТАРТ - LED 8 и 9 ще мигат за 5 секунди. Уреда̀т е готов за употреба.

### Допълване на УВ лампата

- Изключете уреда от електрозахранването.
  - Повдигнете капака на уреда [1.1].
  - Развийте и свалете (с предоставения ключ) горните закрепващи винтове на предния панел и разхлабете долните странични винтове.
  - Свалете крушката, като я завъртите на 90° и я извадите внимателно.
  - Внимателно работете с крушката и избягвайте да я докосвате с голи ръце, като замърсявате повърхностите на тръбата по време на сглобяването.
  - Когато приключите, сглобете предния панел на уреда.
  - Затворете капака на уреда.
- ЗАБЕЛЕЖКА:** За правилна работа на уреда лампата (флуоресцентната тръба) трябва да се сменя на всеки 8000 работни часа.

### Транспортиране и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уреда̀т е изключен от електрозахранването и е напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не местете уреда, докато работи. Изключете уреда от електрозахранването, когато се движите, и го задръжте в долната част.
- Трябва да се внимава особено при преместване или транспортиране на машината поради голямото ѝ тегло. С най-малко 2 души или с помощта на количка. Преместете машината бавно, внимателно и никога не се наклонявайте на повече от 45°.

### Отстраняване на неизправности / LED аларми

Ако уреда̀т не работи правилно, моля, проверете таблицата по-долу за разтвора. Ако все още не можете да разрешите проблема, моля, свържете се с доставчика/доставчика на услуги.

Проблеми	Възможна причина	Възможно решение
Уреда̀т не работи	Няма захранване	Проверете електрическото свързване към електрическата мрежа
	Уреда̀т не е включен - Превключвател [2.2] на позиция „0“	Включете уреда - Включете [2.2] позиция „1“
	Капакът не е правилно затворен	Проверете и затворете правилно
	Изгорял предпазител	Проверете и сменете

UV LED (2.4) мига	Превключателят на гнездото на лампата е ИЗКЛ.	Включете превключателя на гнездото на лампата
	Светлинният щепсел е изключен	Проверете дали щепселът за осветление е свързан
	Изгоряла крушка	Сменете крушката с UV
	Гнездото на лампата е счупено	Смяна на гнездото на лампата
АЛАРМА 1 (2.8) мига	Двигателят няма захранване	Проверете електрическото захранване на двигателя - ако е необходимо, сменете двигателя
АЛАРМА 2 (2.9) мига	Двигателят е в застой	Изключете уреда и проверете дали няма кучки, които могат да блокират въртенето на мотора; сменете двигателя, ако е необходимо
Светодиодът за работна температура (2.6) и АЛАРМА 1 или 2 мигат (заедно)	Грешка в температурната сонда	Сменете температурната сонда
Всички светодиоди (2.4-2.9) мигат заедно	Аларма за смяна на царевичното зърно и нулиране на брояча на часове	Сменете зърнените култури. Нулиране на брояча на часове.
Уредът не загрява	Счупен нагревателен елемент	Смяна на нагреващия елемент

## Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

## Изхвърляне и околна среда



При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.

За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вно-


сителите не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

## РУССКИЙ

### Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора OVE. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.


### Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, предназначенному для него, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
-  **ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- **НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отключите его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора проложите кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновения опасности спотыкания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельному/электрическому соединению влажными или мокрыми руками.
- Держите прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упадет в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Подключите источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами, и держите его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.

RU

- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- Данный прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и повредить прибор. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водяной жиклер.
- Во время использования оставляйте вокруг прибора пространство не менее 20 см для вентиляции.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

## Специальные инструкции по технике безопасности

-  **ОСТОРОЖНО! РИСК ОЖОГОВ! ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ!** Не кладите руки в сушильный резервуар. Высокие температуры достигаются вблизи температур теплостойкости (около 150 °C) и могут сгорать.
- **ПРИМЕЧАНИЕ!** RG1 IEC 62471-5:2015. УФ-излучение, излучаемое этим продуктом. Сведите к минимуму воздействие на глаза и кожу. Используйте соответствующие экраны.
- Не используйте прибор для приготовления пищевых продуктов, хранения и размещения легковоспламеняющихся, опасных или воспламеняющихся жидкостей, веществ и т. д.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Никогда не позволяйте прибору работать, не убедившись, что в сушильном баке есть кукурузные зерна. Это предотвратит перегрев и повреждение облицовки бака.

## Целевое использование

- Данный прибор предназначен для коммерческого применения, например, на кухнях ресторанов, столовых, в больницах и на коммерческих предприятиях, таких как пекарни, мясные лавки и т. д.
- Прибор предназначен для сушки столовых приборов из нержавеющей стали и серебра после стирки. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается непра-

вильным использованием прибора. Пользователь несет единственную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

## Установка заземления

Данный прибор относится к классу **защиты I** и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования провода отвода электрического тока.

Данный прибор оснащен шнуром питания с вилкой заземления или электрическими соединениями с проводом заземления. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

## Основные части продукта

(Рис. 1 на стр. 2)

1. Крышка главного прибора
2. Впускное отверстие для грязесъемника
3. Впускное отверстие для коттеджа
4. Панель управления

**Примечание:** Содержание данного руководства применимо ко всем перечисленным элементам, если не указано иное. Внешний вид может отличаться от показанных иллюстраций.

## Панель управления

(Рис. 2 на стр. 4)

1. Защитный предохранитель
2. Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ
3. Кнопка СТАРТ/КОНЕЦ
4. УФ-индикатор
5. Индикатор МОЩНОСТЬ/ЦИКЛ
6. Индикатор рабочей температуры
7. Индикатор НАГРЕВАНИЯ
8. Индикатор АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ 1
9. Индикатор АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ 2

## Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием очистите принадлежности и прибор (см. ==> Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и термостойкую поверхность, которая защищена от брызг воды.
- Сохраните упаковку, если вы планируете хранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Из-за производственных остатков прибор может излучать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

## Инструкции по эксплуатации

### Установка

- Поднимите крышку прибора (1.1).
- Отвинтите и снимите крепежную ручку и снимите крышку резервуара.

- Снимите кронштейны замка раковины (оставьте их, если прибор будет перемещаться или транспортироваться в будущем).
- Соберите крышку и закрутите крепежную ручку.
- Закройте крышку аппликации.

### Эксплуатация

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Всегда проверяйте, чтобы столовые приборы, загруженные в машину, были влажными, но не содержали масел, жира и кислотных веществ, чтобы не повредить покрытие резервуара.

- Включите прибор выключателем питания [2.2] - положение «I».
- Запустите прибор, нажав кнопку ПУСК [2.3].
- Медленно вылейте кукурузное зерно (экогранулярное) в верхнюю загрузочную дверцу (количество в соответствии с техническими характеристиками).
- Дождитесь, пока прибор достигнет рабочей температуры. Светодиод РАБОЧЕЙ ТЕМПЕРАТУРЫ [2.6] включается, а светодиод НАГРЕВАТЕЛЯ [2.7] выключается.
- Поместите кувшин во впускное отверстие. Размещайте их постепенно, чтобы они не застряли в них.
- После использования очистите прибор.

### Очистка и техническое обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Всегда отключайте прибор от источника питания и охлаждайте его перед хранением, очисткой и техническим обслуживанием.
- Не используйте водяной жиклер или пароочиститель для очистки и не проталкивайте прибор под водой, так как детали могут намочить, что может привести к поражению электрическим током.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может негативно сказаться на сроке службы прибора и привести к опасной ситуации.

#### Очистка

- Очистите охлажденную внешнюю и внутреннюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- Избегайте попадания воды на электрические компоненты.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте для очистки стальную шерсть, металлические принадлежности или острые или заостренные предметы. Не используйте бензин или растворители!
- Ни одна деталь не подходит для мытья в посудомоечной машине.
- Для УФ-лампы:
  - Поднимите крышку прибора [1.1].
  - Отвинтите и снимите (с помощью ключа, входящего в комплект поставки) верхние крепежные винты на передней панели и ослабьте нижние боковые винты.
  - Точно очистите лампу мягкой тканью, удаляющей пыль, которая накапливается при использовании. Не прикасайтесь голыми руками к лампе.
  - По окончании работы соберите переднюю панель прибора.

#### Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или

что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.

- Все работы по техническому обслуживанию, монтажу и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованы производителем.

#### Пополнение зерна

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Электронный счетчик моточасов подсчитывает часы работы устройства. Как только достигнуто количество часов, установленное производителем, устройство выдает сигнал тревоги (см. ==> Устранение неполадок), информирующий пользователя о необходимости замены кукурузных зерен. Сигнал тревоги остается включенным, пока устройство находится в режиме ожидания, и до тех пор, пока не будет выполнен сброс измерителя. Устройство может продолжать работать даже после того, как будет достигнута настройка измерительного прибора.

- Отключите прибор от источника питания.
- Поднимите крышку прибора [1.1].
- Отвинтите и снимите крепежную ручку и снимите крышку резервуара.
- Извлеките кукурузные зерна из раковины: рекомендуется вручную удалить зерна (с помощью небольшой лопаты) и остатки пылесоса.
- Очистите внутреннюю часть раковины.
- Налейте точное количество зерна (см. таблицу технических характеристик ==>) непосредственно в резервуар.
- По завершении установите крышку резервуара.
- Закройте крышку прибора.
- Для сброса счетчика моточасов: выключите прибор, нажмите кнопку ПУСК и включите питание, затем отпустите кнопку ПУСК - светодиоды 8 и 9 будут мигать в течение 5 секунд. Прибор готов к использованию.

#### Заправка УФ-ламп

- Отключите прибор от источника питания.
- Поднимите крышку прибора [1.1].
- Отвинтите и снимите (с помощью ключа, входящего в комплект поставки) верхние крепежные винты на передней панели и ослабьте нижние боковые винты.
- Снимите лампу, повернув ее на 90° и осторожно вытянув.
- Аккуратно обращайтесь с лампой и не прикасайтесь к ней голыми руками, чтобы не загрязнить поверхности трубки во время сборки.
- По окончании работы соберите переднюю панель прибора.
- Закройте крышку прибора.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Для правильной работы прибора лампу (флуоресцентную трубку) необходимо заменять каждые 8000 часов работы.

#### Транспортировка и хранение

- Перед хранением убедитесь, что прибор отключен от сети и полностью остыл.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может повредить его.
- Не перемещайте прибор во время работы. При перемещении отключайте прибор от источника питания и удерживайте его в нижней части.
- При перемещении или транспортировке машины необходимо соблюдать особую осторожность из-за ее большого веса. Не менее 2 человек или использование тележки. Перемещайте ма-

шину медленно, осторожно и никогда не наклоняйте ее более чем на 45°.

## Поиск и устранение неисправностей / светодиодные сигналы тревоги

Если прибор не работает должным образом, проверьте раствор в таблице ниже. Если вы все еще не можете решить проблему, обратитесь к поставщику/поставщику услуг.

Проблемы	Возможная причина	Возможное решение
Прибор не работает	Отсутствует питание	Проверьте электрическое подключение к сети
	Прибор не включен — переключатель [2.2] в положении «0»	Включите прибор — включите переключатель [2.2] в положении «I»
	Крышка не закрыта должным образом	Проверьте и закройте надлежащим образом
	Перегорел предохранитель защиты	Проверьте и замените
Мигает УФ-светодиод [2.4]	Выключатель розетки лампы ВЫКЛ.	Переведите выключатель питания лампы в положение ВКЛ.
	Отсоединена вилка освещения	Проверьте, подключена ли вилка освещения
	Перегорела лампочка	Замена УФ-лампы
	Гнездо лампы повреждено	Замените гнездо лампы
Мигает СИГНАЛ 1 [2.8]	Двигатель не имеет питания	Проверьте электрическую мощность двигателя — при необходимости замените двигатель
Мигает СИГНАЛ 2 [2.9]	Двигатель остановлен	Выключите прибор и убедитесь в отсутствии столовых приборов, которые могут заблокировать вращение двигателя; при необходимости замените двигатель
Светодиод рабочей температуры [2.6] и СИГНАЛ 1 или 2 мигают (вместе)	Ошибка датчика температуры	Замените датчик температуры
Все светодиоды [2.4-2.9] мигают вместе	Сигнал тревоги для замены кукурузного зерна и сброса счетчика моточасов	Замените зерно. Сброс счетчика моточасов.
Прибор не нагревается	Нагревательный элемент сломан	Замена нагревательного элемента

## Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

## Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологические утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.



**Fine Dine Europe Sp. z o.o.**

Al. Jerozolimskie 200/2/0

02-486 Warszawa, Poland

**Tel:** +48 22 120 20000

**Email:** info@finedine.pl

**Find Fine Dine on internet:**

[www.finedine.pl](http://www.finedine.pl)

[www.https://www.facebook.com/FineDinePoland](https://www.facebook.com/FineDinePoland)

<https://pl.linkedin.com/company/finedine>

<https://www.youtube.com/@finedinepoland>

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservés.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjevead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuotos.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reservert.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.